

С. Г. Вилинскій.

ВИЗАНТІЙСКО-СЛАВЯНСКІЯ

**СКАЗАНІЯ**

О СОЗДАНІИ ХРАМА

**св. Софіи Цареградской.**



ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ, 43.

1900.

Печатано на основані постановленія Правленія Историко-Филологическаго Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ Университетѣ

*Предсѣдатель Общества Н. Н. Ланге*

Храмъ св Софіи въ Царьградѣ былъ, какъ извѣстно, одной изъ наиболѣе чтимыхъ святынь греко-православнаго міра, и издавна привлекалъ къ себѣ вниманіе не только христіанъ, но даже иновѣрцевъ—магометанъ<sup>1)</sup>. Въ древне-русской литературѣ можно найти многократныя подтвержденія этого Лѣтописецъ, напр., сообщаетъ о томъ сильномъ впечатлѣніи, какое оказалъ храмъ св Софіи на чувство и воображеніе пословъ Владимира Святого, ходившихъ въ Царьградъ испытывать греческую вѣру. Возвратившись домой, они рассказываютъ: «придохомъ же въ Греки и ведоша ны, идѣже служатъ Богу своему и не свѣмы, на небѣ ли есмы были или на земли: нѣсть бо на земли такого вида, ли красоты такая, и недоумѣемъ бо сказати;

---

<sup>1)</sup> Описанія этого храма мы находимъ не только у византійскихъ писателей (Силентіарія, Прокопія и др.), но также и у русскихъ (см. дальше), и у западныхъ (Арнольда, Бернарда, Лютпранда, Роберта de Clary. См. ст Срезневскаго, въ Тр. 3 Арх. Съѣзда, т. I, стр. 105 сл.). Турецкія легенды сохранили значительную долю связанныхъ съ храмомъ св. Софіи христіанскихъ преданій и, между прочимъ, упоминаютъ о томъ, что даже турки-магометане приходили въ Константинополь до взятія его, чтобы посмотреть и подивиться чудесамъ знаменитаго храма. (В. Д. Смирновъ: «Турецкія легенды о св. Софіи», Спб., 1898, стр. 4—5, 45—48).

только то вѣмы, яко онѣдѣ Богъ съ человѣки пребываетъ, и есть служба ихъ паче всѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыть красоты тоя; всякъ бо человѣкъ, аще укуситъ сладка, послѣди горести не пріимаетъ, тако и мы не имамы сдѣ быти» <sup>2)</sup>).

Далѣе, во многихъ «хожденіяхъ» отводится болѣе или менѣе значительное мѣсто описанію достопримѣчательностей св. Софіи. Стефанъ Новгородецъ, напр., говоритъ: «А о Святой Софіи, премудрости Божіей, умъ человѣчь не можетъ ни сказать, ни вычести, и что видѣхомъ, то и написахомъ» <sup>3)</sup> Въ «Книгѣ Паломникъ, сказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ» — въ «Хожденіи» новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградѣ <sup>4)</sup> находимъ очень подробный разсказъ о знаменитомъ храмѣ и при томъ разсказъ вполне обработанный, такъ какъ авторъ, не довольствуясь личными наблюденіями, привелъ матеріалъ и письменной традиціи, существовавшей до него; между прочимъ онъ воспользовался и такъ наз. «Сказаніемъ о созданіи храма св. Софіи въ Царьградѣ». Памятникъ этотъ извѣстенъ намъ въ славяно-русской письменности въ незначительномъ количествѣ списковъ, большая часть которыхъ не издана.

Но важность этого Сказанія указывалъ еще Ѳ. И. Буслаевъ <sup>5)</sup>, но, какъ справедливо замѣчаетъ архимандритъ Леонидъ <sup>6)</sup>, «памятнику этому не посчастливилось по обстоятельствомъ случайнаго свойства», именно, вслѣдствіе неопредѣленности свѣдѣній о рукописи, которою пользо-

<sup>2)</sup> Полн. собр. русскихъ лѣт, I, 46.

<sup>3)</sup> Сахаровъ, Сказ. р. л., т. II, кн. VIII, стр. 52

<sup>4)</sup> Изд. П. И. Савванитовымъ, Спб., 1872.

<sup>5)</sup> Лѣтоп. Р. Лит. и др., т. II, отд. II, стр. 4—5.

<sup>6)</sup> Въ предисловіи къ издаванію имъ списку Сказанія въ Пам. Др. Письм. LXXVIII, Спб., 1889.

вался П. И. Савваитовъ въ изданіи «Хожденія» Антонія. Поэтому и г. Кондаковъ въ описаніи Цареградской Софіи лишь вскользь упоминаетъ о Сказаніи, не придавая большой цѣны сообщаемымъ имъ свѣдѣніямъ. Арх. Леонидъ рѣшительно доказываетъ, что такой взглядъ не вѣренъ и что Сказаніе есть первое по времени русское описаніе св. Софіи, редакцію котораго, по его мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XII вѣку.

Насколько вѣрны его доводы и каковъ вообще былъ приблизительный ходъ литературной исторіи Сказанія на почвѣ Византійской и Славяно-русской письменности,—эго мы попытаемся выяснитъ, привлеки къ сравненію, кромѣ изданныхъ текстовъ, и нѣсколько другихъ, доселѣ извѣстныхъ лишь въ рукописяхъ (см. Приложенія).

## I.

### Греческіе списки Сказанія.

Греческіе списки Сказанія о созданіи храма св. Софіи извѣстны намъ слѣдующіе:

1) Текстъ Анонима (cod. Regius), напечатанный у Banduri, Imp. Orientale, t. I, Paris 1721 и перепечатанный Минемъ: Patrol., series graeca, t. CCXXII, p. 1290—1310. (A).

2) Текстъ Codicis Hist. ecclesiasticae et profanae, Вѣнскаго Придворной Библіотеки, № 88, лл. 238 и слл.: περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. (B). Мнѣ извѣстно лишь начало—лл. 238 и 238 об. <sup>7)</sup>).

3) Текстъ Сказанія у Кодина: Cod. Script. Hist. By-

---

<sup>7)</sup> Выписку изъ рукописи я получилъ чрезъ посредство проф. В. М. Истрина, отъ С. Н. Северянова.

zantinae, Georgius Codinus, Bonnae 1843, pag. 130—148: περί τῆς οἰκοδομῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. (К).

4) Имп. Публичной Библіотеки въ Спб. Сборникъ 1602 года греч. № CCCCLXXXII, въ 8°, лл 1—30 об: περί τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκλήθη ὁ Βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πῶς συνῆζον ἐξοδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία (Π<sub>1</sub>).

Въ основѣ всѣхъ греческихъ и славяно-русскихъ сказаній о св Софіи лежитъ рассказъ, принадлежащій Анонимному византийскому автору и напечатанный у Миня (Anonymi de antiquitatibus Constantinopolitanis liber quartus, continens historiam et descriptionem templi Sanctae Sophiae). Въ предисловіи къ сочиненіямъ этого Анонима Migne даетъ о немъ, со словъ Бандури, слѣдующія свѣдѣнія: «Имя автора неизвѣстно, но очевидно, что жилъ онъ во время Алексѣя Комнена, такъ какъ его сочиненія начинаются посвященіемъ въ ямбахъ Комнену. Можно предположить также, что онъ былъ монахомъ, такъ какъ онъ восхваляетъ щедрость и благоволеніе Алексѣя къ монахамъ.

Такимъ образомъ, онъ на 350 лѣтъ жилъ раньше Кодина; послѣдній черпаетъ у нашего историка многое, хотя во многомъ и расходится и при описаніи города придерживается другого порядка.

Кодинъ обозрѣваетъ зданія Константинополя безъ всякаго опредѣленнаго порядка, не обозначаетъ ихъ мѣсто-нахожденія; наоборотъ, Анонимъ, раздѣливъ городъ на три части, описываетъ ихъ по порядку... Въ четвертой книгѣ Анонимъ говоритъ объ основаніи храма св. Софіи, при чемъ во многомъ расходится съ изданнымъ... Стилъ Анонима разнообразенъ и неравномѣренъ, потому, должно быть, что трудъ свой онъ нагромодилъ заимствованіями у разныхъ лицъ, писавшихъ о происхожденіи и древностяхъ Констан-

тинополя, а также изъ болѣе распространенныхъ хроникъ, что впрочемъ было въ обычаѣ у писателей того времени». Затѣмъ приводится перечень авторовъ, первоисточниковъ Анонима: Гесихій Милетскій, Христофоръ Коптскій, Теофанъ, Кедринъ и др.

Такимъ образомъ, трудъ Анонима, жившаго во время Алексѣя Комнена, т. е. въ началѣ XII вѣка, самъ по себѣ компилятивный, послужилъ, по свидѣтельству Бандури и Миня, матеріаломъ для новой компиляціи — Кодина, жившаго около времени паденія Константинополя<sup>8)</sup>. Мы увидимъ далѣе, что и другія греческія, а также и славяно-русскія сказанія о св. Софїи тоже стоятъ на почвѣ разсказа Анонима, сводясь или къ переводу его, или къ болѣе или менѣе самостоятельной переработкѣ и дополненіямъ.

Приступая къ параллельному обзору содержанія дошедшихъ списковъ Сказанія и къ опредѣленію ихъ взаимныхъ отношеній, мы прежде всего должны констатировать полное, почти буквальное совпаденіе текста В. съ А., по крайней мѣрѣ, въ извѣстной намъ части перваго Отступленія таковы:

А. 1289.

τοῦ ἁγίου Ἀγαθονίκου  
Ἰσακίου  
ἐπλήρωσεν  
στήλας ἕστησε πολλὰς

В. л. 238.

τοῦ Ἀγαθονίκου  
Ἀχακίου  
πληρώσαι  
καὶ ἕστησε στήλας πολλὰς

<sup>8)</sup> Ламбекъ (Lambecius) о немъ говоритъ: *Georgium Codinum non sub ultimis tantum imperatoribus Constantinopolitanis vixisse, sed aliquamdiu etiam interfuisse post ipsam Constantinopoleos expugnationem, ex ipsius scriptis liquido apparet. (De G. Codini vita et scriptis dissertatio pag. XIII—XIV).*

## A. 1289

διήρκεσε. κτίσμα ἐκεῖνο χρόνους  
οὐδ'  
κατέφλεξαν τὴν στέγην τῆς αὐ-  
τῆς ἐκκλησίας  
πατριάρχου Νεκταρίου καὶ ἐξελ-  
θόντος τοῦ ἀγιωτάτου  
διηλθον δὲ χρόνοι δύο  
ἐσκέπασε  
μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν  
τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων  
καθὼς καὶ ἀνωτέρω δεδήλωται  
ἐν τῷ ε' ἔτει τῆς βασιλείας αὐ-  
τοῦ τοῦ Ἰουστινιανοῦ  
οἷος οὐκ ἐκτίσθη ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ  
καὶ λοιπὴν ὕλην τὴν ἀνήκουσαν  
εἰς τὸ ἀνεγείραι ναόν  
ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν  
ἔπεμπον πάντα...ἀπὸ πάντων  
πιστογράφος

## A. 1292

εἰς Ῥώμην  
κτισθέντα  
αὐτόν  
Ἰωάννης  
ἰσομήκεα, ἰσοπλάτους  
ὑπερ ψυχικῆς  
ἀπὸ τῶν Κυκλάδων  
ἐκόμισαν  
ἀπεσωρεύθη  
πᾶσα

## B. π. 238.

διήρκεσε... κτίσμα ἐκεῖνο εἰς χρό-  
νους οὐδ'.  
κατέφλεξαν τὴν μεγάλην τῆς  
ἐκκλησίας στέγην  
πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκτα-  
ρίου  
δύο χρόνοι διηλθον  
ἐστέγασεν  
μετὰ τὸ σφαγῆναι  
τριάκοντα πέντε χιλιάδων  
HBTB  
HBTB  
οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη  
καὶ λοιπὴν ὕλην  
εὔρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν  
ἔπεμπον .. μετὰ σχεδῶν ἀπὸ  
πάντων  
ἐπιστολογράφος

HBTB  
κτισθέντος  
ἐαυτόν  
Κωνσταντίνος  
ἰσομήκους, ἰσοπλατέν  
περὶ ψυχικῆς  
ἐκ τῶν Κυκλάδων  
ἔπεμπον  
ἐσωρεύθη  
σύμπασα

A. 1292.

χρόνων ἑπτὰ ἕμισυ  
τῷ δὲ

ἔλκην αὐτοῦ ἰδίως ἀπέθεντο  
διὰ πολλήν καὶ ἄπειρον ἔλκην  
ἤτοιμάσθαι  
οἰκούντων  
κεντηνάρια  
παραγενόμενος  
ἡβῆτ᾽  
οἰκήματα μου  
τοῦ μὴ πράσσειν  
αὐτὸν  
βοᾶν

A. 1293.

ἵππους γυμνάσαι  
ἔτρεχον οἱ ἡνιοχευτικοὶ ἵπποι

B. л. 238.

χρόνων ἑπτὰ  
καὶ τῷ

B. л. 238 об.

ἔλκην ἰδία ἀπέθεντο  
διὰ τὴν πολλήν ἔλκην ἐτοιμάσαι  
κατοικούντων  
λιτρῶν  
ἀθυμῆσας  
ἑαυτὸς παράγων  
οἰκήματα  
μὴ πράσσειν  
τὸν εὐνοῦχον  
φωνεῖν

ἵππου δραμεῖν  
ἔτρεχον οἱ ἵπποι.

Однимъ словомъ, *В* отличается отъ *А* на столько, на сколько одинъ списокъ рукописи можетъ отличаться отъ другого: перестановкой отдѣльных словъ въ предложении (особенно измѣненіемъ порядка однородныхъ членовъ предложения); замѣной нѣкоторыхъ словъ синонимами, добавленіями нѣкоторыхъ эпитетовъ или сокращеніями ихъ, наконецъ, нѣкоторыми измѣненіями, происшедшими должно быть вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала (Ἰσακίου—Ἀχακίου). Во всемъ остальномъ, кромѣ этихъ мелочей,—въ расположеніи разсказа, въ ходѣ мыслей, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, даже въ грамматическихъ формахъ оба текста буквально совпадаютъ. Посему, заключая

съ увѣренностью, что не только извѣстная намъ часть *B.* совпадаетъ съ *A.*, но и вся остальная часть, должно быть, не разнится отъ *A.*, мы въ дальнѣйшемъ изложеніи не будемъ касаться списка *B.*, кромѣ развѣ такого случая, какъ имя стратига Ἰωάννης вмѣсто Κωνσταντῖνος, гдѣ (если слово Κωνσταντῖνος не было написано сокращенно), допустить ошибку переписчика вслѣдствие неразборчивости подчерка оригинала нельзя

Переходимъ къ изложенію содержанія Сказанія по *A.*

1) Храмъ св. Софіи былъ основанъ впервые Константиномъ Великимъ. (*K.* добавляетъ, что раньше это было языческое капище, затѣмъ Константинъ и впослѣдствіи Юстиніанъ создали его христіанскимъ храмомъ). Константинъ выстроилъ храмъ въ продолговатой формѣ, на подобіе храма св. Агаѳоника и св. Исаакія (по *K.*, καὶ τῆς ἁγίας Δουάμεως; *B.*, καὶ τοῦ ἁγίου Ἀχακίου). Рядомъ съ нимъ, по *K.*, былъ выстроенъ и храмъ св. Ирины, такъ назыв. Старой. Выстроивъ храмъ, царь размѣстилъ въ немъ много статуй. Въ такомъ видѣ храмъ пробылъ 74 года, до царствованія императора Θεодосία. Въ его время, на второмъ вселенскомъ соборѣ, аріане подожгли храмъ и патріархъ перешелъ изъ него въ храмъ св. Ирины (по *K.* онъ находился въ то время тамъ: εἰς τὴν Εἰρήνην καθέζομένου, in antiqua Irene praesidentis). Затѣмъ, въ продолженіе 2 лѣтъ (*K.*, 16 лѣтъ) церковь была безъ крыши. Наконецъ, Θεодосίῳ поручилъ мастеру (magister) Руфину прикрыть ее цилиндрическими сводами. Спустя 35 лѣтъ (*B.*, 32) послѣ Θεодосία и 85 (*B.*, 205) лѣтъ отъ Константина Великаго, въ пятомъ году царствованія Юстиніана, послѣ рѣзни на ипподромѣ, въ которой погибло 35000 человѣкъ и послѣ которой двѣ народныя партіи избрали было императоромъ Ипатія, правителя области Венетовъ, Богъ вложилъ въ сердце Юстиніану намѣреніе создать храмъ, подобнаго которому не

было создано отъ Адама (и не будетъ — οὐτὲ γενήσεται — К).  
 II<sub>1</sub> эту часть разсказа начинаетъ прямо съ Юстиніана и, не упоминая объ Ипатіи, указываетъ, что царь послѣ рѣзни ἔλαβε λύπην μετ' ἄλην, пока Богъ не вложилъ въ сердце его желаніе создать такой храмъ, подобнаго которому не было бы въ цѣломъ мірѣ

2) Юстиніанъ посылаетъ приказанія начальникамъ всѣхъ областей своей имперіи—прислать къ нему колонны, камни, рѣшетки и вообще всякаго рода матеріалъ, пригодный для постройки храма. Они же, во всѣхъ краяхъ его владѣній, добываютъ требуемое изъ старыхъ языческихъ храмовъ, бань, общественныхъ зданій и посылаютъ Юстиніану. Изъ Рима было прислано между прочимъ 8 дорогихъ колоннъ вдовой Марціей (Μαρκία), получившей ихъ, какъ свадебный подарокъ. Эти колонны нѣкогда были вывезены преторомъ Константиномъ (В. — Іоанномъ) изъ Ефеса и стояли въ Римѣ, въ храмѣ Солнца, основанномъ императоромъ Римскимъ Авреліаномъ (К. — Валеріаномъ). Кромѣ того, большое число колоннъ было прислано изъ Кизика, Троады и Цикладскихъ острововъ. Собираніе матеріала для постройки продолжалось 7½ (В.—7) лѣтъ. Затѣмъ, на 12-мъ году своего царствованія, Юстиніанъ приступаетъ къ постройкѣ. Прежде всего расчищается мѣсто, гдѣ стоялъ прежній храмъ, основанный Константиномъ Великимъ.

II<sub>1</sub> эту часть разсказа передаетъ въ очень короткомъ видѣ: по распоряженію царя, отовсюду присылаютъ κολόνες πορφυρεῖς καὶ μάρμαρα εὐμορφα πολύτιμα; затѣмъ приведено число лѣтъ собиранія матеріала—7½ и дата начала постройки—12-й годъ царствованія Юстиніана.

3) Юстиніанъ приступаетъ затѣмъ къ расширенію мѣста, отводимого подъ будущій храмъ. Такъ какъ со-

сѣдніе дома находились въ частномъ владѣніи, онъ обращается къ владѣльцамъ съ просьбой продать ихъ.

Прежде всего обращаются къ вдовѣ Аннѣ; ея домъ оцѣненъ въ 85 литръ (*К.* не упоминаетъ объ оцѣнкѣ), но она отказывается продать его уполномоченнымъ царя. Царь обращается къ ней лично и она ему отвѣчаетъ, что отдаетъ даромъ свой домъ, но зато проситъ похоронить ее въ храмъ: «*ἵνα ἔχω κατὰ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν*». Царь обѣщаетъ. На мѣстѣ ея дома впоследствии была воздвигнута сосудохранительница (*σκευοφυλάκιον*) и, какъ добавляетъ *К.*, храмъ св. Петра.

Мѣсто, гдѣ впоследствии находился священный колодезь (*ἄγιον φρέαρ*), весь амвонъ и часть до середины храма, принадлежало Антіоху, евнуху — остиарію (привратнику). Оцѣнено оно было въ 38 литръ (*К.*, 50). Но Антіохъ отказался продать свой домъ за такую цѣну. Царь, не желавшій прибѣгать къ какимъ-либо мѣрамъ насильственного захвата и желавшій окончить дѣло миролюбиво, былъ въ недоумѣніи, какъ поступить. Его выручаетъ *Στρατῆγος μαγιστρος*, царскій казначей. Последній, зная, что Антіохъ — страстный любитель конскихъ состязаній, приказываетъ запереть его въ темницу какъ разъ въ день конскаго ристанія. Антіохъ проситъ дать ему свободу и соглашается продать домъ за 85 литръ; сдѣлка заключена на ипподромѣ предъ мѣстомъ императора прежде, чѣмъ кони были пущены въ бѣгъ; съ тѣхъ поръ вошло въ обычай начинать состязаніе сейчасъ же, какъ только императоръ восходитъ на трибуну.

Слѣдующая затѣмъ часть храма, — направо отъ женскаго притвора до столба св. Василія, принадлежала нѣкому Харитону евнуху, по прозванію Хинополь, т. е. продавецъ гусей. (*К.* Хиноподъ — очевидно, вслѣдствіе не-

досмотра писца); онъ продаетъ охотно свой домъ за двойную цѣну—12 литръ (цѣны нѣтъ у А.).

Лѣвая же сторона отъ женскаго притвора до столба св. Григорія Травматурга принадлежала сапожнику Ксенофону. Послѣдній согласился продать свой участокъ не только за двойную цѣну—14 литръ (цѣна у К.), но и съ тѣмъ условіемъ, чтобы ему были оказаны на ипподромѣ почести, какія оказывались царю. Царь согласился, но въ насмѣшку надъ нимъ приказалъ кланяться ему, облаченному въ бѣлую висонную хламиду, сзади и величать его «царемъ преисподнихъ». (К.). К. добавляетъ, что приказано это было потому, что народъ и сенатъ говорили, что не должно оказывать Ксенофону почести, на которыя имѣетъ право одинъ только царь.

Наконецъ, мѣсто, гдѣ находится дворъ и умывальница храма, принадлежало Селевкійскому патрицію Даміану и имъ продано царю за 90 литръ (К., за 6 литръ)

Въ II, рассказъ о покупкѣ домовъ отсутствуетъ.

4) Размѣривъ мѣсто, Юстиніанъ находитъ длинную полосу камня отъ алтаря вдоль храма и устанавливаетъ тамъ фундаментъ для большого купола. Почва же вокругъ оказалась болотистой и илистой. Затѣмъ приглашается патриархъ Евтихій, чтобы благословить закладку храма. Вознося хвалу Богу, Юстиніанъ собственноручно закладываетъ храмъ. Неподалеку отъ храма заложена и часовня имени Іоанна Предтечи на мѣстѣ, гдѣ впоследствии находилась крестильница. По сосѣдству находился домъ Метатора, гдѣ царь отдыхалъ со своими приближенными. Во снѣ Богъ чрезъ ангела показалъ царю будущій видъ церкви. Надъ постройкой храма трудилось 100 архитекторовъ, имѣвшихъ подъ начальствомъ каждый по 100 работниковъ, т. е. всего 10000 человекъ. По приказанію царя, между ними воспрещены были всякія ссоры и брань

Одинъ изъ нихъ, перенося тяжести, возропталъ на царя, но тутъ же палъ мертвымъ. Половина этихъ рабочихъ трудилась надъ постройкой правой части храма, другая — лѣвой. Затѣмъ слѣдуетъ описаніе нѣкоторыхъ подробностей постройки и приспособленій, придуманныхъ главнымъ архитекторомъ для большей ея прочности. Юстиніанъ лично наблюдаетъ за постройкой; онъ отказываетъ себѣ въ послѣбобъденномъ отдыхѣ и все время самъ присутствуетъ при созданіи церкви.

Въ этомъ повѣствованіи сходятся *А.* и *К.* почти буквально. *П<sub>1</sub>*, значительно сокращая рассказъ, даетъ однако дату основанія храма: 23 февраля 6047 г. (539), въ 1-мъ часу дня Затѣмъ идетъ вкратцѣ рассказъ объ основаніи храма, видѣніи царемъ во снѣ церкви законченною, о числѣ рабочихъ и о главномъ архитекторѣ, которому поручено было создать такой храмъ, чтобы предъ нимъ померкла слава Сіона. Вообще, рассказъ значительно короче, чѣмъ въ двухъ другихъ текстахъ.

5) Затѣмъ слѣдуетъ описаніе чудесъ, которыми сопровождалась постройка храма. Въ этомъ описаніи *К.* опять таки очень близко подходитъ къ *А.*, повторяя даже выраженія *А.*, кромѣ рѣчей царя и другихъ дѣйствующихъ лицъ, которыя (рѣчи) *А.* передаетъ подробно, а *К.* излагаетъ только сущность ихъ. Отступленіе встрѣчается еще въ рассказѣ о второмъ чудѣ, гдѣ *А.* называетъ 50 прислужниковъ, *К.* — 8; *А.* — 27 паръ муловъ, *К.* — 20.

Чудеса были слѣдующія:

Когда часть постройки была закончена, императоръ однажды, въ 6 (12-мъ, по нашему счету) часу дня пригласилъ къ своему завтраку архитекторовъ. Одинъ изъ нихъ — Игнатій уходя оставилъ своего сына при постройкѣ охранять оставленные рабочими инструменты. Мальчику явился ангелъ въ видѣ евнуха въ бѣлой одеждѣ и спро-

силъ, почему мастера, «оставивъ дѣло Божіе», ушли. Тотъ сообщилъ, гдѣ они, прибавивъ, что скоро вернутся. Ангелъ посылаетъ мальчика призвать ихъ и общается остаться при постройкѣ, пока онъ не вернется. «Клянусь тебѣ св Софіей, которая нынѣ созидается, словомъ Божіимъ», говоритъ онъ: «я не уйду, пока ты не вернешься». Мальчикъ немедленно сообщаетъ объ этомъ своему отцу, а тотъ царю. Но никто изъ нихъ не знаетъ, кто этотъ евнухъ. Мальчику представляютъ всѣхъ царскихъ евнуховъ, но ни въ одномъ изъ нихъ онъ не признаетъ явившагося ему: тотъ былъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и ланиты его пылали, какъ огонь. Царь тогда возносить хвалу Богу, такъ какъ явившійся былъ, очевидно, ангелъ; къ тому же—и это главное—царь до сихъ поръ не зналъ, во имя какого святого созидается храмъ. Это же явленіе указывало ему, что должно посвятить храмъ Премудрости Божіей—св Софіи. Но возникаетъ вопросъ, отпустить ли обратно мальчика на постройку или оставить тамъ ангела, чтобы онъ всегда охранялъ храмъ. По совѣту приближенныхъ, царь, наградивъ мальчика и одаривъ его щедрыми дарами, отправляетъ его въ Кикладскіе острова, съ согласія его отца; ангелъ же, по слову своему, будетъ вѣчно охранять храмъ. Разговоръ мальчика съ ангеломъ происходилъ на правой сторонѣ храма, πλῆσιον τοῦ Σουλᾶ-γόνου (К.) или ἐπὶ τὸν τροῦλον (А.)

Когда затѣмъ рабочіе приступили къ устройству вторыхъ сводовъ, обнаружилось, что собраннаго царемъ золота недостаточно. Царь раздумывалъ однажды объ этомъ, сидя у храма. Ему является также евнухъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и, спросивъ о причинѣ беспокойства, предлагаетъ прислать къ нему утромъ нѣсколько человѣкъ, такъ какъ онъ желаетъ помочь горю царя. Послѣдній отправляетъ на другой день къ нему Стратегія, Василида—квестора,

Еоодора патриція, епарха, прозваннаго Колокинеомъ (К., и «Колокинеа») и до 50 (К., 8) прислужниковъ вмѣстѣ съ 27 (К., 20) парами муловъ. Евнухъ выводитъ ихъ чрезъ Золотыя ворота къ Трибуналу, гдѣ находится его домъ, нагромождаетъ на ихъ повозки до 80 кентинаріевъ золота и приказываетъ везти къ царю. Послѣдній отправляется тогда самъ къ дому евнуха, но его нѣтъ и слѣда, и царю остается, восхваливъ Бога, признать, что Онъ самъ невидимо помогаетъ созданію храма.

Третье чудо состоитъ въ указаніи свыше числа оконъ. Когда заканчивалась постройка алтаря и надо было пропустить свѣтъ чрезъ своды, то между мастерами возникъ споръ: одни говорили, что достаточно и одного окна, другіе находили нужнымъ соорудить ихъ два; царь колебался. Наконецъ, однажды къ главному архитектору является царь и приказываетъ соорудить три оконца: во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Прежде, чѣмъ архитекторъ успѣлъ отвѣтить, царь исчезъ. Архитекторъ спѣшитъ во дворецъ и упрекаетъ Юстиніана въ непослѣдовательности и колебаніяхъ въ рѣшеніи вопроса о числѣ оконъ. Царь отвѣчаетъ, что не приказывалъ сооружать три окна и даже въ тотъ день и не выходилъ изъ дому. Явившійся же архитектору призракъ царя былъ, несомнѣнно, ангелъ, чудеснымъ образомъ возвѣстившій волю Божию.

$\Pi_1$  въ описаніи чудесъ въ значительной степени сблизается съ  $A_1$ , передавая содержаніе ихъ въ той-же послѣдовательности, какъ и  $A_1$ , и съ такой же заботой о передачѣ подлинныхъ словъ царя и другихъ лицъ. Однако есть и разница и очень важная, именно: порядокъ въ  $\Pi_1$  такой: сначала чудо «о недоставшемъ златѣ» (какъ оно озаглавлено въ слав. рук.), затѣмъ о явленіи ангела отроку, при чемъ послѣднее объяснено нѣсколько иначе, чѣмъ въ  $A_1$  и  $K_1$ . Тамъ явленіе ангела возбуждаетъ и рѣ-

шаетъ въ умѣ царя мысль назвать храмъ именемъ Софіи, такъ что чудо является для царя неожиданно. Здѣсь же (въ  $\Pi_1$ ) царя мучаетъ мысль о томъ, кому посвятить храмъ; рѣшеніе интересующаго его вопроса нисходитъ отъ ангела. Такимъ образомъ два чуда  $\Pi_1$  довольно сходны по началу и по существу: царь беспокоится καὶ εἴχε ἀδ-  
δημονίαν καὶ λύπην μεγάλην, и ангелъ облегчаетъ его отъ заботы (только въ одномъ случаѣ фигурируетъ подарокъ ангела—золото, въ другомъ—распоряженіе назвать храмъ именемъ св Софіи). Третьяго же чуда «о трехъ окон-  
цахъ» въ  $\Pi_1$  нѣтъ, что впрочемъ согласно съ общимъ характеромъ этого списка, сокращающаго текстъ и вы-  
пускающаго массу мелкихъ подробностей

6) Сказаніе излагаетъ затѣмъ описаніе достопримѣча-  
тельности храма. Сначала А и К. согласно рассказываютъ  
о томъ, что Троилъ, Θεодоръ и Василидъ (К., Василий),  
отправлены царемъ въ Родось, откуда они прислали въ  
Константинополь огромные кирпичи, на которыхъ царь  
приказалъ написать: «Богъ основалъ ее и она не поколе-  
блется; поможетъ ей Богъ отъ утра до утра». Кирпичи  
эти очень легки и скважисты, но они не изъ пемзы, какъ  
иные думаютъ, а отличаются необыкновенной прочностью<sup>9)</sup>.  
Они послужили для возведенія большого купола при чемъ  
скрѣплялись цементомъ, приготовленнымъ особымъ спо-  
собомъ. Царь украшаетъ золотомъ карнизы стѣнъ, куполь  
и другія части храма; онъ думалъ даже покрыть и полъ  
и стѣны золотомъ, но Максиміанъ и Іерофей сказали ему,  
что будутъ въ послѣдствіе столь бѣдные императоры, кото-  
рые захотятъ воспользоваться даже сокровищами храма  
и для того сравниваютъ его съ землей; если же оставить

---

<sup>9)</sup> Объ этихъ кирпичахъ и о постройкѣ храма см замѣтку въ Ж. М.  
Н. Пр., 1844 г., т. ХLI, отд. VII, стр. 5—12.

такъ, какъ было сдѣлано и не покрывать полъ и стѣны золотомъ, то церковь будетъ стоять вѣчно. Юстиніанъ послушался ихъ совѣта. Этотъ разсказъ имѣется у Кодина; А. же упоминаетъ о немъ нѣсколько дальше и, не называя именъ, говоритъ, что совѣтъ исходилъ отъ двухъ математиковъ

Затѣмъ тексты нѣсколько расходятся. Кодинъ сообщаетъ, что время собиранія матеріаловъ, продолжавшееся 7 лѣтъ и 10 мѣсяцевъ, нѣкоторые причисляютъ во времени постройки и говорятъ, что храмъ строился 17 лѣтъ (11.—16 лѣтъ) Послѣ этого онъ упоминаетъ о важнѣйшихъ достопримѣчательностяхъ храма: колодцѣ, у котораго Христосъ бесѣдовалъ съ Самарянкой, трубахъ іерихонскихъ, крестѣ Христовомъ и мн. др., говоритъ, что на содержаніе храма было назначено 365 помѣстій и т. п. Существенное его отличіе отъ А. состоитъ въ данномъ случаѣ въ томъ, что разсказъ А. болѣе подробенъ, изобилуетъ цифровыми данными и имѣетъ видъ разсказа очевидца, при которомъ еще въ цѣлости было все великолѣпіе храма. Въ одномъ мѣстѣ онъ говоритъ, несомнѣнно, по личнымъ впечатлѣніямъ: «*τίς γάρ θεάσεται τό εἶδος τῆς ἀγίας τραπέζης, καί οὐ καταπλαγείη; ἢ τίς δοῦνῆσεται κατανοῆσαι τήν, διὰ τὰς ποικίλας χροᾶς καί σιμπνότητα, ὥς δρᾶσθαι τό ταύτης εἶδος ποτὲ μὲν χρυσίζον, ἐν ἄλλῃ δὲ τήν ἀρυρίζον...*» и пр. И, какъ самъ видѣвшій все великолѣпіе храма, онъ подробно его описываетъ. Отсюда можно вывести, что трудъ его написанъ до разграбленія храма крестоносцами, т. е. до 1204 года. Кодинъ же, которому уже не пришлось видѣть древнее великолѣпіе храма, сокращаетъ эту часть, которая для него, писателя XIV—XV в., могла служить лишь исторической справкой о томъ, что было, но никакъ не описаніемъ того, что есть. Главнѣйшія святыни храма, находившіяся тамъ въ его время, онъ перечисляетъ, но

разсказъ о пышности и великолѣпіи, которыя придалъ храму Юстиніанъ, у него отсутствуетъ. Въ данномъ случаѣ *К*, все время шедшій объ руку съ *А*., отступаетъ отъ него, стремясь придать своему разсказу колоритъ современности и достовѣрности.

Укажемъ нѣкоторыя подробности внутреннего великолѣпнаго убранства храма, приводимыя *А*.

Алтарь весь и столпы и двери были сдѣланы изъ серебра; 4 стола въ алтарѣ, 7 священническихъ мѣстъ и одно архіерейское — также изъ серебра, покрытаго толстымъ слоемъ позолоты. «Теремъ иже надъ престоломъ» (*triborium*, *κιβόριον*), т. е. надпрестольная сѣнь, также былъ серебряный, позлащенный, а вверху его массивный золотой шаръ, вѣсомъ въ 18 кентинаріевъ, на которомъ воздвигнутъ былъ крестъ, вѣсомъ въ 75 кент. «Святая же трапеза» была сдѣлана изъ золота, серебра и другихъ металловъ, а также драгоценныхъ камней, такъ что отсвѣчивала то золотомъ, то серебромъ, то мѣдью и др., возбуждая невольное удивленіе всѣхъ глядѣвшихъ на нее. И нашъ авторъ восклицаетъ: «кто безъ изумленія можетъ смотрѣть на святую трапезу? кто не удивится разнообразію ея цвѣтовъ? то она издаетъ блескъ золота, то серебра, то она на подобіе сапфира; скажу проще, она испускаетъ разноцвѣтные лучи сообразно (ея составнымъ частямъ:) камнямъ, мрамору и всякаго рода металламъ». Были украшены, конечно, и двери храма какъ внутреннія, такъ и вѣшныя, разнообразными рельефными изображеніями и позолотой. Число ихъ было 365. Даже полъ хотѣлъ Юстиніанъ покрыть золотомъ, но, какъ сказано раньше, ему отсовѣтовали. Пышностью и великолѣпіемъ отличалась также постройка амвона и соеи.

Въ числѣ достопримѣчательностей храма были: «устье кладязя» (*τὸ στόμαδ' αὐτοῦ τοῦ φρέατος*), привезенное изъ Са-

маріи отъ того колодца, у котораго, по преданію, І Христосъ нѣкогда бесѣдовалъ съ Самарянкой. Были въ храмѣ и 4 мѣдныя трубы, тѣ самыя, въ которыя трубили въ дни Іисуса Навина при взятіи Іерихона. Былъ и крестъ съ распятіемъ на немъ, сдѣланнымъ въ мѣру роста І. Христа, измѣреннаго вѣрными людьми въ Іерусалимѣ.

Этотъ крестъ украсили серебромъ и драгоценными камнями. На каждой колонкѣ, говоритъ авторъ, были помѣщены мощи какого-либо святого. Слѣдуетъ затѣмъ перечень различныхъ сосудовъ, покрововъ и другихъ украшеній храма, на содержаніе котораго были ассигнованы доходы съ 365 помѣстій. Число священно- и церковнослужителей доходило до 1000, пѣвцовъ было 100; всѣ они получили особыя помѣщенія для житія при храмѣ. Юстиніанъ, говоритъ далѣе авторъ, одинъ началъ и закончилъ постройку св. Софіи, Храмъ представлялъ чудное зрѣлище для взора, отовсюду блистая золотомъ и серебромъ. Не менѣе удивительнымъ былъ и полъ храма, представлявшій собою, благодаря удачному сочетанію кусковъ цвѣтнаго мрамора, какъ бы море или 4 рѣки, исходящія отъ угловъ храма и названныя именами райскихъ рѣкъ. У крестилища были устроены по 12 каменныхъ львовъ, леопардовъ и ланей, извергавшихъ воду для омовенія молящихся; была устроена также особая умывальница и для духовенства.

$\Pi_1$  приступаетъ къ описанію убранства храма, начиная съ τῆς ἀγίας τραπέζας. Разсказъ объ устройствѣ трапезы почти совпадаетъ съ разсказомъ А.; но есть и отступленіе:  $\Pi_1$  заканчиваетъ описаніе трапезы упоминаніемъ о надписи, сдѣланной Юстиніаномъ на ней, чего въ А. нѣтъ. Надпись слѣдующаго содержанія: «Твое отъ Твоихъ Тебѣ приносимъ, Юстиніанъ и Θεодора, рабы Твои, Сынъ и Слово Божіе, воплотившійся и распятый насъ ради;

сохрани насъ въ вѣрѣ правой, введи въ царство Твое, прослави и сохрани насъ предстательствомъ Пресвятой Богородицы и Приснодѣвы Маріи». Затѣмъ слѣдуетъ упоминаніе объ амвонѣ, перечень тѣхъ же достопримѣчательностей храма, что и у А. и К. и въ томъ же порядкѣ, только при упоминаніи о трубахъ іерихонскихъ дана краткая замѣтка о взятіи Іерихона. Слѣдующій длинный перечень сокровищъ, священныхъ предметовъ и украшеній храма расходится только въ мелочахъ съ А.; всѣ же свѣдѣнія вообще согласны съ А. Въ этой части, такимъ образомъ, П<sub>1</sub> подходитъ къ А. гораздо ближе, чѣмъ въ другихъ.

7) Когда вся постройка была закончена, 22 Ноября (К., Декабря) царь торжественно отправляется въ колесницѣ, запряженной четверкой лошадей, къ храму (онъ приказываетъ (этого нѣтъ у К.) заколотъ 1000 быковъ, 6000 овецъ, 600 оленей, 1000 свиней, 1000 куръ и раздать бѣднымъ еще 30000 литръ пшеницы. Въ сопровожденіи патріарха Евтихія, Юстиніанъ входитъ въ храмъ; онъ устремляется къ амвону и, преисполненный охватившаго его чувства благоговѣйнаго умиленія предъ Богомъ и сознанія собственной заслуги, онъ восклицаетъ: «Слава Богу, удостоившему меня возможности совершить такое дѣло! Я побѣдилъ тебя, Соломонъ!» Онъ приказываетъ архитектору и казначею одѣлать народъ дарами и затѣмъ, послѣ освященія храма, въ продолженіе 15 дней онъ устраивалъ пиры для народа и одѣлывалъ его деньгами.

«Такимъ то образомъ закончилъ онъ столь желанное свое дѣло», заканчиваетъ повѣсть А.; Код. тутъ же приводитъ слова А., взятые изъ выпущеннаго Кодиномъ раньше описанія сокровищъ храма: «Юстиніанъ одинъ окончилъ эту церковь безъ всякой посторонней помощи. Это было удивительное зданіе и т. д.». И, правду сказать, эти слова

здѣсь всего болѣе умѣстны, какъ резюме всего сказаннаго о чудесахъ храма.

Далѣе списки (какъ греческіе, такъ и славянскіе) прибавляютъ обыкновенно разсказъ о паденіи и реставраціи купола храма, а также какія нибудь разсужденія и повѣствованія, строго говоря, къ повѣствованію о созданіи храма вовсе не относящіяся. У Анонима и Кодина находимъ слѣдующій разсказъ о паденіи купола.

Послѣ смерти Юстиніана воцарился Юстинъ, его племянникъ (по сестрѣ); во второй годъ его правленія, въ 5-й (К., 6 й) день недѣли, въ 6-мъ (К., 5-мъ) часу дня упалъ церковный куполъ, раздробивъ чудный амвонъ вмѣстѣ съ солеей и цвѣтнымъ поломъ. Своды же, колонны и осталъная часть зданія остались невредимы. Юстинъ, призвавъ строителей храма, которые тогда еще были въ живыхъ, совѣтуется съ ними и спрашиваетъ о причинахъ катастрофы. Они же толкуютъ дѣло въ томъ смыслѣ, что при Юстиніанѣ, во время постройки храма, по настоянію царя, слишкомъ рано были сняты лѣса и подпоры, поддерживавшія своды купола, и, такъ какъ онѣ были брошены всѣ на полъ, а цементъ не успѣлъ еще въ достаточной мѣрѣ отвердѣть, то произошли трещины въ куполѣ, что впоследствии привело къ катастрофѣ.

По совѣту архитекторовъ, императоръ, по примѣру дѣда, посылаетъ въ Родось за кирпичами для постройки купола. Послѣдній теперь выстроенъ вновь, но уже опущенъ на 15 локтей ниже. Амвонъ и солея, поврежденные при паденіи купола, также реставрируются, но уже не въ прежнемъ блескѣ и великолѣпіи, а въ меньшихъ размѣрахъ. Что же касается пола, то царь, не будучи въ состояніи найти достаточное количество цвѣтныхъ камней, посылаетъ патриція *Μαγιστῆ* (К., *Ναρσῆς*) въ Преконессъ и тотъ оттуда доставляетъ мраморъ цвѣта земли. Вслѣд-

ствіе реставраціи купола, говоритъ А., иные считаютъ Юстина создателемъ храма, но это не вѣрно. Этотъ случай даетъ А. возможность сообщить кое какія свѣдѣнія о Юстиніанѣ. Указавъ, что было сряду три царя, носившихъ сходныя имена: Юстинъ—Θραکیετς, Юстиніанъ, создатель св. Софіи, Юстинъ, сынъ сестры послѣдняго, реставраторъ храма, авторъ продолжаетъ: «а о нихъ подробно изложено въ хроникахъ и читающій тамъ найдетъ это» (περί ὧν ὁ λόγος διεξήκει ἐν τοῖς χρονικοῖς πλατότερον καὶ ὁ ἀναγιγνώσκων εὐρήσῃ). Затѣмъ слѣдуетъ краткій перечень нѣкоторыхъ событій Юстиніанова царствованія: при немъ состоялся пятый соборъ въ Константинополѣ; при немъ же была обновлена церковь свв. апостоловъ, по смерти Θεодоры, супруги его. Послѣ того Константинополь постигла свирѣпая моровая язва, затѣмъ землетрясеніе Далѣе идетъ разсказъ о жестокомъ наказаніи, которое претерпѣли при Юстиніанѣ лица, виновные въ мужеложствѣ. Упомянуто и о конной статуѣ, которую воздвигъ себѣ Юстиніанъ. Есть упоминаніе и о подвигахъ Велизарія, въ честь котораго императоромъ была выбита медаль (νόμισμα), на одной сторонѣ которой былъ портретъ Юстиніана, а на другой Велизарія съ надписью: Βελισάριος ἡ δόξα τῶν Ρωμαίων. Впослѣдствіи, впрочемъ, вслѣдствіе придворныхъ интригъ, Велизарій былъ изъ Африки отозванъ и на его мѣсто посланъ полководецъ Соломонъ, который дѣйствовалъ очень неумѣло. Вставленъ далѣе разсказъ о какой-то рыжей слѣпой собакѣ, которая продѣлывала различныя «чудеса» вродѣ того, что, по приказанію, изъ кучи монетъ могла выбрать какую-либо съ изображеніемъ того или другого императора или могла среди присутствующихъ указать мужчинъ, женщинъ, беременныхъ, блудницъ, прелюбодѣевъ, рогоносцевъ. Объясняетъ это авторъ тѣмъ, что она имѣла духъ Пиеона. Затѣмъ онъ возвращается опять

къ Юстиніану и указавъ, что послѣдній извѣстенъ также постройкой и многихъ другихъ храмовъ и моста *Σαγγάρου*, ссылается въ этомъ случаѣ на VIII кн. Прокопія; затѣмъ говоритъ, что Юстиніанъ умеръ *ἄλλοτριος τῆς εὐσεβείας Θεοῦ*. Конечно, эта часть разсказа не имѣетъ никакого отношенія къ храму св. Софiи, но она интересна въ томъ смыслѣ, что представляетъ собой несомнѣнно выписку изъ какой-либо хроники. На это указываетъ и безсистемность сообщаемыхъ ею свѣдѣній (неумѣстная вставка, напр., о чудесной собакѣ) и историческій характеръ содержанія этой части (вмѣсто прежняго описательнаго) и наконецъ ссылки самого автора на Плутарха секретаря Юстиніана (ст. 1290 и 1296), Прокопія (ст. 1316), а также на хроники (ст. 1312), «изъ которыхъ можно почерпнуть и болѣе обширныя свѣдѣнія». Несомнѣнно, и свѣдѣнія самаго автора—Анонима почерпнуты также изъ хроникъ и изъ тѣхъ византійскихъ историковъ, о которыхъ было упомянуто раньше. Авторъ не могъ бы самъ собрать такую массу подробностей путемъ изученія народныхъ сказаній или устныхъ опросовъ и, должно быть, имѣлъ подъ руками матеріаль письменной традиціи<sup>10</sup>). Ему же принадлежитъ перера-

<sup>10</sup>) Изъ описаній св. Софiи, встрѣчающихся въ Византійской литературѣ, однимъ изъ источниковъ Анонима, по всей вѣроятности, былъ Прокопій: по крайней мѣрѣ упоминаніе о поводахъ, побудившихъ Юстиніана приступить къ постройкѣ, и описаніе храма у Прокопія имѣютъ нѣкоторое сходство съ Анонимомъ (См. Minge, т. 87,3, ст. 2827—2838, перепечатанное изъ Combefis: *Originum regumque Constantinopolitarum manipulus*, Paris, 1664). Упоминаніе о реставраціи храма А. могъ найти, напр., у Агаѣи (См. въ Воннскомъ изд., стр. 295—296). Описаніе храма даетъ еще Павелъ Силентіарій. Однако страннымъ кажется, почему А. не приводитъ именъ главныхъ строителей, упоминаемыхъ у этихъ авторовъ, особенно у Прокопія, на котораго онъ ссылается. Разсказы о покупкѣ земли и чудесахъ, отсутствующіе у Прокопія, должно быть, взяты авторомъ, какъ и остальные его свѣдѣнія, изъ хроникъ. Впрочемъ, имѣя въ виду греческіе списки лишь посколькы они служатъ оригиналомъ для славянскихъ, мы оставляемъ вопросъ объ источникахъ А. открытымъ.

ботка этого матеріала и созданіе изъ него основной и наиболѣе полной редакціи Сказанія, легкой въ основу другихъ редакцій.

Кодинъ, окончивъ разсказъ о построеніи храма и паденіи купола, сообщаетъ затѣмъ эпизодъ объ архитекторѣ Игнатіи. Этотъ эпизодъ тоже не можетъ считаться пополняющимъ текстъ Сказанія, какъ и большая часть свѣдѣній А. объ Юстиніанѣ. Въ виду того, что этотъ эпизодъ встрѣтится намъ и въ одномъ славянскомъ спискѣ ( $O_2$ ), мы передадимъ его содержаніе. Послѣ окончанія постройки, Юстиніанъ, видя расположеніе народа къ архитектору Игнатію и боясь, чтобы противная партія не провозгласила его императоромъ, рѣшаетъ погубить его слѣдующимъ образомъ. Когда окончено было сооруженіе статуи Юстиніана, царь приказалъ принять лѣстницы и Игнатію, оставшемуся наверху, грозила голодная смерть. Однако онъ нашелъ средство спастись. Случайно у него въ карманѣ осталась длинная тонкая веревка; онъ приказалъ пришедшей къ нему женѣ купить толстую веревку и смолы. Ночью жена привязываетъ купленное къ спущенной имъ веревкѣ; онъ поднимаетъ это вверхъ; осмоливъ веревку, онъ привязываетъ ее конецъ къ статуѣ и спускается, а затѣмъ сжигаетъ веревку и съ семьей уходитъ въ Адрианополь, гдѣ живетъ три года, переодѣтый монахомъ. Затѣмъ онъ возвращается въ Константинополь и здѣсь проситъ милости Юстиніана. Послѣдній замѣчаетъ, что «кому Богъ хочетъ даровать жизнь, у того тысяча людей ее не отниметъ» и одаривъ его, оставляетъ въ покоѣ. Затѣмъ у Кодина слѣдуетъ еще разсказъ о возобновленіи Теодорой храма во имя 12 апостоловъ, существовавшего раньше на мѣстѣ св. Софіи.

Если теперь, отбросивши все, что собственно не относится къ тексту Сказанія, т. е. разсказъ послѣднихъ

страницъ *А.* и *К.*, мы попытаемся подвести итогъ сличенію этихъ двухъ списковъ, то главнѣйшія различія будутъ сведены къ слѣдующему:

1) Въ началѣ текста у *К.* есть упоминаніе о томъ, что на мѣстѣ св. Софіи былъ прежде идольскій храмъ.

2) При оцѣнкѣ домовъ, купленныхъ предъ постройкой храма, *К.* не всегда сходится съ *А.* въ цифрахъ и не всегда ихъ приводитъ. Впрочемъ, это несовпаденіе цифръ встрѣчается и во многихъ другихъ мѣстахъ.

3) О полученіи платы рабочими *К.* рассказываетъ подробнѣе, чѣмъ *А.*

4) Въ рассказѣ о явленіи ангела отроку, именно въ концѣ его, гдѣ царь совѣтуется съ приближенными о судьбѣ отрока, *К.* сокращеннѣе *А.*

5) Въ изложеніи чуда «о недоставшемъ златѣ» рассказъ *К.* идетъ отъ лица автора и нѣтъ подлинныхъ словъ дѣйствующихъ лицъ.

6) Чудо «о трехъ оконцахъ» *К.* излагаетъ въ болѣе сжатомъ видѣ, чѣмъ *А.*

7) Въ описаніи внутренности храма *К.* значительно расходится съ *А.* и не отличается многословіемъ текста *А.*

8) Встрѣчаются отдѣльные несовпаденія: *А.*—Авреліанъ, *К.*—Валеріанъ; *А.*—Хинополъ, *К.*—Хиноподъ.

9) Вслѣдъ за рассказомъ о паденіи и реставраціи купола у *К.* идетъ рассказъ о судьбѣ архитектора Игнатія, чего нѣтъ у *А.*

Что касается несовпаденія именъ и цифровыхъ датъ, то это, по нашему мнѣнію, можно объяснить тѣмъ, что *К.* пользовался, кромѣ *А.*, должно быть, и другими свѣдѣніями о св. Софіи, черпая ихъ и изъ хроникъ и изъ уже распространенныхъ текстовъ Сказанія: не слѣдуетъ вѣдь забывать, что между *А.* и *К.* прошло 350 лѣтъ; мы имѣемъ, напр., текстъ *О*<sub>2</sub>, который, очень близко подходя

къ *К.*, въ то же самое время заключаетъ свѣдѣнія, которыхъ у *К.* нѣтъ и которыя большею частью почерпнуты изъ *А.*; очевидно былъ греческій текстъ на основѣ *А.*, отъ котораго пошли и *К.* и *О<sub>2</sub>* (о послѣднемъ см. дальше). Мы, правда, не можемъ теперь установить, что было подъ руками у *К.*, но очевидно, онъ провѣрялъ даты *А.* (или списка, пошедшаго отъ *А.*) и выставлялъ у себя тѣ, которыя казались ему болѣе вѣроятными.

Опущеніе большей части описанія сокровищъ храма (опущенія эти у *К.* еще значительнѣе, чѣмъ въ *О<sub>2</sub>*), намъ кажется, можно объяснить тѣмъ, что во время Кодина уже не было въ храмѣ того великолѣвія, о которомъ повѣствовалъ его оригиналъ; потому-то *К.* и могъ опустить эту часть, вовсе не имѣя въ виду избѣгнуть ее съ какимъ-либо предвзятымъ намѣреніемъ.

На вопросъ о непосредственномъ отношеніи *К.* къ *А.*, кажется, придется отвѣтить отрицательно. Конечно, Кодинъ могъ знать *А.* и, должно быть, зналъ и относился къ его даннымъ критически, провѣряя ихъ по мѣрѣ возможности. Но, думается, вѣроятнѣе будетъ предположить существованіе между ними промежуточнаго текста (отзвукъ котораго мы найдемъ въ сербскомъ *О<sub>2</sub>*), который былъ сокращеннѣе *А.*, хотя и лежалъ на его основѣ, и полнѣе *К.* Изъ него то, должно быть, и черпалъ *К.* цѣликомъ, «secutus morem auctorum temporis illius». Такимъ образомъ роль Кодина свелась къ тому, что онъ выдалъ подъ своимъ именемъ промежуточный между нимъ и *А.* текстъ (*Х<sub>2</sub>*), рефлексомъ котораго, какъ дальше будетъ доказано, слѣдуетъ считать *О<sub>2</sub>*.

Возвратимся къ тексту *П<sub>1</sub>*. Заканчиваетъ онъ рассказъ объ освященіи храма вообще очень близко къ *А.* Отличаясь обычной точностью въ указаніи времени, онъ помѣчаетъ днемъ освященія храма 22-е декабря, прибавляя,

что это было въ субботу. Затѣмъ, въ упоминаніи числа закланныхъ быковъ и пр. онъ приводитъ инныя, нѣсколько меньшія цифры, чѣмъ *А.* (у *К.* этого нѣтъ). Послѣ этого исчисляются торжества по случаю освященія храма опять-таки сходно съ *А.* Текстъ заключается краткимъ указаніемъ на дальнѣйшую дѣятельность Юстиніана на благо религіи (постройка церквей), Синайскаго монастыря и т. п.

Что касается отношенія *П<sub>1</sub>* къ другимъ греческимъ спискамъ, то его по справедливости слѣдуетъ выдѣлить въ особую редакцію. Основной мыслью редактора было сказать только то, что относится къ созданію храма, и съ этой цѣлью онъ такъ располагаетъ свой матеріалъ, что лишняго у него ничего не найдется. Главнѣйшія отличія *П<sub>1</sub>* суть:

1) Опущено введеніе, имѣющееся у *А.* и *К.* и повѣствующее о судьбѣ храма до Юстиніана. Разсказъ прямо начинается съ Юстиніана.

2) Опущены всѣ разсказы о покупкѣ домовъ, на мѣстѣ которыхъ (домовъ) былъ въ послѣдствіи воздвигнутъ храмъ; равно какъ въ очень немногихъ выраженіяхъ сказано о приобрѣтеніи всякаго рода матеріала для храма.

3) Изъ трехъ чудесъ, бывшихъ при постройкѣ храма, опущено чудо «о трехъ оконцахъ»; остальные два расположены не въ обычномъ порядкѣ, а сначала чудо «о недоставшемъ златѣ», а затѣмъ явленіе ангела отроку, при чемъ послѣднее передано не въ томъ смыслѣ, будто оно навело царя на мысль о необходимости выбрать патрона для храма и остановиться именно на св. Софіи, а такъ, будто царь задолго до явленія ангела самъ думалъ о выборѣ патрона для церкви, и ангелъ только разрѣшилъ его недоумѣніе, указавъ ему на св. Софію. Помѣщеніе этого разсказа послѣ предыдущаго («о златѣ») есть своего рода рационализація: сначала нужно было золото и потомъ только,

когда постройка близилась къ концу, можно было вспомнить и о томъ, что храмъ надо посвятить какому-либо святому.

4) Приведены молитвы царя: а) при второмъ чудѣ и б) выгравированная на трапезѣ.

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма  $\Pi_1$  очень близко подходитъ къ А.; такъ же близокъ къ А. этотъ списокъ и послѣдними страницами своего текста.

На основаніи сказаннаго мы признаемъ, что текстъ  $\Pi_1$  представляетъ собою особую, сокращенную редакцію, ни о времени составленія которой, ни объ авторѣ у насъ данныхъ нѣтъ.

Итакъ, разборъ греческихъ текстовъ Сказанія привелъ насъ къ слѣдующимъ выводамъ:

1) Въ первой половинѣ XII вѣка въ византійской литературѣ появилось Сказаніе о созданіи храма св. Софіи, принадлежащее перу неизвѣстнаго автора и вошедшее въ IV книгу его сочиненія о Константинопольскихъ древностяхъ. Сказаніе есть результатъ компиляціи Анонимомъ рассказовъ разныхъ хроникъ и другихъ историческихъ трудовъ.

2) Около времени паденія Константинополя, т. е. въ концѣ XIV или началѣ XV вѣка, византійскій писатель Георгій Кординъ выдалъ подъ своимъ именемъ рассказъ о созданіи св. Софіи, отличающійся отъ рассказа Анонима въ такой мѣрѣ, что его можно выдѣлить въ особую редакцію<sup>11)</sup>.

3) Изъ дошедшихъ до насъ текстовъ А. и В. представляютъ первую полную, первоначальную редакцію; К.—вторую полную же редакцію;  $\Pi_1$ —является позднѣйшей

---

<sup>11)</sup> Мѣсто К. среди другихъ списковъ подробнѣе выяснено будетъ въ дальнѣйшемъ изложеніи.

(если судить по датѣ и языку рукописи) переработкой, представляя собою третью, сокращенную редакцію.

## II.

### Югославянскіе списки Сказанія.

Югославянскихъ списковъ Сказанія намъ извѣстно всего два:

1) Библ. Новороссійскаго Университета, № 104, сербоболгарскій сборникъ, написанный разными почерками XVI и XVII вв. Сказаніе въ немъ занимаетъ лл. 184<sup>v</sup> — 192 и озаглавлено: Сказаніе ѡ сзданіи храма прѣмудрѣсти бжїе, гл҃ѣмъѣи ст҃а Сѡфїа, ѣже ѣсть въ константинѣ градѣ, ѣже възвѣже ѡ ѡбнови бж҃гоучастивыи цр҃ь Ісѣстїанъ ( $O_1$ ).

2) Тоже Библ. Новороссійскаго Унив., № 68, сербская рук. XV — XVI вв., лл. 1 — 8<sup>v</sup>. (или, по общей нумераціи листовъ этого №, представляющаго собою папку съ отрывками изъ трехъ рукописей, лл. 24 — 30<sup>a v</sup>): ѡ бытіи ѡ сзданіи ст҃ѣйше бж҃е великыи ѡ мѣре цр҃квамъ ст҃ые Сѡфїе констанѣина градѣ ( $O_2$ ).

При сличеніи этихъ текстовъ съ греческими, главнымъ образомъ съ *A.*, а также съ *B.*, обнаруживаются слѣдующія особенности:

1) Въ исторіи Церкви до Юстиніана  $O_1$  начинается разсказъ сокращеннѣе, чѣмъ  $O_2$  и *A.*, упоминая только о созданіи храма Констанціемъ, сыномъ Константина Великаго;  $O_2$  называетъ храмъ церковью свв. Агаѡника и Акакія (*A.*, Ἰσακίου). Царь, создавъ церковь, наполнилъ ее идолами (*A.* нѣтъ). Объ аріанахъ  $O_1$  говоритъ, что ересь зѣлаше ꙗко<sup>ѣ</sup> змѣи;  $O_2$  — что они крамола<sup>ѣ</sup> ѡ метежѣ<sup>ѣ</sup> повигше; — это нѣтъ въ текстѣ *A.* Затѣмъ  $O_2$  о Руфинѣ говоритъ: ѡ покрѣтъ сѣю многѣцѣннѣи ѡ

ἐβλάννυι μрамωρίῃ; А ἐσχέπασε αὐτὴν διὰ κυλινδρικῶν καμάρων μετὰ τὸ σφαγγῆναι;  $O_1$  — покрыти ёю мраморіѣ Кромѣ того,  $O_1$  не упоминаетъ объ Ипатіи,  $O_2$  и А. — упоминаютъ.

2) Въ разсказѣ о собираніи матеріала для храма  $O_1$ , сообщая то же, что и  $O_2$  и А., нѣсколько короче. Наибольше замѣчательныя особенности списковъ тутъ таковы:

А. 1290. τοῖς φορολόγοις, τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων;  $O_2$  24<sup>v</sup> (1<sup>v</sup>) — ѿ даносьвѣкоупителіѣ ѿ трыговерцеми;  $O_1$  — нѣтъ.

А. 1292. Πλούταρχος ὁ πρωτοσεκρητῆς καὶ πιστογράφος;  $O_2$  25 (2) — плотѣрхъ првтасегрѣтъ;  $O_1$  — нѣтъ.

А. 1292. εἰς προῖκα;  $O_2$  25 (2) въ приложеніе брака сегоу ѿ отъчскаго ждрѣвкіа;  $O_1$  — нѣтъ.

А. 1292. Αὐρελιανού;  $O_2$  15 (2) Ἰβερλίана;  $O_1$  184<sup>v</sup>. Ἰβερкіана.

А. 1292. ἐπτα ἡμισυ;  $O_1$  25 (2) сѣдмыи ѿ полоу;  $O_1$  185 сѣдмю.

3) Переходимъ къ особенностямъ разсказа о приобрѣтеніи земли для храма.

Коупленіе а одинаково разсказано  $O_1$  и  $O_2$ , при чемъ выпущены слова Анны, сказанныя ею вельможамъ, просившимъ ее отъ имени царя продать землю: μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια ἐὰν μοι δώσῃς, οὐ δώσω ταῦτα (А.).

Въ коупленіи в  $O_1$  отличается отъ А. и  $O_2$  тѣмъ, что о мѣстѣ, гдѣ былъ домъ Антиоха, упоминаетъ въ концѣ разсказа о послѣднемъ, а А. и  $O_2$  въ началѣ. Кромѣ того, А. 1292 — φιλοποιητός,  $O_1$  25<sup>v</sup>. (2<sup>v</sup>.) — братотворць,  $O_1$  — нѣтъ.

Въ разсказѣ о коупленіи г и д, очевидно, вкралась ошибка: А. называетъ владѣтелей земли: τὸ δεξιὸν μέρος

ἔλον τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Βασιλείου—Харитона Хинопла; τὸ δὲ ἀριστερὸν μέρος τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θαυματουργοῦ принадлежит Ксенофону—сапожнику По  $O_1$  и  $O_2$  выходитъ, что правая сторона до столпа св. Василия принадлежит Ксенофону; лѣвая же «до столпа св. Βασιλῖα» ( $O_1$ ) или, «до столпа св. Григорῖα» ( $O_2$ )—Харитону. Затѣмъ отступленіе является и въ разсказѣ о Ксенофонтѣ: *A.* 1293 просто говоритъ: μέχρι τὸ σήμερον;  $O_1$ . 185<sup>ν</sup>. ἡ δὲ ἐκὼς до днѣ бл҃гоучѣваго цр҃а бл҃гροδόнаго, сн҃и еѡ въ тогѡ мѣсто поклонάτισε τὸ сѣтвори чѣтныѣ йкѡны х̃а ба нашего. и рождашее ἐγὼ прѣчѣтыѣ м̃тре. ἡ σ̃тго ἰωάννα прр̃ка ἡ пр̃тче. Съ этимъ вполнѣ совпадаетъ  $O_2$ .

4) Въ дальнѣйшемъ повѣствованіи объ основаніи храма  $O_1$  начинаетъ съ упоминанія о храмѣ св. Іоанна Предтечи. О томъ же говорятъ *A.* и  $O_2$ , но дальше, послѣ разсказа о закладѣ св. Софіи.

Церковь св. Іоанна Предтечи *A.* 1293 называетъ εὐχτήριον;  $O_2$  26 (3)—м̃твныи;  $O_1$ —нѣтъ. Кромѣ того: *A.* 1293. εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ;  $O_2$  26 (3) бл҃годаривъ вса̃чьскыѣ ба;  $O_1$  186. бл҃годарѣ ба ἡ р̃е. призрѣ г҃и на храмъ сн҃и ἡ сѣтвори въ нѣмъ об̃ек̃ствлише себѣ, ἡ ἔσλывши въ нѣмъ м̃твѣ р̃абѣзъ своѣ.

*A.* 1296. καὶ τὰ πλησιάσαντα τοῦ μεταωρίου;  $O_1$  и  $O_2$ —нѣтъ.

Разсказъ о рабочихъ, архитекторахъ и работѣ идетъ согласно.  $O_1$  называетъ имена главныхъ архитекторовъ: Μιχαήλ, Ἰγνάτιε, чего не встрѣчаемъ въ *A.* и  $O_2$ .

Въ слѣдующемъ затѣмъ разсказѣ  $O_1$  сближается съ *A.* и расходится съ  $O_2$ .

A. 1296.

Μιλισρία γὰρ ἀργυρᾶ ἐκομίζοντο  
ἐκ τοῦ παλατίου, καὶ ἐκτίθουν  
αὐτὰ εἰς τὸ Ὡρολόγιον, καὶ ὅσοι  
ἀνεβίβαζον λίθους, ἐλάμβανον κα-  
θ' ἡμέραν, ἀνὰ ἀργυρίου ἑνός, διὰ  
τὸ μὴ ἀκηδιάσαι τινὰ ἐξ αὐτῶν  
ἢ βλασφημεῖναι....

O<sub>1</sub>. 186<sup>v</sup>.

Сребръники жѣ приношаху ѿ по-  
лати. ѿ полагаху въ честнѣици, ѿже  
бѡ ѡще ктѡ възношалъ камень на  
стѣну ѿ по ѣдиному камени при-  
ношаху емѹ по сребръникѹ.

O<sub>2</sub>. 26<sup>v</sup>. (3<sup>v</sup>)

Миліарсіа же сребрынаа прино-  
шаше ѿ полати на всакъ анъ,  
и смѣшашу съ прѣстїю ѿ іисіоваху  
се въ часовницѣ ѿ вѣртъ занїумъ ѿ  
внѣга оумъчавашу афлающен бе-  
черъ бывающу, ѿ хотѣху ѿнїти  
їзыскоюще къ жѡ ѿ прѣтъ, раз-  
личныѣ вѣрѣтаашу сребръники. ѿ  
ѿхожаху рающе арсїи же  
сребръници лежаху въ часовницѣ.  
їєликаїе възношашу каменьє ѿли-  
варь, на всакомъ съхѣженїи ко-  
гожѡ ѿ, вишемъ зываше (sic)  
всакомъ по ѣдоу (sic) сребръникѹ за  
ѣ не оунити ком ѿ ны ѿ похуанї....

Разсказавъ о смерти одного рабочаго, похулившаго царя, А. говоритъ, что распоряжался раздачей денегъ Стратегій и затѣмъ сообщаетъ, что Юстиніанъ лично наблюдалъ за постройками.  $O_1$  выпускаетъ здѣсь извѣстіе о Стратегіи;  $O_2$  также выпускаетъ, но, сказавъ о царѣ, говоритъ и о Стратегіи

5) Переходимъ къ «чудесамъ».

$O_1$  отличается отъ А. и  $O_2$  упоминаніемъ имени отрока (въ разсказѣ о явленіи ангела отроку); отрока онъ называетъ Исаіей, сыномъ главнаго мастера Игнатія.

Возрастъ отрока опредѣляется такъ: А. 1297. χρόνων δεκαεσσάρων;  $O_1$ . πέτῃνδεσέτε λῆτῷ;  $O_2$ —λῆτῷ ἱε.

Разсказъ о явленіи ангела отроку, вообще, вполне сходствуетъ во всѣхъ трехъ спискахъ. Отмѣтимъ, однако, еще нѣкоторыя мелочи:

$O_1$  187. ἵμι же строителя ἑσμъ; А. и  $O_2$ —нѣтъ. А. 1297 ἐνταῦθα γὰρ ἐτάχθην δουλεύειν καὶ φυλάττειν;  $O_1$ . 187 здѣ́ кѡ ми повелѣ́нно ѣсть прѣ́бывати, ѣ схраніати ѡ́ слѣ́ѣ бѣ́и;  $O_2$ —нѣтъ. А. 1297. ὅτι λευκοφόρος ἐστί, καὶ αἱ παρειαὶ αὐτοῦ πῦρ ἀπέπεμπον, καὶ ἐνηλλαγμένη ἡ θρασις αὐτοῦ;  $O_1$ . 187. въ кѣ́лы ѡ́дѣ́ждѣ́ сѣ́щс. ѣ ѡ́ вззрѣ́нїѧ́ его́ ꙗ́ко ѡ́гню ѣсходѣ́ти;  $O_2$ . 27<sup>v</sup> (4<sup>v</sup>). ꙗ́ко свѣ́тлонѡ́сна его́ кѡ́ ѣ ѡ́ ланитеи его́ ѣсходѣ́ ѡ́гню.

Разсказъ о томъ, какъ царь совѣщался съ приближенными о рѣшеніи участи отрока, въ А. передается гораздо подробнѣе, чѣмъ въ  $O_1$  и  $O_2$ . Последніе два текста въ этомъ случаѣ ближе стоятъ къ Кудину, черпая, можетъ быть, изъ одного съ нимъ источника.

$O_1$  добавляетъ еще, что на мѣстѣ явленія ангела отроку чѣ́тна ѣ́кѡна вели́каго кѧ́ и сѣ́са нашего́ ѣ́ѡ́ хѧ́ ѣ́тѡрѣ́дсе

Въ повѣствованіи о слѣдующемъ чудѣ: «о недоставшемъ златѣ» также сходятся списки довольно близко

1 1300. *πρόσταξον ἐλθεῖν... ἐκ τῶν μεγιστάνων σου*; *O*<sub>1</sub> 187<sup>v</sup> повелѣи прїѣти кѣ мнѣ вельмѡжѣмъ своїмъ; *O*<sub>2</sub>. 28 (5): дажь мнѣ члѣвкы ѡ поїдемъ.

Въ перечнѣ именъ стратеговъ *O*<sub>1</sub> опускаетъ имя Колокинеа.

А. 1300. *εἰς τὰ Τριβουναλία*; *O*<sub>1</sub>. 187<sup>v</sup>. на мѣсто тривѣліево; *O*<sub>2</sub> 28 (5) *τρίβουναλίω*.

А. 1300. *τῆς χρυσίας πόρτας*; *O*<sub>1</sub>. 187<sup>v</sup>. ѡ злѣты вратѣ; *O*<sub>2</sub>—нѣтъ.

Къ концу разсказа А. опять разнится отъ *O*<sub>1</sub> и *O*<sub>2</sub>, приводя бесѣду каженника съ вельможами и послѣднихъ съ царемъ въ видѣ прямой рѣчи, два же другіе списка только передаютъ содержаніе этихъ рѣчей и притомъ нѣсколько сокращеннѣе, чѣмъ А. Здѣсь *O*<sub>1</sub> и *O*<sub>2</sub> опять приближаются скорѣе къ *К.*, который отличается тою же особенностью.

Третье чудо *O*<sub>2</sub> передаетъ, вполне сходствуясь съ *К.*, *O*<sub>1</sub>—сходно съ А., вслѣдствіе чего въ *O*<sub>1</sub> есть такія подробности, какъ день и часъ явленія ангела архитектору («въ днь свѣтныи въ пѣтыи часъ дне»), которыя взяты изъ А.; вообще, въ данномъ случаѣ текстъ *O*<sub>1</sub> является болѣе подробнымъ, чѣмъ *К.* и *O*<sub>2</sub>.

6) Въ описаніи достопримѣчательностей постройки храма больше всего различій между списками. *O*<sub>1</sub> слѣдуетъ тутъ повсюду весьма близко къ А.; *O*<sub>2</sub> зачастую отступаетъ, но не приближаясь къ Кодику, какъ извѣстно, почти совсѣмъ лишенному этой части, а лишь сохраняя нѣкоторыя подробности, особенно въ началѣ описанія. Такъ *O*<sub>2</sub> не упоминаетъ объ отправленіи Троила (онъ не названъ и *O*<sub>1</sub>), Василида и Θεοδора въ Родось (островъ цвѣтныи—*O*<sub>1</sub>) за кирпичами для купола; не говоритъ ни о постройкѣ

купола, ни о расположеніи при этомъ кирпичей, ни объ украшеніи вслѣдъ затѣмъ храма позолотою. Нѣтъ также въ  $O_2$  упоминанія объ алтарѣ и четырехъ трапезахъ въ немъ, ни о «престолахъ» святительскихъ, ни о «теремцѣ» надъ престоломъ. Въ описаніи всего этого  $O_1$  сходится съ  $A$ .

Объ устройствѣ трапезы всѣ три списка говорятъ довольно подробно и вполне согласно, а также о томъ впечатлѣніи, какое производилъ на зрителя видъ ея. Упоминается затѣмъ, что Юстиніанъ и полъ хотѣлъ покрыть золотомъ, но ему отсовѣтовали:

$A$ . 1304. τινὲς μαθηματικοί;  $O_1$ . 189 ὡς αἰνῶς ἐκθαμβήσας  
ὡς ἐρωθεὶς ὑπερβαίνοντος;  $O_2$ . 29 (6) ὡς ἡριστάως αἰνεῖται  
ἐκθαμβήσας.

Нѣсколько подробнѣе окажется рассказъ  $A$ . о дверяхъ церковныхъ, чѣмъ въ  $O_1$  (въ  $O_2$  его нѣтъ); также нѣсколько лишнихъ деталей описанія амвона найдемъ въ  $O_1$  и  $O_2$  сравнительно съ  $A$ ., который въ этомъ случаѣ короче.

Описание прочихъ достопримѣчательностей (колодца, трубъ іерихонскихъ, Креста Христова) дословно сходно съ  $A$ .

Вплоть до конца этой части Сказанія сходство продолжается, кромѣ развѣ слѣдующаго мѣста:

$A$ . 1308. ἀπὸ Αἰγύπτου, Ἰνδίας, καὶ πάσης Ἐφίας καὶ  
Δύσεως;  $O_1$  189. ὡς ἐγύπτα же ἡ Ἰνδία, ἡ ὡς ἐξ ὀρῆς, ἡ ὡς ἀπὸ  
ὡς ἀπὸ;  $O_2$  30 (7): ὡς ἐγύπτα же ἡ Ἰνδία, ἡ ἀπὸ, ἡ ἐν ἑυρώπῃ ἡ ἀπὸ.

Крестъ и свѣтильникъ, далѣе, описаны опять таки сходно. Въ упоминаніи дани, взимаемой Юстиніаномъ съ Персовъ,  $O_1$  приводитъ имя Саворіа цѣра перскаго, чего нѣтъ въ  $O_2$  и  $A$ .]

Ἰουστινιανὸς же цѣрь ἑδινὸς ἀρχεῖται, ἡ ἑδινὸς ἐκτελεῖται τῷ Σόφῳ,

говорить  $O_1$ , согласуясь въ этомъ случаѣ съ А. Этихъ словъ нѣтъ въ  $O$ .

Затѣмъ говорится о всеобщемъ удивленіи, вызванномъ благолѣпіемъ храма. Отмѣтивъ еще, что въ перечнѣ каменныхъ животныхъ при умывальницѣ А. называетъ только львовъ, тигровъ (*παρδαλεις*) и ланей, а  $O_1$  и  $O_2$  большее число животныхъ, перейдемъ къ заключенію разсказа—къ освященію храма.

7) Дата освященія храма показывается различно: А.—22 Ноября,  $O_1$ —26 Сентября,  $O_2$ —22 Декабря (какъ и у К.) Царь выходитъ изъ двери τοῦ Αὐγουστιῶνος (А 1309); двѣры ἀνθ' ἑσταλῖα ( $O$ . 190<sup>v</sup>); до вратъ ἀγυστεῖνων<sup>κ</sup>  $O_1$ . 30<sup>v</sup> (7<sup>v</sup>)

Небольшая разница замѣчается и въ молитвѣ царя. А. 1309. Δόξα τῷ Θεῷ, τῷ καταξιώσαντί με τοιοῦτον ἔργον ἀποτελέσαι· νενίκηχά σε, Σολομών ( $O_1$  190<sup>v</sup> слава сподобльшому такое дѣло свершѣти. ѿ солломῶне. ꙗко не сзтворилъ еси таковыя красѡты въ домъ гни сзтворѣти въ стѣ стѣхъ, ꙗкоже азъ зстроихъ  $O_2$ . 30<sup>v</sup> (7<sup>v</sup>) сла и величѣ боу, спобѣвшому ме свершы дѣло сѣ. покѣдихъ те солломῶне покѣды и прѣвзыды<sup>κ</sup>.

Отмѣтимъ также и различіе сравниваемыхъ списковъ въ разсказѣ о паденіи купола, непосредственно примыкающемъ къ Сказанію.

Время паденія означается во второмъ году царствованія Юстина (Θραξς, какъ ошибочно называетъ его  $O_2$ ; Юстинъ Θραкиецъ—дядя и предшественникъ Юстиніана: здѣсь же рѣчь идетъ о Юстинѣ II, племянникѣ Юстиніана)· ἡμέρα ε', ὥρα ἕκτη τῆς ἡμέρας, А. 1309; въ четвертѣ<sup>κ</sup> въ 3. часъ дне,  $O_1$  190<sup>v</sup>; въ днь. г. въ чѣ<sup>κ</sup> е,  $O_2$  30<sup>v</sup> (7<sup>v</sup>). Юстинъ призываетъ архитекторовъ, τοὺς καμόντας ἐκείσε μηχανικοὺς, А. 1309; прѣжде здѣвшаго художника миханῖς,  $O_1$  190<sup>v</sup>; майстора едѣного ѿ нхъ же тамо дѣлавшый<sup>κ</sup>,  $O_2$  30<sup>a</sup> (8).

Дальнѣйшее изложеніе вообще сходно съ *A.*, только вмѣсто слова Родось, какъ въ *O*<sub>2</sub> и *A.*, *O*<sub>1</sub> повторяетъ свое прежнее въ островъ цвѣтныи; затѣмъ *A.* 1312. *Μανασσῆ ἐν Προχοῦνῳ*; *O*<sub>1</sub> 191 Манасію въ островъ прѣсіи; *O*<sub>2</sub> нѣтъ.

Въ дальнѣйшихъ прибавленіяхъ тексты совсѣмъ расходятся: *A.*, какъ мы говорили раньше, перечисляетъ событія Юстиніанова царствованія; *O*<sub>2</sub> — приступаетъ къ разсказу о дальнѣйшей судьбѣ главнаго архитектора храма — Игнатія, о чемъ повѣствуетъ и Кодинъ Въ этомъ мѣстѣ, на листѣ 30<sup>v</sup> (8<sup>v</sup>) рукопись *O*<sub>1</sub> обрывается и дальнѣйшихъ листовъ ея не имѣется. Въ папкѣ № 68 имѣется впрочемъ еще нѣсколько листовъ такихъ же, на какихъ написано и наше Сказаніе; всѣ они разрознены, но среди нихъ ничего относящагося къ Сказанію нѣтъ; такимъ образомъ, конецъ этого текста слѣдуетъ считать утеряннымъ.

Текстъ же *O*<sub>1</sub> повѣствуетъ и далѣе — о разграбленіи храма Латинянами. Мы коснемся здѣсь этого разсказа, хотя онъ и представляетъ собою позднѣйшую, приставную часть Сказанія, такъ какъ текстъ съ этой прибавкой намъ встрѣчается при нашемъ обзорѣ впервые.

Въ 6712 году отъ сотворенія міра, т. е. въ 1204 г., въ царствованіе Алексѣя Дуки въ Царьградѣ, на городъ напали Фрѣзы; разбивъ желѣзные ворота, они вступили въ городъ и предають значительную часть его огню, такъ что даже «стѣки софіи притворъ погорѣ, идѣже патріарсы всѣ написани кѣхъ». Не получая требуемаго удовлетворенія, Фрѣзы ожесточаются и говорятъ, что лучше умереть, чѣмъ «сз срамѡ ѿтѣти»; царь съ патріархомъ и вельможами убѣгаютъ, и въ столицѣ полными хозяевами дѣлаются латиняне.

Въ св. Софії они «ѡдраше двѣры, ѿ разсѣкѡше ѡмбѡнъ, ѿже

бѣше всѣ сребромъ ѡкованъ ѡвѣсѣдъ и стаѣпы сребръныѣ бѣ. те.  
и чѣтыри кувѣтныи и темѣло изсѣкнѣше. и бѣ те крѣта ѡже  
бѣху на ѡлтарѣ. . и прѣграды ѡлтарныѣ.... мнѡгоцѣнныи камень,  
и велѣкыи жемчѹгъ. и трапезъ чюднѣху.. . и кандѣла и свѣтила ...  
евѡгаѣа же и крѣты чѣныѣ, и икѡны мнѡгоцѣнныѣ и .м. кадѣлницѣ  
чѣстаго злѣта... стѣху же иконъ бѣи ѡже въ влахѣрна... и сѹ  
одраше.... разграбѣше всѣ. Занимали фресы Константинополь  
36 лѣтъ, до Андроника Палеолога.

Теперь же тамъ царствуетъ, прибавляетъ нашъ спи-  
сокъ, измаильскій царь аміре селѣмъ<sup>12)</sup>, лѣто же теперь  
301 (т. е. 7078, т. е. 1570); въ этомъ году случилось  
затменіе луны 13 апрѣля и 5 августа; наступила осьмая  
тысяча лѣтъ и послѣдняя; глѣдъ бывшъ повѣсѣдъ въ лѣто сѣ.  
и рѣты велѣкыѣ съ ѡталскѣмъ ѣзыкѣмъ. Этимъ заканчиваетъ  $O_1$ .

Прежде чѣмъ дѣлать какіе-либо выводы объ отноше-  
ніи югославянскихъ текстовъ къ греческимъ, попытаемся  
выяснить отношеніе  $O_1$  и  $O_2$  другъ къ другу, а затѣмъ  
уже подвести ихъ происхожденіе подъ общія, первичныя  
рамки.

Мы остановимся на слѣдующихъ выраженіяхъ этихъ  
списковъ:

$O_1$ . 184<sup>v</sup>. възвѣстѣшекосе;  $O_2$ . 24<sup>v</sup> (1<sup>v</sup>) — възвѣсѣше<sup>с</sup>; А. 1290.  
στασιάζσαντες.

$O_1$ . 184<sup>v</sup>. старѡи;  $O_2$  24<sup>v</sup>. (1<sup>v</sup>.) дрѣвниѣи; А. 1290 τῇ  
παλαιᾷ.

$O_1$ . 184<sup>v</sup>. ѡже сздаѣ;  $O_1$ . 24<sup>v</sup>. (1<sup>v</sup>.) ѡеже въздвиже; А. 1290,  
αὐτὴν ἀνήγειρεν.

$O_1$ . 184<sup>v</sup> минѣшима же двѣма лѣтѡма крѡмѣ покрѡва прѣ-

<sup>12)</sup> Упоминается, очевидно, Селѣмъ II.

БЫВА́ШЕ;  $O_1$ . 24<sup>v</sup>. (1<sup>v</sup>. ) прѣ́идошѣ лѣтѣ вѣ стоѣ́ше непокрѣ́вена;  $A$ . 1290. διήλθον δὲ χρόνοι δύο, καὶ ἵστατο ἀσχεπής

$O_1$ . 185. желáнїе ѡмѣ́ше зрѣ́ти ко́нское рыста́нїе;  $O_2$ . 25<sup>v</sup>. (2<sup>v</sup>. ) лю́бозрѣ́тельна ѡ́пподромїю сѣща;  $A$ . 1292. φιλιπποδρομος ὦν.

$O_1$ . 185. взы́вати ѡ́ темнїце;  $O_2$ . 25<sup>v</sup> (2<sup>v</sup>. ) зва́ти ѡ́с тѣм нице.  $A$ . 1292. βοᾶν ἐκ τῆς εἰρηκτῆς.

185<sup>v</sup>. до́лжна же чѣ́сть;  $O_2$ . 26 (3) оу́равни́нна же чѣ́сть;  $A$ . 1293 τὸ δὲ ἐπίπεδον τοῦ ναοῦ.

$O_1$ . 186<sup>v</sup>. ѡ́ носѣ́щїи;  $O_2$ . 27 (4). ѡ́ възно́сещїи;  $A$ . 1296. τῶν βασταζόντων.

$O_1$ . 186<sup>v</sup> сѣ́кущїи ка́мѣнїе;  $O_2$ . 27 (4). ка́меносѣ́чье;  $A$ . 1297. τοὺς λιθοξόους.

$O_1$ . 188. тѣ́ црю́ сло́ва не ѡ́мѣ́ши;  $O_2$ . 28 (5) не ѡ́мѣ́ты ѣ́дино сло́вѡ;  $A$ . 1301 ἓνα λόγον οὐκ ἔχεις

Приведенныхъ примѣровъ (а число ихъ можно еще увеличить) уже достаточно, чтобы намѣтитъ взаимоотношеніе  $O_1$  и  $O_2$ : одни и тѣ же греческія слова и выраженія переведены въ этихъ спискахъ различно; одинъ переводчикъ говоритъ: стоѣ́ше непокрѣ́венна, другой: кро́мѣ по́кро́ва прѣ́кыва́ше; одинъ ста́рой, другой дрѣ́вненн, и т. д. Ясное дѣ́ло, что оба списка суть результаты двухъ различныхъ славянскихъ переводовъ и общаго славянскаго предка не имѣли. Послѣдняя мысль еще болѣе подтверждается, если обратимъ вниманіе на различіе въ содержаніи списковъ. Въ началѣ, напр.,  $O_2$  подробнѣе говоритъ о прежней, до-юстиніановой Св. Софїи. Подробнѣе  $O_2$  и въ разсказѣ о собираніи матеріала: таково, напр., упоминаніе о Плутархѣ, чего нѣтъ въ  $O_1$ ; тоже и о Кикладскихъ островахъ. Зато  $O_1$  порой ближе подходит къ  $A$ , напр., въ цитиро-

ванномъ мѣстѣ о сребреникахъ (*A.* 1296, *O*<sub>1</sub> 186<sup>v</sup>, *O*<sub>2</sub> 26<sup>v</sup> (3<sup>v</sup>), или въ описаніи достопримѣчательностей храма, гдѣ *O*<sub>1</sub> подробнѣе и ближе къ *A.*, чѣмъ *O*<sub>2</sub>. Далѣе, въ разсказѣ о третьемъ чудѣ *O*<sub>2</sub> приближается къ сокращенному изложенію *K*, *O*<sub>1</sub>—къ болѣе полному *A*. Наконецъ, въ послѣдующемъ за Сказаніемъ текстѣ *O*<sub>2</sub> слѣдуетъ Коди́ну, *O*<sub>1</sub> даетъ разсказъ о разграбленіи храма латинянами. Очевидно, что эти разногласія слѣдуетъ относить и къ оригиналамъ. Каковъ же, спрашивается, былъ оригиналъ того и другого списка и къ какой редакціи онъ принадлежалъ?

Изъ приведеннаго раньше сличенія основного греческаго текста *A.* съ *O*<sub>1</sub> и *O*<sub>2</sub> мы приведемъ наиболѣе рѣзкія отступленія славянскихъ текстовъ. Сначала коснемся текста *A.* и *O*<sub>1</sub>:

1) Въ началѣ *O*<sub>1</sub> сокращеніе *A.*, не упоминая о прежней судьбѣ Св. Софіи, ни объ Ипатіи и т. д.

2) Расходится въ имени Аверкіана (вмѣсто Авреліана, *A.*); число лѣтъ собиранія матеріала 7, тогда какъ у *A.*—7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

3) Въ разсказѣ о первой покупкѣ земли *O*<sub>1</sub> не приводитъ словъ Анны; въ разсказѣ объ Антиохѣ указываетъ мѣсто его дома въ концѣ разсказа, тогда какъ *A.*—въ началѣ.

4) Дополняетъ разсказъ о Ксенофонтѣ упоминаніемъ объ иконѣ, сооруженной Багрянороднымъ.

5) Въ разсказѣ о первомъ чудѣ *O*<sub>1</sub> даетъ имя отрока; затѣмъ онъ передаетъ только содержаніе бесѣдъ дѣйствующихъ лицъ, не приводя ихъ рѣчей дословно.

6) Упоминаетъ объ иконѣ Спаса, поставленной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

7) Въ разсказѣ о дверяхъ храма  $O_1$  передаетъ нѣсколько меньше подробностей, чѣмъ  $A$ .

8)  $O_1$  упоминаетъ имя астролога, отсовѣтовавшаго покрывать полъ храма золотомъ.

9) Приводитъ нѣсколько лишнихъ сравнительно съ  $A$ . деталей (названія камней) въ описаніи амвона.

10)  $O_1$  упоминаетъ далѣе имя Саворія цѣра перскаго, чего нѣтъ въ  $A$ .

11) Содержитъ еще разсказъ о разграбленіи храма латинами въ 1204 году, чего нѣтъ въ  $A$ . и что служить признакомъ несомнѣнно болѣе поздняго происхожденія  $O_1$ , т. е. никакъ не раньше этого разграбленія, т. е. начала XIII вѣка

Этотъ разсказъ былъ, надо полагать, и въ греческомъ оригиналѣ  $O_1$ , хотя онъ не встрѣчается въ извѣстныхъ намъ греческихъ спискахъ и хотя въ языкѣ его едва ли можно подыскать несомнѣнные грецизмы, на которыхъ могло бы базировать сужденіе о его греческомъ происхожденіи.

Если бы славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками только текстъ  $A$ . и изъ него дѣлалъ мелкія сокращенія, перифразы и т. п., можно было бы не отдѣлять  $O_1$ , какъ редакцію, отъ  $A$ . Но такъ какъ у него, кромѣ мелкихъ пропусковъ, есть еще и дополненія, особенно указанные нами въ пунктахъ 4, 6, 8, 10 и 11, то надо полагать, что у него былъ подъ руками какой-либо греческій текстъ, близкій къ  $A$ , но уже нѣсколько переработанный этими вставками. Посему придется признать оригиналомъ для  $O_1$  греческій списокъ особой редакціи, отличавшійся указанными особенностями хотя и очень близкій къ  $A$ .

Обратимся къ изысканію оригинала  $O_2$ . Приведемъ опять наиболѣе рѣзкія изъ отступленій его отъ  $A$ .

1)  $O_2$ , какъ и  $O_1$ , считаетъ правую сторону храма мѣстомъ, купленнымъ у Ксенофонта, лѣвую—у Харитона;  $A$ . наоборотъ.

2) Согласно съ  $K$ .,  $O_2$  подробнѣе рассказываетъ о «миларіскиахъ», чѣмъ  $A$ . и  $O_1$ , совпадающіе въ этомъ случаѣ.

3) Въ разсказѣ о первомъ и второмъ чудѣ  $O_2$  короче  $A$ ., передавая лишь вкратцѣ содержаніе того, что было сказано дѣйствующими лицами; въ этомъ случаѣ  $O_2$  опять-таки приближается къ  $K$ .

4) Въ передачѣ третьяго чуда (о трехъ оконцахъ)  $O_2$  также сходно съ  $K$ ., отличаясь въ этомъ случаѣ болѣе простымъ изложеніемъ, чѣмъ  $A$ . и  $O_1$ .

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма  $O_2$  довольно значительно разнится отъ  $A$ . и  $O_1$ ; нѣтъ упоминанія о Родосскихъ кирпичахъ, ни о постройкѣ купола, ни о значительной части убранства храма и алтаря; совсѣмъ выпущено описаніе дверей Въ этой части разсказа  $O_2$ , хотя и сокращаетъ  $A$ ., однако полнѣе  $K$ ., совсѣмъ почти выпускающаго ее.

6) Сказаніе заканчивается въ  $O_2$  такъ же, какъ и у  $K$ .: разсказомъ о судьбѣ Игнатія

Эти различія, кромѣ перваго, которое можетъ быть объяснено ошибкою переводчика, достаточно ясно обнаруживаютъ тенденцію  $O_2$  къ сокращенію разныхъ подробностей разсказа и кажутся намъ достаточными, чтобы, по примѣру  $K$ ., отличающагося тѣми же особенностями, что  $O_2$ , выдѣлить  $O_2$  въ особую, нѣсколько сокращенную редакцію.

Тутъ же можно установить и ея отношеніе къ  $K$ . Сходясь съ  $K$ . во всѣхъ подробностяхъ и давая возмож-

ность заключить отсюда о единствѣ редакцій,  $O_2$  <sup>13)</sup> однако подробнѣе *К.* говоритъ объ убранствѣ храма. Это единственное наиболѣе значительное отличіе его отъ *К.* Если вспомнить, что самый списокъ  $O_2$  относится къ XV в., т. е. почти современенъ *К.*, то трудно предположить, что  $O_2$  есть только распространенный рассказъ *К.*: оригиналъ  $O_2$  долженъ быть, если не современенъ, то раньше *К.*, который, по всей вѣроятности, черпалъ изъ греческаго оригинала  $O_2$ ; послѣдній и является такимъ образомъ той промежуточной редакціей ( $X_2$ ), о которой мы говорили въ предыдущей главѣ; по отношенію къ этой  $X_2$ —редакціи, *К.* и  $O_2$  являются лишь списками, обладающими въ свою очередь нѣкоторыми незначительными отступленіями.

Такимъ образомъ, мы можемъ дополнить наши выводы изъ сличенія греческихъ текстовъ еще слѣдующими:

Сложившаяся на греческой почвѣ редакція Сказанія *А.* на ней же подвергается различнымъ измѣненіямъ (сокращеніямъ и дополненіямъ), производимымъ писцами болѣе или менѣе сознательно и разновременно <sup>14)</sup>. Этотъ рядъ послѣдующихъ измѣненій основной редакціи приводитъ къ редакціямъ, отразившимся:

1) въ  $O_1$ —близкой къ оригиналу, т. е. къ *А.*, но имѣющей и кое-какія отступленія и дополненія, въ которыхъ выразился трудъ редактора и которыя позволяютъ выдѣлить  $O_1$  въ списокъ особой редакціи;

<sup>13)</sup> Конечно, рѣчь идетъ не только о списокѣ  $O_2$ , но и о редакціи его греческаго оригинала.

<sup>14)</sup> Редакція  $O_1$ , напр., относится къ времени послѣ 1204 года, а списокъ къ времени мусульманскаго владычества—къ 1570 году; Копинъ—къ половинѣ XV вѣка и т. д.

2) въ  $O$ , (предполагаемой  $X_2$ —редакціи), — отличающейся отъ оригинала въ болѣе значительной степени, чѣмъ  $O_1$ , явившейся раньше Кодина, т. е. до XIV в., имѣющей вставку о судьбѣ Игнатія, и въ  $K$ . (той же предполагаемой  $X_2$ —редакціи), сократившемъ значительную часть подробностей, упоминаемыхъ въ  $O_2$ , должно быть, по нѣсколькимъ спискамъ Сказанія и другимъ византійскимъ источникамъ.

На славянской же почвѣ получили отраженіе редакціи:  $X_2$ —въ  $O$ , и другая (назовемъ ее  $X_1$ )—въ  $O_1$ ; греческихъ же списковъ этихъ редакцій нѣтъ, и о нихъ можно заключать единственно по славянскимъ переводамъ.

### III.

#### Русскіе списки Сказанія.

Русскіе списки Сказанія находимъ въ слѣдующихъ рукописяхъ:

1) Собр. гр. А. С. Уварова, XIV в., № 902, изд. арх. Леонидомъ въ Пам. др. Письм. LXXVIII, Спб. 1889: Сказаніе ѡ сѣѣи софи въ цр҃градѣ ( $\mathcal{U}$ ).

2) Синод. Библ. XVI в. № 792, изд. О. И. Буслаевымъ въ Лѣтоп. Р. Лит. и Древн., т. II, отд. II, стр. 17—30: сказаніе ѡ созаніи великіа бж҃іа цр҃кви ст҃ла софѣа. ꙗ есть въ константине градѣ. ꙗ созда. бл҃говѣрный цр҃ь. ѡустѣанъ в лѣто ѡнѣ. ста на цр҃ьство ѡ бѣ все цр҃ьва ѣ лѣт. лѣ. ( $C_1$ ).

3) Синод. Библ., ркп. XVII в., № 818, изд. О. И. Буслаевымъ, тамъ же, въ видѣ вариантовъ къ № 792. ( $C_2$ ).

4) Библ. Общ. Люб. Древн. Письм., XVII в., № <sup>689 инв.</sup> XXXVI лл. 1—12v.: «ѡ соданіи свѣтѣя великіа цр҃кви свѣтѣя Софѣѣ въ цр҃ѣградѣ бл҃голюбивѣи великимъ цр҃емъ ѡстѣяномъ» ( $\Pi_1$ ).

Обзоръ русскихъ списковъ мы начнемъ съ  $C_1$  и  $C_2$ . Сличая эти списки съ  $O_1$ , замѣчаемъ полное совпаденіе содержанія; даже ошибка въ обозначеніи мѣстонахожденія недвижимостей Ксенофонта и Харитона повторяется. Если  $C_1$  и добавляетъ къ  $O_1$ , что Константинъ « скончава (св. Софію) постаѣи ѿ ѿныѣ многе цркви », или если  $C_1$  называетъ Руфина Роумианомъ, или добавляетъ поясненіе: « ѿ ѿдина кентарѣ ѿма рк литрѣ » и т. п., то на все это надо смотрѣть, какъ на мелкія отступленія отдѣльныхъ списковъ, которыя, конечно, редакціи создать не могутъ. Такія отступленія очень часто бываютъ результатомъ недосмотра переписчика и неразборчивости почерка рукописи оригинала. Для  $C_1$  особенно много поправокъ даютъ варианты  $C_2$ ; изъ нихъ особенно важны: 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 26, 40, 47, 62, 83, 89. Однако есть порча въ  $C_1$ , которой не исправятъ даже эти варианты: это слова (на стр. 18, по изд. О. И. Буслаева); ѿ писца ѿустіана, ѿ лоутѣ ѿ ноутара;  $O_1$  184, въ этомъ мѣстѣ читаетъ: и прѣчи. Въ дѣйствительности же здѣсь, должно быть, исковеркано имя Плутарха, какъ можно заключить изъ У. 2: плоутанъ, нотарь, ѿ посланиѣписецѣ ѿустѣанъ.

Кромѣ того, въ  $C_1$ , слова на стр. 20; полоунощноуѣ  
стра́ноу ѣ моу<sup>ѣ</sup> (строки 15 — 16) слѣдуетъ читать послѣ

словъ: полоуденноу страну ѿ моу (строка 13), куда они подходят по смыслу.

Кромѣ этихъ отступленій списка  $C_1$ , къ которымъ можно причислить еще прибавку заглавія къ нѣкоторымъ эпизодамъ разсказа (напр., купленіе  $\dot{A}$  или Чудо первое  $\dot{w}$  авленіи  $\hat{g}\hat{n}\hat{a}$   $\hat{a}\hat{n}\hat{g}\hat{l}\hat{a}$ ), весь остальной разсказъ, всѣ цифры и всѣ имена, если только они явно не искажены переписчикомъ, подходят къ  $O_1$ , откуда можно заключить и о единствѣ редакціи  $C_1$ ,  $C_2$  и  $O_1$ .

Разсказъ  $C_1$  заканчивается на освященіи храма; затѣмъ, съ конца 9 строки сверху 27 стр., слѣдуетъ текстъ, къ Сказанію не относящійся: о Юстиніанѣ и составленіи имъ тропаря «Единородный Сыне», объ установленіи имъ праздниковъ Христовыхъ, о событіяхъ Юстиніанова царствованія — борьбѣ политическихъ партій, Ипатіи, рѣзнѣ на ипподромѣ; затѣмъ прибавлены различныя «толкованія  $\dot{c}\dot{t}\dot{h}\dot{i}$   $\dot{c}\dot{o}\dot{e}\dot{k}\dot{i}$ », — все это не можетъ быть включено въ текстъ Сказанія, который въ  $C_1$  не имѣетъ даже эпизода о паденіи купола.

Отмѣтимъ несходство нѣкоторыхъ сходныхъ по смыслу реченій, что составляетъ отличія отдѣльныхъ списковъ:

$C_1$  17. вѣсьей;  $O_1$  184<sup>ч</sup>. старои.

$C_1$  17. испытати;  $O_1$  184<sup>ч</sup>. изыскати.

$C_1$  17. прѣнарѣнноу;  $O_1$  185. прѣрѣнною.

$C_1$  18. зданню;  $O_1$  185. созданню.

$C_1$  18. искоуповати;  $O_1$  185. кѣповати.

$C_1$  18. исцыненъ вѣ;  $O_1$  185. вѣше на цѣни

$C_1$  18. любимъ съ подрѣмю;  $O_1$  185. желаніе имѣше зрѣти конское рыстаніе.

$C_1$  18. извѣте ма да виж8;  $O_1$  185. извѣдѣте видѣти.

- $C_1$  19. ѿдовѣ;  $C_2$  ѿздовѣ;  $O_1$  185<sup>v</sup> ѿждѣни.  
 $C_1$  19. кроуглаоу;  $O_1$  185<sup>v</sup>. ѡкрѡглас.  
 $C_1$  19. ѿѡанна крѣла;  $O_1$  185<sup>v</sup> ѿ прѣче.  
 $C_1$  19. нарицаше;  $C_2$  нарицаѡ;  $O_1$  185<sup>v</sup>. ѡменовѡвѣ.  
 $C_1$  20. восходѣ;  $O_1$  186. възходѣ  
 $C_1$  20. миѡайло;  $C_2$  миѡаникѣ;  $O_1$  186. миѡаніе  
 $C_1$  20. примахоу;  $O_1$  186<sup>v</sup>. приношѡхѣ ѣмѣ  
 $C_1$  20. приѡвидѣти;  $O_1$  186<sup>v</sup>. ѡбѡидѣти.  
 $C_1$  21. не спаше;  $O_1$  186<sup>v</sup>. нѣ того сѣнѣ приѣмляше.  
 $C_1$  21. поневоу ѡ оуброу теменѣ;  $O_1$  186<sup>v</sup>. ѡдѣждаѡ ѡ сѣдѡрь

синѣ

- $C_1$  21. гла;  $O_1$  187. рѣ.  
 $C_1$  22. ѡ ѡбличеніѡ;  $O_1$  187. ѡ възрѣніѡ.  
 $C_1$  22. слѡво бжіе;  $O_1$  187. прѣмѡдрѡсть бжіѡ.  
 $C_1$  22. на горней чѡсти;  $O_1$  187<sup>v</sup>. на вышѣи чѣсти.  
 $C_1$  22. бѣла ризѡ;  $O_1$  187<sup>v</sup>. въз ѡдѣждаѡ бѣлы.  
 $C_1$  22. триоуліе;  $O_1$  187<sup>v</sup>. тривѣліево.  
 $C_1$  22. ѡ привѡзоша;  $O_1$  187<sup>v</sup>. несѡше.  
 $C_1$  23. невозможна;  $O_1$  188. немѡщно.  
 $C_1$  23. ѡ сѡ главь;  $O_1$  188. ѡ сѡ рѣкѣ.  
 $C_1$  23. дѣланіе;  $O_1$  188. ѡстрѡеніе.  
 $C_1$  23. ключами;  $O_1$  188. пѡтрѣбами.  
 $C_1$  23. чтоуѡи;  $O_1$  188. ѡ числѣѡи.  
 $C_1$  24. в толцоу;  $O_1$  188<sup>v</sup> въ тѡлѣстѡтѣ.  
 $C_1$  24. зракѣ;  $O_1$  188<sup>v</sup>. ѣдѡ.  
 $C_1$  25. рѣкѣ тѡю;  $O_2$  189 сѡрѣ тѡю.  
 $C_1$  25. драгѡ;  $O_1$  189<sup>v</sup>. мнѡгоцѣннѡ  
 $C_1$  25. корчѡгѣ;  $O_1$  189<sup>v</sup>. скѡделникѣ.  
 $C_1$  27. оуготовалѣ;  $O_1$  190<sup>v</sup>. сѣтворѡлѣ.

Это несходство синонимических реченій можетъ указывать или на различные переводы съ одного греческаго оригинала или на то, что русскій писецъ, имѣя передъ собою славянскій текстъ, передавалъ тѣ выраженія, которыя казались ему менѣе ясными, другими: изъ миѡніе онъ могъ сдѣлать механика (какъ стоитъ впрочемъ въ греческомъ оригиналѣ), или даже Михайла.

Ошибка въ коупленіи  $\tilde{\Gamma}$  и  $\tilde{\Delta}$ , не встрѣчающаяся въ греческихъ текстахъ, фигурируетъ сплошь да рядомъ въ славянскихъ. Это—съ одной стороны, а затѣмъ и то обстоятельство, что въ  $O_1$ , какъ и въ  $C_1$ , стоитъ слово цркви, даетъ возможность сдѣлать нѣкоторый выводъ объ ихъ взаимоотношеніи: въ греческомъ оригиналѣ переводчикъ прочелъ бы βασιλεῖ и перевелъ бы црви, т. е. царице; вслѣдствіе случайнаго недосмотра неправильно прочтенное подъ титломъ слово црви стало фигурировать въ русскихъ рукописяхъ и въ  $O_1$  въ формѣ цркви<sup>15)</sup> (въ рассказѣ о «коупленіи патомъ»).

Въ виду этого я полагаю, что  $C_1$ ,  $C_2$  и  $O_1$  имѣли, должно быть, одного или двухъ очень сходныхъ славянскихъ предковъ и представляютъ собою отраженіе ихъ, различаясь неважными деталями списковъ.

Разсмотримъ далѣе списки  $У$  и  $Н$ . Послѣдній, какъ можно судить по отрывкамъ его, напечатаннымъ въ примѣчаніяхъ у г. Савваитова, вообще близокъ къ  $У$ . Однако, какъ ни незначительны эти отрывки, среди нихъ мы замѣтили два отступленія: 1) домъ Анны  $Н$ . оцѣниваетъ въ 280 литръ золота;  $У$ .—85; 2)  $Н$ . называетъ имя отрока, сына Игнатія (Исаія);  $У$ .—нѣтъ.

<sup>15)</sup> Между тѣмъ  $O_2$  читаетъ «цркви».

Архимандритъ Леонидъ въ предисловіи къ изданному имъ списку Сказанія (У.) относитъ составленіе русской редакціи Сказанія къ концу XII вѣка и не позже 1200 года.

Соглашаясь съ нимъ, когда онъ опровергаетъ мнѣніе г. Кондакова, будто Сказаніе есть компиляція второй половины XV в., и приводитъ въ доказательство изданную имъ рукоп. XIV в. (У.),—мы не можемъ однако признать вѣскими остальные доказательства, приводимыя арх. Леонидомъ въ пользу его мнѣнія о древности Сказанія.

«Что самое Сказаніе», говоритъ арх. Леонидъ<sup>16)</sup>: «написано до разграбленія Софійскаго храма латинами въ 1204 году, — это доказывается, во-первыхъ, тѣмъ, что «Антоній въ своемъ описаніи святынь Софійскаго храма уже пользовался этимъ самымъ Сказаніемъ, въ чемъ каждый можетъ убѣдиться, прочтя тѣ мѣста въ текстѣ «Путешествія Антонія, которыя замѣчены П. И. Савваитовымъ, и сличивъ съ ними соотвѣтственные мѣста Сказанія, приведенныя имъ въ примѣчаніяхъ».

Но дѣло въ томъ, что сличеніе этихъ мѣстъ еще ничего не доказываетъ. Во-первыхъ, Антоній ни одной фразы дословно оттуда не почерпнулъ; если же онъ сообщаетъ данныя, сходныя со Сказаніемъ, то онъ вѣдь могъ ихъ узнать и изъ устныхъ разспросовъ. Затѣмъ, если даже предположить, что Антоній основывался на письменной традиціи, то вѣдь таковая могла быть и не славянской, а греческой, и въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго, разъ Антоній зналъ греческій языкъ и разъ самъ арх. Леонидъ находитъ возможнымъ предположить, что Антоній могъ быть авторомъ Сказанія<sup>17)</sup>. Такимъ образомъ, мы лишены

<sup>16)</sup> Предисловіе къ его изданію, стр. III.

<sup>17)</sup> Тамъ-же, стр. VII,

твердаго основанія къ тому, чтобы принять эту гипотезу арх. Леонида.

Не менѣе бездоказательнымъ намъ кажется и второй доводъ его. «Еще яснѣе сіе доказывается», говоритъ арх. Леонидъ<sup>18)</sup>: «тѣмъ, что въ нѣсколькихъ мѣстахъ Сказанія, «при описаніи украшеній Софійскаго храма, говорится «опредѣленно о томъ, какое мѣсто они занимаютъ *нынѣ* «(очевидно, во время написанія Сказанія). Такъ напр., «упомяная о крестѣ съ Распятіемъ на немъ «въ мѣру «возраста Христова», говорится, что крестъ стоитъ *нынѣ* «въ сосудохранительницѣ... Далѣе, при указаніи мѣста чудснаго явленія Ангела, давшаго отроку клятву быть «стражемъ св. Софіи до его возвращенія на мѣсто явленія, ... «тоже говорится, что *нынѣ* мѣсто это обозначено «большой «иконой Спаса». Если бы Сказаніе было написано послѣ «разграбленія храма латинами въ 1204 году, то авторъ «его не преминулъ бы упомянуть объ этомъ или, говоря о «вышеозначенныхъ предметахъ, выразился бы, что они «находились прежде на упомянутыхъ мѣстахъ, но ни въ «какомъ случаѣ не употребилъ бы выраженія *нынѣ* (т. е. «во время написанія Сказанія)».

На это можно развѣ только замѣтить, что слишкомъ рисковано такъ строить доводы: все равно, при компиляціи Сказанія или при перепискѣ его, слово *нынѣ* могло попасть и попадало противъ воли автора и переписчика въ текстъ. И даже въ рукописи XVI вѣка, т. е. когда писецъ могъ и долженъ былъ знать, что въ св. Софіи уже не раздаются звуки христіанскихъ молитвъ и нѣтъ дорогихъ сердцу христіанина реликвій,—и въ XVI вѣкѣ, повторяемъ, это самое слово *нынѣ* продолжаетъ еще фигури-

<sup>18)</sup> Тамъ-же, стр. III—IV.

ровать въ рукописяхъ, ибо писецъ старался переписать все, что видѣлъ передъ собою, а переводчикъ—перевести все, что читалъ въ оригиналѣ; и мысли не было о строго-критической провѣркѣ; слова и переводились и переписывались машинально. Тоже, несомнѣнно, было и въ данномъ случаѣ и, если, составляя Сказаніе, авторъ писалъ *нынѣ*, это вовсе не значитъ, что онъ зналъ, что дѣло такъ обстоитъ нынѣ. Это означаетъ только то, что онъ видѣлъ въ своемъ источникѣ, греческомъ оригиналѣ, слово *σήμερον* и переводилъ его соотвѣтствующимъ русскимъ нарѣчіемъ *нынѣ*, не думая вовсе объ умѣстности его, можетъ быть, въ XIII или XIV вѣкѣ или еще позже.

Наконецъ, въ подстрочномъ примѣчаніи на стр. 27-ой арх. Леонидъ даетъ еще новое доказательство своего мнѣнія. Указавъ, что въ спискахъ XVI и XVII вв. (какихъ именно, неизвѣстно; должно быть, только въ извѣстныхъ ему  $C_1$  и  $C_2$ , а также  $H$ .) вслѣдъ за рассказомъ объ освященіи храма слѣдуетъ рассказъ о событіяхъ, къ св. Софії отношенія не имѣющихъ,—онъ высказываетъ мнѣніе, что всего этого не было въ первоначальномъ спискѣ и что за рассказомъ объ освященіи храма шло повѣствованіе о паденіи купола, которымъ и заканчивался текстъ. «Замѣтимъ «при этомъ», говоритъ онъ: «что списка Сказанія съ подобнымъ настоящему окончаніемъ (т. е. описаніемъ паденія купола и его реставраціи) нѣтъ вовсе въ XVI и XVII вв. А посему Сказаніе съ таковымъ окончаніемъ «слѣдуетъ считать копіей съ первоначальной древнѣйшей «редакціи Сказанія, составленной, какъ указано выше, не «позже второй половины XII в., по греческимъ источникамъ, преимущественно же по Анониму, писателю временъ Алексѣя Комнина (начала XII в.)».

На это можно отвѣтить указаніемъ на датирующій себя 1570 годомъ списокъ XVI в.  $O_1$  и на  $O_2$ , списокъ XV в.,

которые имѣютъ это окончаніе и принадлежать при томъ еще къ двумъ довольно различнымъ редакціямъ. Если заключить, по примѣру арх. Леонида, что это списки копирующие древнѣйшую редакцію, то при этомъ надо не забыть, что это списки югославянскіе, идущіе изъ Греціи и изъ нихъ *O*<sub>1</sub> той же редакціи, что и *У*, какъ мы дальше докажемъ. И тѣ добавленія, которыя арх. Леонидъ считаетъ «результатомъ наблюдательности русскаго путешественника», встрѣчаются и въ нихъ, составляя отличіе ихъ редакціи, а вѣдь они не черпали же свое содержаніе изъ русскаго текста, а переводили съ греческаго, какъ было доказано раньше.

Вѣроятно же всего, кажется, будетъ признать, что слѣдуетъ отказаться, за невозможностью доказать, отъ мысли о русской редакціи XII вѣка и согласиться, что можно говорить лишь о русскомъ спискѣ XIV в., передающемъ, должно быть, нерусскую редакцію XIII—XIV вв.

Ореографія памятника также не можетъ дать указаній на древнѣйшій оригиналъ. Юсовъ нѣтъ, а тотъ единственный юсъ, который приводится арх. Леонидомъ въ словѣ «ко изношеніѣ» (стр. VII), не можетъ имѣть значенія, такъ какъ, очевидно, есть описка русскаго писца, тѣмъ болѣе, что здѣсь юсъ не въ корнѣ слова, а во флексіи дательнаго падежа. Вообще, надо замѣтить, что ореографія списка не можетъ служить надежной порукой для выводовъ, такъ какъ онъ относится къ XIV в. и носитъ колоритъ его. Есть впрочемъ указаніе на то, что текстъ *У*. не былъ прямо переведенъ съ греческаго, а списанъ съ какого-то славянскаго перевода греческаго текста. Это видно изъ слова цркви, прочтеннаго такъ переписчикомъ вмѣсто црви (царевн) — βασιλει въ греческомъ текстѣ. Эта ошибка встрѣчается два раза — на стр. 4 и 7-ой.

Такимъ образомъ, мы не можемъ согласиться съ тѣмъ, что у насъ есть данныя къ заключенію о редакціи XII в. Списокъ У. относится къ XIV вѣку,—значить въ XIV в. уже существовала эта его редакція, а была ли она въ XII вѣкѣ, поручиться нельзя.

Сличая У. съ А, какъ греческимъ оригиналомъ, легшимъ, по мнѣнію арх. Леонида, въ основу У., находимъ слѣдующія особенности:

1) У. опускаетъ совсѣмъ рассказъ о храмѣ до Юстиніана, очевидно, имѣвшійся въ оригиналѣ его, ибо на стр. 3 читаемъ: «<sup>†</sup>преж<sup>†</sup>ерѣн<sup>†</sup>ю ц<sup>†</sup>рковъ <sup>†</sup>В великого коньстантїна сззданю, <sup>†</sup>В основы разорї»<sup>19</sup>). Начиная свое повѣствованіе прямо съ того, что «вздохну<sup>†</sup>ѣ<sup>†</sup> въ о<sup>†</sup>умъ» Юстиніана создать церковь, У. опускаетъ также упоминаніе объ избіеніи на ипподромѣ и объ Ипатїи.

2) Въ рассказѣ о покупкахъ недвижимостей У. сокращаетъ А. Такъ, слова Анны: ἔλεγεν, ὅτι μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια... (А. 1292) выпущены; также опущено опредѣленіе должности Стратегїи—καὶ φύλαξ τῶν βασιλικῶν χρημάτων (А. 1292); встрѣчается путаница въ копіленіи Г и Д

3) Рассказъ о чудесахъ имѣетъ всѣ черты редакціи О, С<sub>1</sub> С<sub>2</sub>—тѣ же дополненія, тѣ же сокращенія, отличающія эту редакцію отъ А

4) Въ рассказѣ о постройкѣ храма оставлены безъ перевода слова А. 1301: διὸ καὶ λόγος ἱστορικὸς ἐμφέρεται κυριῶν ἐστὶν ὁ Τροῦλος, ἀλλ' οὐκ ἔστι μὲν, ἐλαφρὸς δὲ ὑπάρχει. И далѣе тоже—А. 1304: Ἀναδύων τε εἰσπορεύεσθαι ἐν τῷ ἰλόματι τῷ καλουμένῳ Κυκλίῳ ὅπερ ἐστὶν ὑποκάτω τῶν βαθμίδων, τοῦτο Ἅγια ἄγιων προσηγόρευσεν. Въ рассказѣ о трапезѣ и,

<sup>19</sup>) Кстати, этотъ случай есть новое доказательство безсознательности и машинальности переписчика, которое можно привести въ отвѣтъ на комментуры арх. Леонида по поводу выраженія *мысль*.

дальше, о двѣяхъ А. даетъ нѣсколько больше подробностей, впрочемъ мелкихъ. При описаніи амвона У. (какъ и  $O_1$   $C_1$   $C_2$ ) — подробнѣе указываетъ металлы и драгоценные камни. Въмѣсто А. 1309: λέοντας δώδεκα, καὶ παρδαλεις δώδεκα, δόρυας δώδεκα, У. 25 читаетъ: лѡѡ, ѢІ, сѣрпѣ, ѢІ, ѡрѣлѡ, Ѣ замѣцъ Ѣ телець Ѣ врановѡ, Ѣ сѡѡ по два створи

5) Разсказъ оканчивается эпизодомъ о паденіи и реставраціи купола, при чемъ текстъ немного пострадалъ въ этомъ мѣстѣ вслѣдствіе пропуска въ рукописи: должно быть, недостаетъ цѣлаго листка, ибо пропускъ сразу обрываетъ разсказъ объ освященіи храма и переходитъ къ эпизоду о куполѣ, урѣзывая часть его (стр. 26).

Всѣ эти особенности (кромѣ пропуска, отмѣченнаго въ пунктѣ 5 и происшедшаго вслѣдствіе посторонней причины случайнаго свойства) мы уже имѣли случай отмѣчать, говоря о редакціи  $O_1$  и затѣмъ о  $C_1$  и  $C_2$ ; на основаніи ихъ, мы и текстъ списка У. причтемъ къ одной съ ними редакціи.

Однако необходимо указать и главнѣйшія отступленія У. отъ нихъ:

1) Опусценіе въ началѣ списка упоминанія о храмѣ до Юстиніана большого значенія имѣть не можетъ и, если говорить не о спискѣ У., а о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, то, какъ было указано выше, обмолвка на стр. 3 доказываетъ, что опущенное начало было въ оригиналѣ писца.

2) У. 2. прѣрѣны. ꙗже Маркѡ написа: цркви послѣ столпы, равны в долготѡу Ѣ равны в ширѡтѡ, и равны в мѣрѡ.  $O_1$ ,  $C_1$  и  $C_2$  — нѣтъ. (Въ этомъ мѣстѣ мы предложили бы поставить послѣ вса знакъ препинанія и читать дальше такъ: прѣрѣныѡ же маркѡ

написа црви: посла<sup>ѣ</sup> etc.; арх. Леонидъ читаетъ: прѣрѣны. паже  
маркыма напнса: цркви посла<sup>ѣ</sup> etc.).

3) «Кѣпла Ъ» начинается, согласно А, указаніемъ на мѣсто, гдѣ былъ домъ Астерія, и затѣмъ идетъ разсказъ о послѣднемъ;  $C_1$   $C_2$   $O_1$ —наоборотъ.

$C_1$  19 прибавляетъ къ разсказу о приобрѣтеніи дома Харитона: на Ъ литрѣ злата и нарисаша домъ его; этого нѣтъ въ У.

4) Въ разсказѣ ѡ зданіи (У. 7) У. слѣдуетъ порядку А.: сначала говоритъ ѡ основаніи храма, а потомъ о церкви св Іоанна Предтечи;  $C_1$   $C_2$   $O_1$ —наоборотъ.

5) У. 9. да ни тепла (θερμὸν, А.) сего твораху, ни пакы стоудена, но тепла (χλιάρων, А.), зане быти ёмоу липкѣ; ѡ верху корыт полагахъ камень великъ равенъ в широту ѡв долготѣ  $C_1$   $C_1$   $O_2$ —нѣтъ.

6) Имени отрока Исаи въ У нѣтъ, но зато оно имѣется въ близкомъ къ нему спискѣ Н.

7) У. 17. Троица кѣвзаклсиа;  $C_1$   $C_2$   $O_1$ —нѣтъ.

8) День освященія храма въ У.—22 Декабря;  $O_1$   $C_1$   $C_2$ —26 Сентября.

Всѣ вообще отступленія такого характера, что могутъ быть приведены къ различіямъ списковъ, но не редакцій (измѣненіе порядка фразъ, случайный выпускъ именъ или отдѣльных фразъ)

Въ виду этого, не придавая важнаго значенія этимъ мелкимъ отступленіямъ, мы имѣемъ право прибавить къ редакціи  $O_1$ ,  $C_1$ ,  $C_2$  еще списокъ У.

Кромѣ того, тутъ же можно привести и еще одно соображеніе относительно этой редакціи. Всѣ различія между У., съ одной стороны, и  $O_1$ ,  $C_1$ ,  $C_2$ —съ другой, намъ кажется, можно бы объяснить тѣмъ, что, черпая изъ одного и того же греческаго оригинала, славянскіе перевод-

чики все же могли кое-что убавлять, кое-что и прибавлять. У. могъ явиться, и должно быть, и былъ отдѣльнымъ переводомъ съ греческаго, хотя трудно рѣшить, былъ ли онъ переведенъ прямо на русскій, или же на какой-нибудь другой славянскій языкъ, а потомъ уже переписанъ русскимъ писцомъ (второе, впрочемъ, менѣе вѣроятно, такъ какъ списокъ У. чисто русскій, безъ всякихъ сербизмовъ и болгаризмовъ). Мы считаемъ его отдѣльнымъ переводомъ, ибо въ немъ сохранилось все же болѣе чертъ, приближающихъ его къ А. и, должно быть, отличавшихъ его предполагаемый греческій оригиналъ.

$O_1$   $C_1$   $C_2$  должно считать отраженіями другого славянскаго перевода, ибо, сходясь между собой въ расположеніи нѣкоторыхъ фразъ (напр., въ коупленіи Б̃, или въ разсказѣ о церкви св. Предтечи), они отличаются отъ У., слѣдующаго А. въ расположеніи тѣхъ же самыхъ фразъ, а также, должно быть, и предполагаемому оригиналу, по всей вѣроятности, недалеко отстоявшему отъ А.

Такимъ образомъ, уже на почвѣ славянскаго перевода появились въ  $O_1$  и др. нѣкоторыя подробности, не создающія еще редакціи, но нѣсколько отклоняющіяся отъ предполагаемой греческой  $X_1$ —редакціи. Послѣдняя слѣдовательно развѣтвилась въ славянской письменности въ видѣ двухъ переводовъ

Чтобы покончить съ У., приведемъ наиболѣе замѣчательныя выраженія его переводчика въ сравненіи съ параллельными мѣстами другого славянскаго перевода:

А. 1289. φορολόγοις; У. 1. дані скирающимъ,  $O_1$ . нѣтъ.

А. 1289. ὅπως εἰρωσι; У. 1. еда како ѡбрацоуѣ;  $O_1$  184v. ѡзысати;  $C_1$  17. да како ѡбрацоуѣть.

А. 1289. Πλούταρχος πρωτοεργῆτις καὶ πιστογράφος; У. 2. плоутанъ, нотарь, ѡ посланиѣписецъ;  $O_1$  нѣтъ  $C_1$  18. ѡ писца ѡустіана, ѡ лоутѣ. и ноутара.

Α 1292. Ἡλίου; Υ. 2. илїѣ.  $O_1$ ,  $C_1$  — нѣтъ

Α. 1292. Αὐρελιανοῦ; Υ. 2. ѿврикыана;  $O_1$  184. ѿверкіана.

Α 1292. ἄρχοντες; Υ. 2. князи;  $O_1$  184<sup>ν</sup>. црїе и кнѣсы

Α. 1292. ἐπτά ἡμισυ; Υ. 2. посема;  $O_1$  185. сѣдмїю.

Α. 1292. διὰ πολλὴν καὶ ἄπειρον ὕλην ἡτοιμάσθαι; Υ 3.  
зане многоу и безчисленоую вещь о҃готовати емоу;  $O_1$  185 нѣ  
многѣ и бесчисльнѣ вѣщѣ о҃строїти ємѣ.

Α. 1292. ἐκείνης μὴ βουλομένης διαπωλῆσαι; Υ. 3.  
ѿноѣ не хоташи се продати;  $O_1$  185. не хѣщѣ цѣни прїєти.

Α 1292. ὡς ἴδιον κτῆμα δοῦσαν; Υ. 4. ꙗко своѣ прїта-  
жанїе давшии;  $O_1$ ,  $C_1$  — нѣтъ

Α. 1292. Βασιλέως ἀδελφοποιητός; Υ. 4. црєвѣ тєврими  
кратѣ;  $O_1$ ,  $C_1$  — нѣтъ.

Α. 1293. ἐκ τῆς εἰρκτῆς; Υ 4. в темницѣ;  $O_1$  185.  
ѿ тѣмнїце;  $C_1$  18. вѣ темници.

Α. 1293. πρὸ τοῦ τοῦς ἵππους γυμνάσαι; Υ. 5. прѣ искоу-  
шенїа конь;  $C_1$  19 то же;  $O_1$  185<sup>ν</sup> прѣждѣ ѿсѣшенїа кѣннє.

Α 1293. στεφανέαν πέτραν; Υ. 7. вѣчнѣ камень  $O_1$  186.  
вѣчны камень.

Α. 1296. μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ; Υ. 8. школы своиѣи;  
 $O_1$  186. съ евлїары своиѣи

Α. 1296. ἐπιτήδειαν; Υ. 8. знлѣ моудрѣствованїе ѿмѣїа;  
 $O_1$ ,  $C_1$  — нѣтъ

Α. 1296. θερμὸν.... χλιαρόν; Υ. 9. теплѣ.... теплѣ;

Α. 1296. ὀθόνη... σουδάριον; Υ. 10. понавоу... оуєрєсѣ;  
 $O_1$  186<sup>ν</sup>. вѣ .. ѿдѣжда ѿ сѣдѣрь.

Α. 1296. δουλεύειν; Υ. 12. прєкєвати;  $O_1$  187. прѣкєвѣти.

Α. 1301. λευκόχρων; Υ. 17. вѣлѣ ѿклицемѣ и др.

Остается еще одинъ русскій списокъ Сказанія  $P_2$ . Сравнивая его съ  $C_1$ , къ которому онъ всего болѣе подходитъ и изъ котораго почерпаетъ массу выраженій, мы должны отмѣтить:

1) тенденцію списка къ сокращенію разсказа и

2) массу неточностей, описокъ и другихъ ошибокъ писца, сильно затрудняющихъ чтеніе и пониманіе текста.

Главнѣйшія особенности  $P_2$  въ сравненіи его съ  $C_1$  суть слѣдующія:

1) Опущенъ разсказъ о церкви до Юстиніана, а далѣе—о Юстиніанѣ—имѣется въ началѣ нѣсколько незначительныхъ сокращеній.

2)  $P_2$  1<sup>в</sup>. а в лѣтѣ сто шестидесять рублѣвъ;  $C_1$ —нѣтъ.

3) Даръ Маркіи — 50 столповъ вмѣсто 8 (какъ въ другихъ спискахъ).

4) Пропущено о томъ, что Юстиніанъ не воспользовался матеріаломъ разрушенной церкви для постройки св. Софіи

5) Въ разсказѣ объ Астеріи упомянута только сумма, уплаченная за его домъ, а всѣ подробности совершенія продажи опущены.

6) О Ксенофонтѣ сказано, что онъ пожелалъ быть почтенъ на конскомъ ристаніи и опущено «ѿ четырехъ сноусныхъ ѿдѣвъ». ( $C_1$  19).

7) Не упомянуто, что Харитонъ занимался продажей гусей

8) Нѣтъ упоминанія о церкви св. Іоанна Предтечи.

9) Не много сказано о личном участіи царя въ надзорѣ за постройками; сказано только, что онъ подвизался отъ сердца и не упомянуто, что онъ отказывалъ себѣ въ полуденномъ снѣ и лично посѣщалъ постройку и наблюдалъ за ходомъ работъ.

10) Въ рассказѣ о первомъ чудѣ не упомянуто вовсе о дальнѣйшей судьбѣ отрока, равно какъ и объ иконѣ, сооруженной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

11) Нѣтъ упоминанія о посылкѣ въ Родось за кирпичами и о свойствахъ этихъ кирпичей.

12) Пропущено о святительскихъ мѣстахъ въ алтарѣ.

13) Не перечислены вовсе едва ли не главные святыни храма: устье самарійскаго колодца, трубы Іерихонскія, св. Крестъ, мощи на столбахъ.

14) Въ рассказѣ объ освященіи храма не сказано о закланіи быковъ и др животныхъ.

15) Къ списку прибавлена еще хронологія главнѣйшихъ событій ветхозавѣтной исторіи до Рождества Христова и при томъ ошибочная, ибо по ней, произведя сложение указанныхъ периодовъ времени, получимъ годъ Рождества Христова, вмѣсто 5508—4929 г., т. е съ ошибкою на 579 лѣтъ. Затѣмъ упоминается объ установленіи Юстиніаномъ Христовыхъ праздниковъ, на чемъ и кончается списокъ.

Хотя  $\Pi_2$  и стоитъ на основѣ  $C_1$ , однако масса допущенныхъ имъ пропусковъ, сокращеній, искаженій, изъ которыхъ мы упомянули только главнѣйшія, заставляетъ насъ признать текстъ этого списка особой редакціей, усѣченной или сокращенной русской редакціей. Сложилась она, должно быть, въ XVI—XVII вв., такъ какъ къ этому времени относится и списокъ ея; другихъ ея списковъ

мы не знаемъ, да, можетъ быть, она и ограничилась однимъ этимъ спискомъ, представляя изъ себя текстъ  $C_1$ , усѣченный до такой степени, что его пришлось выдѣлить въ особую редакцію сокращеннаго типа

Итакъ, разборъ русскихъ списковъ заставляетъ насъ признать, что  $C_1$ ,  $C_2$ ,  $У$ ,  $Н$ , суть списки одной редакціи съ  $O_1$  и имѣютъ, должно быть, общій греческій оригиналъ; только  $У$  и  $Н$  представляютъ одинъ переводъ (можетъ быть, сдѣланный непосредственно съ греческаго на русскій языкъ, судя по тому, что списки его только русскіе), а  $C_1$  и  $C_2$  — другой переводъ (несомнѣнно, въ виду  $O_1$ , сдѣланный съ греческаго на какой либо изъ югославянскихъ языковъ и оттуда пришедшій на Русь). Такимъ образомъ, выясняется нѣсколько больше подробностей греческой  $X_1$  — редакціи, стоящей, очевидно, довольно близко къ  $A$ .

Списокъ же  $Π_2$ , стоя на основѣ  $C_1$ , сокращаетъ его до такой степени, что долженъ быть выдѣленъ, какъ особая русская сокращенная редакція.

Выводы, вытекающіе такимъ образомъ изъ нашего обзора извѣстныхъ намъ византійскихъ <sup>20)</sup> и славянорусскихъ списковъ Сказанія, можно формулировать такъ:

---

<sup>20)</sup> О другихъ греческихъ спискахъ Сказанія упоминаетъ К. Крумбахеръ (Gesch. der Byz. Lit., 2 Aufl., 426 — 7), по сообщенію Th. Preger'a. Къ сожалѣнію, мы не удалось ознакомиться съ ними; но, какъ видно, дошедшія до насъ διηγήσεις περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας трактуютъ свой предметъ съ различныхъ точекъ зрѣнія; иные предлагаютъ лишь замѣтки о расходахъ на постройку храма св. Софіи. Весьма интересно, поэтому, было бы установить, какія именно διηγήσεις изъ упоминаемыхъ у Крумбахера подходятъ къ первоосновѣ всѣхъ разсмотрѣнныхъ нами списковъ — Анониму и какъ велика степень ихъ приближенія. Тогда нашу схему взаимоотношенія списковъ Сказанія можно было бы пополнить новыми списками. среди которыхъ, можетъ быть, нашлись бы и соответствія  $X_1$  и  $X_2$ .

1) Первоначальная редакція Сказанія, представляемая Анонимомъ, относится къ началу XII вѣка и лежитъ въ основѣ всѣхъ другихъ греческихъ и славянорусскихъ Сказаній.

2) Впослѣдствіи, должно быть, въ XIII — XIV вѣкѣ, на византійской же почвѣ выработалась особая редакція ( $X_1$ ), греческихъ списковъ которой не сохранилось, но которая отразилась въ славянскихъ текстахъ въ двоякомъ переводѣ:  $\alpha$ ) *У.* и *Н.* и  $\beta$ )  $O_1$ ,  $C_1$ ,  $C_2$ .

3) Неизвѣстно когда тамъ же, въ византійской литературѣ, создалась и еще одна редакція ( $X_2$ ), дошедшая до насъ въ болѣе полномъ видѣ (но въ славянскомъ переводѣ) —  $O_2$  и съ небольшими сокращеніями — *К.*; редакція эта впрочемъ довольно близка къ упомянутой въ пунктѣ 2-мъ.

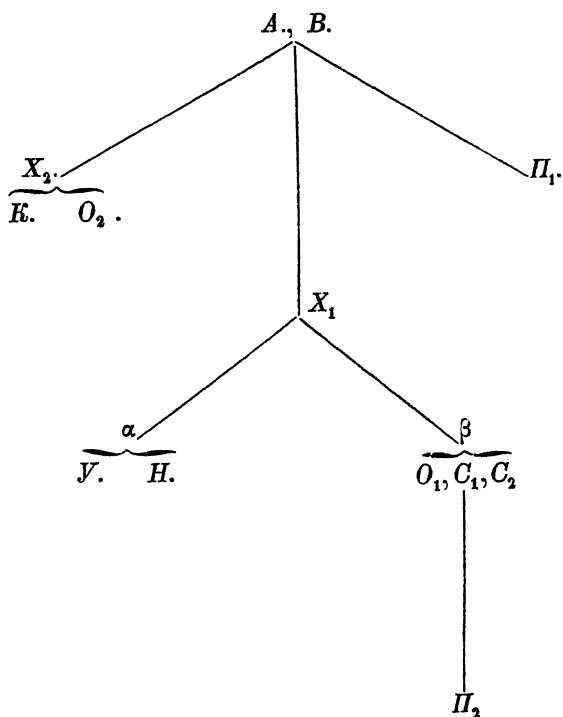
4) Существуетъ и еще одна греческая редакція  $\Pi_1$  въ спискѣ начала XVII в., но, кромѣ этого списка, ни въ греческой, ни въ славянской письменности другого списка этой редакціи неизвѣстно. Неизвѣстно также ни время появленія, ни авторъ ея.

5) На почвѣ русской письменности, помимо указанной въ пунктѣ 2-мъ редакціи, была и другая, сокращенная, стоявшая впрочемъ на основѣ первой и дошедшая только въ одномъ спискѣ —  $\Pi_2$ .

6) Списки распредѣляются такъ:

- |               |              |                                                                                                              |
|---------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I-ая редакція | (греческая): | <i>А.</i> и <i>В.</i>                                                                                        |
| II »          | »            | (греко-славяно-русская): $X_1$ (предполагаемая греч. ред.),<br>$O_1$ , $C_1$ , $C_2$ и <i>У.</i> , <i>Н.</i> |
| III »         | »            | (тоже) : $X_2$ (предп. греч.), $O_2$ , <i>К.</i>                                                             |
| IV »          | »            | (греческая): $\Pi_1$ .                                                                                       |
| V »           | »            | (русская): $\Pi_2$ .                                                                                         |

Схема <sup>21)</sup> же взаимоотношенія списковъ Сказанія можетъ быть представлена въ слѣдующемъ видѣ:




---

<sup>21)</sup> Буквами  $X_1$  и  $X_2$  обозначены предполагаемыя греческія редакціи;  $\alpha$  и  $\beta$ —славянскіе переводы.

## I.

Вѣнскоѣ Придв. Библ.. cod. hist. eccl. et prof., № 88 (B.)

(л. 238) Περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς  
ἁγίας Σοφίας.

---

Ἡ μεγάλη ἐκκλησία ἡ ἁγία Σοφία οὕτως ἐκτίσθη. Πρῶτον μὲν ἀνήγειρεν αὐτὴν ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος ὁρομικὴν, ὁμοίαν τοῦ Ἀγαθονίκου καὶ τοῦ ἁγίου Ἀκακίου, καὶ ἐπλήρωσεν αὐτήν, καὶ ἔστησε στήλας πολλὰς. Διήρκεσε δὲ τὸ κτίσμα ἐκεῖνο ἐπὶ χρόνους ἑβδομήκοντα τέσσαρας.

Ἐν δὲ τοῖς χρόνοις Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου εἰς τὴν δευτέραν σύνοδον, τὴν ἐν Κωνσταντινοπόλει γενομένην, στασιάζσαντες οἱ ἄρειανοὶ κατέφλεξαν τὴν μεγάλην τῆς ἐκκλησίας στέγην, ὄντος πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκταρίου, ἐν τῇ ἁγίᾳ Εἰρήνῃ τῇ παλαιᾷ καθεζομένου, ἦν καὶ αὐτὴν ὁ Μέγας ἀνήγειρε Κωνσταντῖνος.

Δύο χρόνοι διῆλθον, καὶ ἵστατο ἄσκεπής. Προστάξας δὲ Θεοδόσιος ὁ βασιλεὺς Ῥουφῖνον τὸν μάγιστρον αὐτοῦ, ἐστέγασεν αὐτὴν διὰ κυλινδρικών καμαρῶν. Μετὰ δὲ τριάκοντα δύο χρόνους τοῦ Θεοδοσίου, διακοσίων πέντε ἔτων παρελθόντων ἀπὸ Μεγάλου Κωνσταντίνου, εἰς τὸν πέμπτον χρόνον τῆς βασιλείας Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν ἐν τῷ ἱππικῷ τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων ἐκεῖσε ἀναιρεθέντων, διὰ τὸ ἀναγορευθῆναι ὑπὸ τῶν β' δημοτικῶν μερῶν Ὑπάτιον πατρίκιον καὶ δήμαρχον μέρους Βενέτου, ἐνέπνευσεν ὁ Θεὸς εἰς τὴν διάνοιαν τοῦ αὐτοῦ Ἰουστι-

νιανοῦ βασιλέως τοῦ οἰκοδομῆσαι ναόν, οὔτως οὐδέποτε ἐκτίσθη. Ἐγραψε δὲ τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων στρατηγοῖς καὶ σατράπαις καὶ κριταῖς καὶ φορολόγοις πᾶσι τοῦ ἐρευνᾶν αὐτούς, καὶ ὅπου ἂν εὑρωσι κίονας τε καὶ σεμμάτια, στήθεά τε καὶ ἀβάκια, καγκηλοθυρίδα καὶ λοιπὴν ὕλην.

Πάντες δὲ οἱ παρ' αὐτοῦ ὀρισθέντες εὗρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν καὶ ἀπὸ παλαιῶν λουτρῶν καὶ οἴκων Ἐπεμπον οὖν τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ μετὰ σχεδῶν ἀπὸ πάντων τῶν θεμάτων, ἀνατολῆς τε καὶ δύσεως, βορρᾶ τε καὶ νότου, καὶ ἐκ πάντων τῶν νήσων. Καὶ τοὺς μὲν ὀκτὼ κίονας, καθὼς φησι Πλούταρχος ὁ ἐπιστολογράφος καὶ πρωτοσηκρίτης Ἰουστινιανοῦ, μετὰ σχεδῶν ἀπέστειλε χήρα γυνὴ ἀπὸ Ῥώμης ὀνόματι Μαρκία. Εἶχε δὲ αὐτοὺς εἰς προῖκα αὐτῆς. Ἰσταντο δὲ εἰς τὸν ναὸν Ἡλίου, τοῦ κτισθέντος παρὰ Αὐρηλιανοῦ βασιλέως Ῥώμης, τοῦ προδόντος ἑαυτὸν τοῖς Πέρσαις. Τοὺς δὲ ὀκτὼ ἀξιοθαυμάστους πρασίνοὺς κίονας Ἰωάννης ὁ στρατηγὸς ἐκόμισεν ἀπὸ Ἐφέσου λελατομημένους ἀμφοτέρους. Ἡ δὲ προειρημένη Μαρκία ἔγραψεν Ἰουστινιανῷ τῷ βασιλεῖ οὕτως· «κίονας ἀποστέλλω σοι ἰσομήκους, ἰσοπλατεῖς καὶ ἰσοστάθμους περὶ ψυχικῆς μου σωτηρίας».

Τοὺς δὲ λοιποὺς κίονας, τοὺς μὲν ἀπὸ Κυζίκου, τοὺς δὲ ἀπὸ Τρωάδος, ἄλλους ἐκ τῶν Κυκλάδων νήσων, οἱ τοῦ βασιλέως ἄρχοντες ἔπεμπον, καὶ λοιπὸν ἱκανὴν ὕλην ἀπετίθουν. Ἐσωρεύθη δὲ ἡ σύμπασα ὕλη διὰ χρόνων ἑπτὰ. Καὶ τῷ ὠδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τὸν προειρημένον ναόν, τὸν παρὰ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου κτισθέντα, ἐκ θεμελίων κατέστρεψεν. (π. 238.) Τὴν δὲ ὕλην ἰδίᾳ ἀπέθετο, οὐδὲ γὰρ χρεῖαν αὐτῆς εἶχε, διὰ τὸ πολλὴν ὕλην ἐτοιμάσαι.

Ἦρξατο δὲ ὠνεῖσθαι οἰκήματα τῶν ἐκεῖσε κατοικούντων. Καὶ πρῶτον μὲν χήρας τινὸς γυναικὸς ὀνόματι Ἀννης ἀπετιμήθησαν τὰ οἰκήματα αὐτῆς λιτρῶν νομισμάτων εἴκοσι πέντε. Ἐκεῖνη δέ, μὴ βουληθεῖσα ταῦτα πωλῆσαι, τῷ βασιλεῖ ἔλεγεν, ὅτι μέχρι τριάκοντα λιτρῶν ἐὰν μὴ δώσης, οὐ δίδωμί σοι ταῦτα. Ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ πολλοὺς ἀποστείλας εἰς

ἑκασίαν, οὐδὲν ἤνουν. Ἀθυμήσας τοίνυν ὁ βασιλεὺς, ἑαυτὸν παρά-  
γων εἰς τὴν τῆς γυναικὸς ἑκασίαν, ἐδεῖτο αὐτῆς περὶ τῶν οἰκη-  
μάτων. Ἡ δὲ θεασαμένη τὸν βασιλέα προσέπεσε τοῖς ποσὶν αὐτοῦ  
δεομένη καὶ λέγουσα, ὅτι τιμὴν μὲν οὐκ ὀφείλω λαβεῖν εἰς τὰ  
οἰκήματα, τὸν δὲ ναόν, ὃν βούλει κτίσαι, αἰτοῦμαί σοι ἵνα ἔχω  
κἀγὼ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν, καὶ ταφῶ πλησίον αὐτοῦ εἰς τὰ  
οἰκήματα. Ὁ δὲ βασιλεὺς ὑπέσχετο ταφῆναι αὐτὴν ἐκεῖσε μετὰ  
τὸ τελειωθῆναι τὸν ναόν, ὡς ἴδιον τὸ κτῆμα δοῦσαν καὶ μνημο-  
νεύεσθαι διηνεκῶς. Ἔστι δὲ ὁ τόπος τῶν αὐτῆς οἰκημάτων τὸ  
σκευοφυλάκιον ὅλον καὶ τὸ ὀνομαζόμενον Ἅγιον Φρέαρ.

Τὸ δὲ θυσιαστήριον καὶ ὁ τόπος τοῦ ἄμβωνος, ἕως τοῦ μέσου  
τοῦ ναοῦ, ὑπῆρχεν οἶκος Ἀντιόχου εὐνούχου ὠσπιαρίου, καὶ ἀπε-  
τιμήθη λιτρῶν τριάκοντα καὶ ὀκτώ. Τοῦ δὲ δυσχεραίνοντος μὴ  
πρᾶσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ τῷ βασιλεῖ, φιλοδίκαιος ὢν ὁ βασιλεὺς  
καὶ μισοπόνηρος καὶ μὴ θέλων τινὰ ἀδικῆσαι, ἡθύμει ἀθημονῶν  
καὶ μὴ ἔχων τί πρᾶξαι. Στρατήγιος δὲ μάγιστρος, ὁ τῶν βασι-  
λικῶν χρημάτων φύλαξ καὶ τοῦ βασιλέως ἀδελφοποιητὴς, ὑπισ-  
χνεῖται τῷ βασιλεῖ τοῦ διοικῆσαι αὐτῷ διὰ τινος μηχανῆς. Ὁ δὲ  
ῤῥηθεις Ἀντίοχος ὠστιάριος φιλιπποδρόμος ὢν, ἵππικου ἀγομένου,  
ὁ μάγιστρος Στρατήγιος, καθεῖρξε τὸν εὐνούχον ἐν τῇ φρουρᾷ.  
Τῇ δὲ ἡμέρᾳ τοῦ ἵππικου ἤρξατο φωνεῖν ἐκ τῆς εἰρκτῆς ὁ προ-  
ειρημένος εὐνούχος· «θεάσομαι τὸ ἵππικόν καὶ τὸ θέλημα τοῦ  
βασιλέως ποιήσω». Ἦγαγον οὖν αὐτόν ἐν τῷ στάματι τοῦ κα-  
θίσματος τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἵπποδρομίῳ, καὶ ἐκεῖσε τὴν διά-  
πρασιν ἐποίησεν ὑπογράφαντος τοῦ κυέστορος καὶ τῆς συγκλήτου  
πάσης πρὸ τοῦς ἵππους δραμεῖν. Τύπος δὲ ἦν ἐκ παλαιοῦ, ὡς  
ἡνίκα ἀνῆρχετο ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ καθίσματι, παρευθὺς ἔτρεχον  
οἱ ἵπποι. Διότι δὲ ἡρῆσαν εἰς τὴν πρᾶσιν τῶν οἰκημάτων τοῦ  
εὐνούχου, μέχρι τῆς σήμερον ἀργὰ ἐξέρχονται τὰ ἄρματα τῶν  
ἵππων...

## Π \*).

Имп. Публ. Библи., сборникъ 1602 г., № 482, лл. 1—30ν (Π.)

(л. 1) Περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκινήθη ὁ βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πόσῃν ἔξοδον<sup>1)</sup> ἐξωδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη, καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία.

---

Βασιλεύοντος Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, εἰς τοὺς πέντε χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας, ἔγινεν ἵπποδρόμιον, ἦγουν ὁποῦ ἐσυνάχθη ὁ λαὸς εἰς τὸ Ἀτμεϊτάνι καὶ ἐκάμασι χαρὲς καὶ παιγνίδια. Καὶ συνεργίᾳ τοῦ διαβόλου ἐγένετο σκάνδαλον ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ καὶ ἐπολέμησαν ἀνὰ μέσον τους (л. 1ν.) καὶ ἐσφάγησαν τριάντα πέντε χιλιάδες ἄνθρωποι. Ὁ δὲ βασιλεὺς, ἰδὼν τὸν φόνον τοῦ τόσου λαοῦ, ἔλαβε λύπην μεγάλην, καὶ εἶχε ἀδελμονίαν ἡμέραν καὶ νύκταν, τί πρᾶγμα νὰ κάμῃ νὰ συγχωρηθῇ ἡ ἁμαρτία αὐτῇ τοῦ φόνου, διότι ἔσθοντας διὰ νὰ δρίσῃ αὐτός, νὰ γένῃ ἵπποδρόμιον, ἐσφάγη ὁ τοσοῦτος λαός. Ὅμως ὁ Θεὸς ἔβαλεν εἰς τὴν καρδίαν τοῦ λογισμὸν ἀγαθόν, νὰ

---

\*) Считаю долгомъ выразить искреннюю благодарность приватъ-доценту Новороссійскаго Университета С. Д. Пападимитріу за просмотръ этого текста Сказанія.

1) Въ I-ой главѣ текста, гдѣ даны свѣдѣнія о греческихъ спискахъ, слѣдуетъ исправить πόσῃν ἔξοδον вмѣсто πῶς συνεξοδον, какъ стоитъ впрочемъ въ рукописи.

κτίσῃ ἐκκλησίαν μεγάλην καὶ θαυμαστήν, ὡραίαν καὶ ἑξακουστήν, ὁποῦ (π. 2) νὰ μὴ εἶναι δευτέρα ὅμοια αὐτῆς εἰς ὅλον τὸν κόσμον.

Καὶ ὥσάν ἀπέφηνεν εἰς τὸν ἑαυτὸν τοῦ νὰ κάμῃ τοῦτον τὸν ἐξαίρετον ναόν, ἔγραψεν εἰς ὅλον τὸν κόσμον, εἰς αὐθέντας, εἰς ἄρχοντας, νὰ τοῦ συνάξουν κολώνες πορφυρές, καὶ μάρμαρα ἄσπρα εὐμορφα πολύτιμα διὰ τὴν κτίσιν τοῦ ναοῦ. Καὶ οὕτως ἐσύναξαν ταῦτα πάντα καὶ τὰ ἔστειλαν τοῦ βασιλέως μετὰ τέχνες πολλές, ἡγουν ἑκαμμον ὥσάν σεντούκια καὶ τὰ ἔβαναν μέσα, (π. 2ν.) διὰ νὰ μηδὲν τύχῃ καὶ τζακιστῇ κανένα, ἢ τριφθῇ ἢ ὀψις τοῦ. Ἐσυνάχθη δὲ ὅλη ἡ ἐτοιμασία διὰ χρόνους ἑπτὰ καὶ ἡμισυ, ἡγουν ἡ ἐτοιμασία τῆς κτίσεως.

Εἰς δὲ τοὺς δώδεκα χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἔγιναν ἑγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, δῆλον ὅτι τοῦ αὐτοῦ ναοῦ.

Καὶ ἐβγῆκεν ἡ λιτὴ ἀπὸ τῆς ἀγίας Ἀναστάσεως μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ βασιλέως καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐν ἔτει ζμε' 2) (π. 3) μηνὶ φεβρουαρίῳ τῇ γ', ὥρα πρώτη τῆς ἡμέρας, τὴν τῆς μεγάλης ἐκκλησίας κτίσιν ἄρχισε νὰ κάμῃ ὁ βασιλεὺς, ὅστις ἔλαβε μετὰ τὰς χεῖράς του ἄσβεστον καὶ ὄστρακον καὶ εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ πρῶτος ἀπὸ τούτων μαστόρους ἔβαλεν ἀρχὴν εἰς τὸ θεμέλιον· εἶτα ἄρχισαν οἱ μαῖστορες νὰ κτίζουν.

Ὅραμα τοῦ βασιλέως διὰ τὸ μέτρον τοῦ ναοῦ.

Ὁ δὲ βασιλεὺς εἶδεν ἐν ὁράματι θεῖον ἄγγελον καὶ ἔδειξέ του τὸ μέτρον τοῦ να(π. 3ν)οῦ, πόσον νὰ γένη καὶ πῶς.

Ἦσαν δὲ μαῖστορες ἑκατὸν καὶ εἶχε καθ' ἓνας μαῖστορας μαθητὰς καὶ ἐργάτας ἑκατόν. Ἀπαντες ὁμοῦ χιλιάδες δέκα. Καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος ἦσαν πέντε χιλιάδες, εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν ἄλλαι πέντε.

Ἦτον δὲ ὁ πρῶτος τῶν μαστόρων μέγας τεχνίτης, σοφώτατος εἰς τὸ κτίζειν ναοὺς θαυμασίους. Κτίζοντα δὲ αὐτὸν ἀξιο-

2) 6045 (537), согласно съ Анонимомъ; такъ слѣдуетъ исправить и въ соотвѣствующемъ мѣстѣ I-ой главы, гдѣ ошибочно напечатано : 6047 (539 г.) Рук. 5, η, μ', ιε, (?)

θαύμαστον ναὸν καὶ περιβόητον, τὸν ἐπίγειον οὐρανόν, τὴν νέαν Σιών, τὸ (π. 4) καύχημα τῆς οἰκουμένης, τὴν δόξαν τῶν ἐκκλησιῶν, ἣ δποία ὑπερβαίνει ὅλα τὰ κτίσματα τοῦ κόσμου. Διότι ἀφ' οὗ ἔκτισε ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὁποῦ ἔπλασεν τὸν ἄνθρωπον, τοιοῦτος ναὸς δὲν ἔγινεν, οὐδὲ θέλει γένῃ, ὁ ὁποῖος φαίνεται ἕως τοῦ νῦν μέγας καὶ θαυμαστός.

Ὅτι ὁ βίος τῆς βασιλείας ἐξωδιάσθη, καὶ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔλαβε χρυσάφι, καὶ ἐτελείωσε τὸ ἔργον Αὐτοῦ.

Ὁ βασιλεὺς ἐξωδίασε ὅλον (π. 4v.) τὸν βίον τῆς βασιλείας καὶ πλέον δὲν εἶχεν τί νὰ κάμῃ, καὶ ἦτον εἰς μεγάλην ἀδημονίαν καὶ λύπην, τί νὰ γένῃ διὰ ἔξοδον χρυσαφίου, νὰ τελειώσῃ τὸ θεῖον ἔργον ἐκεῖνο ὁποῦ ἄρχισεν. Ἐκεῖ δὲ εἰς τὸν ναόν, ὁποῦ ἔστηκε καὶ ἔβλεπε τοὺς τεχνίτας, πῶς κτίζουν, ἦλθεν εἰς εὐνοῦχος νέος ὡς πυρφόρος <sup>3)</sup>, φοβερὸς καὶ λαμπρότατος, καὶ λέγει τοῦ βασιλέως· «βασιλεῦ, τί ἔχεις καὶ στέχεις σκυθρωπὸς καὶ λύπμος; (sic <sup>4)</sup>)».

(π. 5). Ἀπόκρισις τοῦ βασιλέως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς τοῦ ἀποκρίθη, ὅτι τὸ χρυσάφιον τῆς βασιλείας, ὁποῦ εἶχα, ὅλον τὸ ἐξωδίασα καὶ πλέον δὲν ἔχω νὰ δώσω τῶν μαστόρων, καὶ τῶν ὑπηρετῶν τοὺς κόπους, ὁποῦ ἐδούλευσαν, καὶ διὰ τοῦτο ἀδημονῶ, τί νὰ κάμω. Ὁ δὲ λαμπροφόρος ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος μετὰ πολλῆς χαρᾶς εἶπε τοῦ βασιλέως· «μηδὲ λυπῆσαι περὶ τούτου, ἀμμή αὖριον τὸ πρωτὶ ἀπόστειλέ μοι ἀπὸ τοὺς ἄρχοντάς σου δ(π. 5v.)σους ὀρίζεις καὶ μουλάρια καὶ ἐγὼ μένω εἰς τὴν πόρταν τῆς Χρυσέας καὶ δανείσω σοι χρυσάφιον, ὅσον θέλεις». Ὁ δὲ βασιλεὺς, ὡς ἤκουσεν τοῦτο, ἀπὸ τὴν πολλὴν χαράν, ὁποῦ ἔλαβε, ἐφάνη του, ὅτι τοῦ ἦλθεν ἔκστασις, καὶ δὲν ἐμπόριε νὰ ὁμιλήσῃ ἢ νὰ ἐρωτήσῃ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, καὶ πῶς λέγεται τὸ ὄνομά του, καὶ ἐκ ποίου τόπου ἐστίν; ὅμως τῇ

<sup>3)</sup> Рукон. προφόρος.

<sup>4)</sup> λυπημένος?

ἐπαύριον κατὰ τὸν λόγον τοῦ εὐ(π. 6)νόχου ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν καιαίστορα Βασιλῖδην, καὶ τὸν ἑπαρχον Θεόδωρον, καὶ τὸν στρατηγὸν αὐτοῦ καὶ ὑπὲρ ἑτάς πεντήκοντα καὶ μούλάρια εἴκοσι μετὰ βουλγίδων<sup>5)</sup>, καὶ εἰς καθὲ μούλாரιον δύο βουλγίδας, καὶ οὕτως ὑπῆγαν ἑμυῖ εἰς τὴν Χρυσέαν πόρταν καὶ ἐκεῖ εὗραν τὸν εὐνοῦχον καβαλλάρην εἰς ἄλογον λαμπρόν, καὶ τοὺς ἐπῆρεν καὶ ὑπῆγαν εἰς τὸ Τριβουνάλιον, καὶ ἐκεῖ τοὺς ἐφάνησαν παλάτια χρυ(π. 6v)-σώροφα, καὶ κρεβάτια ὁλόχρυσα, καὶ ἐπέξευσαν ἀπὸ τὰ ἄλογα καὶ ἀνέβασέν τοὺς ἀπὸ σκάλα χρυσώροφον, πολλὰ θαυμαστήν, καὶ ἔβγαλε κλειδί χρυσὸν καὶ ἄνοιξε κουβούκλιον χρυσόν, ὅπερ ἦτον γεμάτον χρυσάφι καθαρόν, καὶ οὕτως ἐπῆρεν ὁ εὐνοῦχος πτυάριον καὶ ἔβαλεν εἰς πᾶσαν μίαν βουλγίδα χρυσάφι κεντηνάρια ὀγδοήκοντα, καὶ οὕτως τὰ ἔλαβαν οἱ ἀπεσταλμένοι παρὰ (π. 7) τοῦ βασιλέως καὶ τὰ ἐφόρτωσαν εἰς τὰ μούλάρια, καὶ εἶπέ τοὺς ὁ εὐνοῦχος· «κομίσατε ταῦτα τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ». Καὶ οὕτως ἐσφάλησε τὸ κουβούκλιον καὶ ὑπῆγεν. Οἱ δὲ ἄρχοντες ἐκόμισαν τοῦ βασιλέως τὸ χρυσάφιον, καὶ ὥς τοὺς εἶδεν ὁ βασιλεὺς, ἐξεπλάγη καὶ ἐθαύμασε, καὶ ἐρώτησέ τοὺς, εἰς ποῖον τόπον ὑπῆγαν, καὶ ποῖος ἦτον ὁ εὐνοῦχος, ὅπου ἐποίησε τόσον καλὸν εἰς ἡμᾶς, καὶ ἔδωκέ μας ταύτην (π. 7v.) τὴν δωρεάν τοῦ χρυσαφίου. Οἱ δὲ εἶπον τοῦ βασιλέως τὸν τόπον τῶν παλατίων, ὅπου ὑπῆγαν καὶ τὰ κάλλη, ὅπου εἶχαν τὰ παλάτια. Ὅμως ὁ βασιλεὺς ἔβαλεν κατὰ νοῦν, ὅτι θέλει ἔλθῃ πάλιν ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος εἰς αὐτὸν νὰ τοῦ δώσῃ τὰς ἀμοιβάς, καὶ ἐκεῖνος οὐδὲν ἔφανε. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ βασιλεὺς, ὅτι ἄργησε καὶ δὲν ἦλθεν, ἀπέστειλε πάλιν τὸν

<sup>5)</sup> У Дюканжа при словѣ бουλγίδιον приведена цитата изъ Мануила Малажсы, почти буквально совпадающая съ соответствующимъ мѣстомъ нашего текста: καὶ μούλάρια εἴκοσι μετὰ βουλγίδων τετταράκοντα, εἰς καθὲν μούλாரιον δύο βουλγίδας . . καὶ οὕτως ἔπειρεν ὁ εὐνοῦχος πτυάριον, καὶ ἔβαλεν εἰς πᾶσαν μέσα βουλγίδα χρυσάφι κεντηνάρια δυο. (Du Cange: Glossarium mediae et infimae Graecitatis, Lugduni, 1688, t. I, p. 215 — 216). Сочинения Мануила Малажсы еще не изданы. Не найдется ли въ нихъ, если судить по этой цитатѣ, указаній на нашъ текстъ и автора его?

κοιναίστορα καὶ ἄλλους ἄρχοντας εἰς τὰ παλάτια ἐκεῖ (π. 8) να τοῦ εὐνοῦχου νὰ τὸν εὕρουν, καὶ οὗτοι ὑπῆγαν εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον, καὶ οὔτε εὐνοῦχον εἶδον, οὔτε παλάτια, οὔτε κτίσματα τελείως, καὶ οὗτοι στρεφθέντες εἰς τὸν βασιλέα εἶπον τὰ γενόμενα. Ὁ δὲ βασιλεὺς, ὡς ἤκουσεν τοὺς λόγους αὐτῶν, ἐθαύμασε μέγας καὶ ἔγνω, ὅτι ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος ἦτον ἄγγελος καὶ ἀπεστάλθη παρὰ Θεοῦ, καὶ οὕτως εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως. (π. 8ν.).

«Τώρα ἐγνώρισα, ὅτι ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐδώρησέ μοι τὴν τὴν θεοχάρακτον δωρεάν τοῦ χρυσοῦς».

Ἐσωθεν δὲ τοῦ ναοῦ καὶ ἔξωθεν ἦσαν μάρμαρα κολώνες χίλιες καὶ μία, καὶ πάσα κολώνα τὸ κεφαλοκόλωνον, καὶ τὸ ὑποπόδιον χρυσῶ ἐνθρονιαζμένα μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων. Ἐβαλε δὲ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν ἀσβέστην, ὁποῦ ἔκτιζαν μισὸν μύδιον ἀργύρια καὶ τὰ ἀνακάτωσεν (π. 9) διὰ τὰ εὕρισκουν οἱ ἐργάται, νὰ χαίρουνται νὰ δουλεύουν μὲ πᾶσαν χαρὰν καὶ προθυμίαν καὶ σπουδὴν, νὰ μὴν γογγύζουν.

Ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις Αὐτόν.

Ὅμως ὥσάν ἔκτισεν καὶ ἐτελείωσεν τὴν ἁγίαν [Σοφίαν] ὁ βασιλεὺς, τὸν ὑπέρλαμπρον καὶ θαυμαστὸν τοῦτον ναόν, ἐχάρη χαρὰν μεγάλην, ἀμμή εὕρισκετον εἰς ἀδημονίαν, πῶς νὰ ὀνομάσῃ τὸν θεῖον ναόν; καὶ μίαν ἡμέραν (π. 9ν) ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς τεχνίτας ὅλους καὶ τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπὸ τὸν λαὸν ὅσοι εὕρεθησαν ἐκεῖ, καὶ ἔκαμέ τοὺς τράπεζαν. Ὁ δὲ πρωτομαῖστωρ, ὥσάν ἤθελεν νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν τράπεζαν μετὰ τοὺς τεχνίτας, ἀφῆκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπάνω εἰς τὰ ἐργαλεῖα τῶν μαῖιστόρων νὰ φυλάττῃ αὐτά, ἕως οὔ νὰ γυρίσουν ἀπὸ τὴν τράπεζαν. Ὁ δὲ υἱὸς τοῦ πρωτομαῖστόρου, (π. 10) ὁποῦ ἐφύλαγε τὰ ἐργαλεῖα, ἦτον ἕως δέκα τεσσάρων χρόνων.

Ὅτι ὁ ἄγγελος Κυρίου ἐφάνη πρὸς τὸν παῖδα

Καὶ ἐκεῖ ὁποῦ ἐκαθέζετο τὸ παιδίον καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα, ἐφάνη ἓνας εὐνοῦχος μὲ λαμπρὸν φόρεμα, καὶ ἡ θεωρία του φοβερά, καὶ ἄλλης θεωρίας, καὶ φωτῖα ἄστραπτεν ἀπὸ τοῦ

πρόσωπον αὐτοῦ. Καὶ ὁ παῖς, ὅταν τὸν εἶδεν, ἐνόμισε, ὅτι εἶναι ἀπὸ τοῦ παλατίου τοὺς εὐ(π 10v)νοῦχους καὶ τὸν ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς.

Καὶ λέγει τοῦ παιδίου ὁ εὐνοῦχος «διὰ τίνα<sup>6)</sup> αἰτίαν ἀφῆσαν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ οἱ τεχνῖται καὶ ὑπῆγαν καὶ κάθονται καὶ τρώγουν καὶ πίνουν καὶ μεθοῦν;»

Ἀποκρίθη ὁ παῖς καὶ εἶπεν, ὅτι ὀγλίγωρα ἔρχονται, αὐθέντη. Ὁ δὲ εὐνοῦχος πάλιν λέγει τοῦ παιδίου· «ὑπάγε καὶ εἰπέ τους νὰ ἔλθουν ὀγλίγωρα, νὰ κάμουν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ἵνα μηδὲν τοὺς κάμω μεγάλην ἀπειλὴν (π. 11) καὶ φοβεράν παιδευσιν, νὰ καύσω καὶ τὰ μάγουλά τους, ὅτι ἀποσταλμένος εἰμι παρὰ τοῦ Βασιλέως, ἵνα τελειωθῇ τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὀγλίγωρα, διὰ νὰ μὴν κάμῃ μέγα κακὸν εἰς αὐτούς».

Ὁ δὲ παῖς ἀπεκρίθη καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, ὅτι φοβοῦμαι, αὐθέντη μου, νὰ ὑπάγω νὰ ἀφήσω τὰ ἐργαλεῖα, μήπως καὶ χαθῇ τίποτε ἀπ'αὐτὰ καὶ παιδεύσῃ με ὁ πατήρ μου. Τότε λέγει τον ὁ εὐνοῦχος· «ὑπάγε μόνον καὶ ἐγὼ σοῦ ὁ(π. 11v.)μνύω, ὅτι μὰ τὴν ἁγίαν Σοφίαν ταύτην, ὅπου κτίζεται τώρα, ἡ ὁποία εἶναι ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι'οὗ τὰ πάντα γέγονε, δι' αὐτοῦ λέγω καὶ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἀγίου, νὰ μὴν ἔβγω ἀπ' ἐδῶ, διότι ἐκ Θεοῦ ὠρίσθηκα νὰ προσμένω ἐδῶ καὶ νὰ φυλάγω καὶ δὲν δύναμαι νὰ ἀναχωρήσω εἰς οὗ νὰ ἔλθῃς».

Ὅτι τὸ παιδίον ἐπῆγε εἰς τὸν πατέρα του.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ παῖς ὑπῆγεν τρέχοντας εἰς τὴν (π. 12) τράπεζαν τοῦ βασιλέως, ἐκεῖ, ὅπου ἐκαθέζοντο καὶ ἔτρωγαν, εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, καὶ ἄφησεν ἐκεῖ τὸν εὐνοῦχον, καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ πρωτομαῖστωρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἤλθι καὶ ἄφησε τὰ ἐργαλεῖα μοναχά, ἐθαύμασε. Τότε ἄρχισε τὸ παιδί καὶ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα περὶ τοῦ εὐνοῦχου καὶ ὅσα ὠμίλησαν. Ὁ δὲ πατήρ τοῦ παιδός, ὡς

<sup>6)</sup> Рыкоп. διὰ τί αἰτίαν.

ἤκουσε ταῦτα τὰ (π. 12ν.) εἶπε τοῦ βασιλέως. Ὁ δὲ βασιλεὺς, ὡς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους, ἀπέστειλε τὸν στρατηγὸν αὐτοῦ, νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, νὰ ἰδῇ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὅπου εἶπε τοῦ παιδὸς τοὺς λόγους τούτους. Ὑπῆλθε δὲ ὁ στρατηγὸς κατὰ τὸν ὁρισμὸν τοῦ βασιλέως εἰς τὸ κτίσμα νὰ εὕρῃ τὸν εὐνοῦχον καὶ τινὰν δὲν εὕρε, καὶ οὗτος ἐγύρισε καὶ ἤλθε εἰς τὸν βασιλέα. Ὁ δὲ βα(π. 13)σιλεὺς, ὡς ἔμαθεν, ὅτι πῶς τινὰς ἐκεῖ δὲν ἦτον, ἔκραζεν ὅλους τοὺς εὐνούχους τοῦ παλατίου καὶ ἔδειχνε τοῦ παιδίου ἓνα πρὸς ἓνα, ἐὰν εἶναι τινὰς ἀπ' αὐτούς, ὅπου ἐφάνη ἐκεῖ καὶ τοῦ ὠμίλησε. Ὁ δὲ παῖς ἀποκρίθη πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπε· «βασιλεῦ, ἀπὸ τούτους τοὺς εὐνούχους, ὅπου μοῦ ἔδειξες, τινὰς ἀπ' αὐτούς δὲν ἐφάνη· καὶ ὥσάν τὸν εὐνοῦχον ἐκείνον, ὅπου μοῦ ὠμίλησε, τὸ κάλλος, καὶ (π. 13ν) τὴν εὐμορφίαν, καὶ τὴν λαμπρότητα, ἐγὼ εἰς ἄλλον εὐνοῦχον δὲν εἶδα εἰς τὸν κόσμον· ἐκεῖνου τὰ ροῦχα ἦσαν ἄσπρα λαμπρὰ καὶ τὸ πρόσωπόν του ἄστραπτε καὶ ἔβγανεν φωτιά καὶ ἡ θεωρία του θαυμαστή καὶ παράδοξος». Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ βασιλεὺς παρὰ τοῦ παιδὸς καὶ φωτισθεὶς παρὰ Θεοῦ, εἶπε· «ἀληθῶς ταῦτα τὰ λόγια, ὅπου εἶπε «μὰ τὴν (π. 14) ἁγίαν Σοφίαν, ὅπου κτίζεται τώρα, ὅτι ἀπὸ ἐδῶ δὲν ἐβγαίνω, ἂν δὲν ἔλθῃς ἐσύ», τοῦτος ὁ ὄρκος ἦτον ἐκ Πνεύματος Ἀγίου, καὶ ἄγγελος Κυρίου ἦτον ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὅπου ὠμίλησε τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν παῖδα», καὶ εὐθὺς ὁ βασιλεὺς ἐδόξασε τὸν Θεὸν καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως.

«Εὐχαριστῶ σε, Βασιλεῦ ἄορατε, ὅπου ἐφανέρωσες ἐμοῦ τοῦ δούλου Σου τὸ ἔλεός Σου καὶ τὴν ἀλήθειάν (π. 14ν.) Σου, διὰ τὴν μέριμναν, ὅπου εἶχα εἰς τὴν Ψυχὴν μου, πῶς καλέσω τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ τούτου, ὅπου κτίζεται τώρα, καὶ εὐχαριστῶ Σε, Δέσποτα, ὅτι διὰ τοῦ ἁγίου ἀγγέλου ἐφανέρωσάς μου τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ καὶ ἀπέστειλας αὐτὸν φύλακα φυλάττειν τὸν ναόν· αὐτός ὁ θεῖός Σου ἄγγελος ἔστω ἕως τοῦ αἰῶνος φυλάττειν τὸν ναόν».

Ἀπὸ τότε ὠνομάσθη ὁ ναὸς (π. 15) ἁγία Σοφία, ὅπερ ἑρμηνεύεται ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι' οὗ τὰ πάντα λόγῳ γέγονε. Ἐσυμ-

βουλεύθη δὲ ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ ἱερέων καὶ ἀρχόντων τοῦ παλατίου διὰ τὸν παιδα, ὅτι νὰ μὴν γυρίσῃ ὀπίσω εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, διὰ νὰ μὴν ἀναχωρήσῃ ὁ ἄγγελος ἀπ' ἐκεῖ. μόνον νὰ διαμένῃ εἰς τὸν αἰῶνα νὰ φυλάττῃ τὸν ναόν, κατὰ τὸν ὅρκον, ὅπου ἔκαμε. ὁμοως ὁ πατριάρχης καὶ οἱ ἐπίλοιποι (π. 15v.) ἔδωκαν συμβουλὴν τοῦ βασιλέως, νὰ μηδὲν γυρίσῃ πλέον ὁ παῖς εἰς τὸν ναόν ἐκεῖ, ὅπου ἔκτιζε, διὰ νὰ ἴσταται ὁ ἄγγελος καθὼς ὠρίσθη, νὰ φυλάγῃ ἕως τέλους τοῦ κόσμου τὸν θεῖον ναόν, ἐὰν δὲν γυρίσῃ ὁ παῖς. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους παρὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τῶν λοιπῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν ἀρχόντων ἀπέφηνεν, ὅτι πλέον ὁ παῖς νὰ μηδὲν ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγιον (π. 16) κτίσμα, διὰ νὰ ἴσταται ὁ ἄγγελος νὰ φυλάττῃ, ὥς ἐτάχθη παρὰ Θεοῦ, ἀμμή τι πλέον βεβαιότερον ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς διὰ νὰ μένῃ ὁ ἄγγελος ἐκεῖ. Ἐκραξε τὸν πατέρα τοῦ παιδίου τὸν πρωτομάστορα καὶ μετὰ βουλῆς αὐτοῦ ἔδωκε τοῦ παιδίου χαρίσματα βασιλικά καὶ ἀπέστειλε αὐτὸν εἰς τὰς Κυκλάδας νήσους καὶ ἔδωκεν ὀρισμὸν, ὅτι πλέον ἀπὸ ἐκεῖ νὰ μηδὲν (π. 16v.) ἔβγῃ ἕως τέλους τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καὶ οὕτως ἐγένετο.

### Περὶ τοῦ ἀγγέλου.

Εἶναι δὲ ἡ κατοίκησις τοῦ θείου ἀγγέλου, ὅπου φυλάττει τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πανσοῦ τῆς α' ἀπάνω καμάρας τῆς μεγάλης, ὅπου ἔρχεται εἰς τὸν Τροῦλον τὸν Μέγαν.

### Περὶ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Λοιπὸν ἠθέλησεν ὁ βασιλεὺς νὰ κατασκευάσῃ (π. 17) καὶ μεγάλην ἁγίαν τράπεζαν θαυμαστήν καὶ πολύτιμον διὰ τέχνης πολλῆς καὶ σοφίας τόσον, ὅτι νὰ μὴν δύνηται ἀνθρώπινος νοῦς νὰ τὴν κατανοήσῃ καὶ ἐκάλεσε σοφοὺς ἄνδρας δοκίμους καὶ τεχνίτας πολυμαθεῖς καὶ συνεβουλεύθη μετὰ αὐτῶν, πῶς νὰ τὴν κάμῃ. Καὶ οὗτοι εἶπον τοῦ βασιλέως, ὅτι νὰ βάλουν εἰς τὸ χωνευτήριον χρυσάφι, ἀσήμι, χάλκωμα, ἤλεκτρον, σίδηρον, γυαλί, (π. 17v.) ὑακίνθινον, σμάραγδον, μαργαριτάρη, μαγνήτην, ὀνύχιον,

σύρι, κασίδριον <sup>7)</sup>), μολίβι, κρύσταλλον, ἀδάμαντα καὶ ἄλλα τινα ἕως ἑβδομήκοντα δύο γενεῶν. Καὶ οὕτως ἔτριψαν αὐτὰ θλα ὁμοῦ καὶ τὰ ἔβαλαν εἰς χωνευτήριον καὶ ἐχωνεύθησαν καὶ ἔγιναν ἓνα μῆμα.

Περὶ τοῦ ἀγγέλου, ὁποῦ ὑπηρέτει τὰ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ ὁ πρωτομαῖστωρ ἔβλεπαν (π. 18) τὸν ἄγγελον, ὁποῦ ὑπηρέτει αὐτὰ ἤγουν τὰ ἀνακátωνε μέσα εἰς τὸ χωνευτήριον· ἐπῆραν γοῦν οἱ τεχνῖται τὸ χαράνι (?) καθὼς ἦτον μετ' ἐκεῖνα τὰ χρώματα καὶ ἔχυσαν αὐτὰ εἰς καλούπιν, καὶ ἐγένετο ἡ ἁγία τράπεζα χυτὴ πολυποίκιλος καὶ πανθαύμαστη. κατεκόσμησεν δὲ αὐτὴν ὁ βασιλεὺς μὲ χρυσάφι καὶ μὲ μαργαριτὰρι καὶ λίθων διαφόρων πολυτελῶν \*Ἐβαλε δὲ αὐτὴν τὴν ἁγίαν τράπεζαν ἐπάνω εἰς (π. 18ν.) δώδεκα κιόνια ἀργυρᾶ καὶ ἐθρονίασεν αὐτὴν μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων.

Τὸ δὲ θαλασσιῖδιον τὸ ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης καὶ θλα τὰ γύρωθεν καὶ τὰ σκαλούνια, ὁποῦ ἀνέβαινε ὁ πατριάρχης μετὰ τῶν ἱερέων, εἰς τὸ ἱερὸν σὺνθρονον καὶ ἐκάθετον, καὶ τὸν θρόνον θλον μὲ χρυσάφι καὶ λίθων πολυτελῶν. καὶ ποῖος νοῦς ἀνθρώπου δύνεται νὰ τὸν νοήσῃ τὴν θεωρίαν τῆς ἁγίας τραπέζης, ἀπὸ (π. 19) τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν στιλπνότητα, ὁποῦ εἶχε τῶν χρωμάτων τῶν πολυτελῶν λίθων. Ὅταν δὲ ἤθελε θεωρήσῃ τινὰς αὐτὴν, τοῦ ἐφαίνετον ὥσαν ὁ ἥλιος, ἄλλοτε ὥς φῶς ὁποῦ ἀστράπτει, ἄλλοτε ὥσαν οὐρανὸς μὲ τὰ ἄστρα, ἄλλοτε ὥς θάλαττα κυματοῦσα ἀπὸ τὰ πολυποίκιλα πράγματα, ὁποῦ εἶχε δὲν ἐδύνετον ἄνθρωπος νὰ τὴν κατανοήσῃ.

Γράμματα, ὁποῦ ἔγραψεν (π. 19ν.) ὁ βασιλεὺς γύρωθεν τῆς ἁγίας τραπέζης.

«Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν Σοὶ προσφέρωμεν οἱ δοῦλοί Σου, Ἰουστινιανὸς καὶ Θεοδώρα, Υἱὲ καὶ Λόγε τοῦ Θεοῦ, ὁ σαρκωθεὶς καὶ

<sup>7)</sup> Также въ рукоп. ; можетъ быть, кауσίтерон ?

σταυρωθεὶς ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἡμᾶς ἐν τῇ ὀρθοδόξῳ Σου πίσται διατήρησον, καὶ τὴν πολιτείαν Σου ἡμῖν ἐπισπάσας εἰς τὸν ἴδιον ναόν, δόξασον καὶ φύλαξον πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Ἀμήν.» (π. 20).

Περὶ τοῦ ἄμβωνος.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς καὶ τὸν ἄμβωνα μετὰ τὰς ὠλένες μετὰ ἀργυρίου, καὶ χρυσοῦ, καὶ λίθων πολυτελῶν. Ἐπάνωθεν δὲ τοῦ ἄμβωνος ἔκαμε χρυσὸν τροῦλλον διὰ μαρμάρων πολυτίμων καὶ σμαράγδων, ἐπάνωθεν δὲ αὐτοῦ ἔβαλε ἓναν σταυρὸν χρυσόν, λιτρῶν ἑκατόν· ἦτον δὲ ἐκεῖ βαλμένον καὶ τὸ στόμα τοῦ Ἀγίου Φρέατος, ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς εἰς αὐτὸ δταν ἐδιαλέγετο (π. 20v.) μετὰ τῆς Σαμαρείτιδος, ὅπερ ἔφερεν ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ἀπὸ τὴν Σαμάρειαν. Ἐκεῖ ἔβαλε καὶ τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας γύρωθεν καὶ ἐστέκοντο, τὰς ὁποῖες τοῦ ἔφεραν ἀπὸ τὴν Ἱερικῶ, ὅπου ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, δταν τὴν ἐπολέμει ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή, καὶ δὲν ἡμπόριε νὰ τὴν πάρῃ, διότι εἶχεν ἑπτὰ τεῖχια καὶ, καθὼς ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, ἔπεσαν (π. 21) τὰ τεῖχια καὶ τὴν ἐδιαγούμισεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή. Ἐκεῖ ἔβαλεν τὸν Τίμιον Σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ, ὅπου ἐσταυρώθη εἰς αὐτόν, εἰς τὸ μέτρον δὲ τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἔκαμε ἄλλον σταυρὸν καὶ ἐκόσμησε αὐτόν μετὰ χρυσοῦ καὶ λίθων πολυτελῶν. Καὶ ἔστησε αὐτόν ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ, ὅστις κάμνει θαύματα μεγάλα, δαίμονας διώκει, καὶ ἰατρεύει πᾶσαν ἀσθένειαν. Τὸ δὲ στόμα τοῦ (π. 21v.) Ἀγίου Φρέατος εὐρίσκεται τὴν σήμερον ἐκεῖ, ὅπου προσκυνεῖ ὁ μέγας αὐθεντὴς μέσῳ εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τόπον ὑψηλόν, ὡσάν ἄμβωνα. Ὡ τοῦ θαύματος! ποῦ εἶναι τώρα τὰ κάλλη καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ ναοῦ τούτου, τοῦ θαυμαστοῦ καὶ ἐξακουστοῦ!

Συνιέναι περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν, ὅπου ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς ἱερὰ τῶν δώδεκα ἑορτῶν (π. 22)

\*) «И царство Твое устави намъ въ храмѣ Твоемъ» — слѣдуетъ сдѣлать соотвѣтствующее исправленіе въ русскомъ переводѣ въ I-ой главѣ.

χωρίς τῶν καθημερινῶν, καὶ ἄλλα πολύτιμα χερνύβεστα <sup>9)</sup> καὶ ποτήρια, καὶ λαβίδας, καὶ σφογγίτας διὰ χρυσοῦ καὶ λίθων πολυτελῶν. Εἶναι δὲ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἱερῶν σκευῶν χίλια καὶ ἕνα καὶ στέμματα τῶν δώδεκα ἑορτῶν. Ἀνὰ δώδεκα, ὁμοῦ ἑκατὸν σαράντα τέτταρα, φορέματα τῶν ἱερέων χρυσά, σοληνίτας τριακοσίας, ποτηροκαλύμματα καὶ ἀέρας χρυσοῦφάντους διὰ λίθων (π. 22v) καὶ μαργάρων χιλιάδας τρεῖς. εὐαγγέλια χρυσόγραφα κεκοσμημένα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων ἑκοσι τέτταρα τιμῆς χρυσαφίου λιτρῶν δέκα καὶ πέντε. θυμιατήρια χρυσά τριακόσια καὶ λυχνίας χρυσὰς τριακοσίας, ἀνὰ λιτρῶν ἑκοσι· τὰ δὲ πολυκάνδηλα καὶ βαστάγια τοῦ θλου ναοῦ χιλιάδας τριάκοντα ἕξ ἀσημίου καθαροῦ κεχρυσωμένα. Ἔβαλε δὲ καὶ κληρικοὺς χιλιά (π. 23)δες νὰ δουλεύουν τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ ἴδῃ τὸν ψάλλον Ἀφίέρωσε δὲ καὶ πράγματα εἰς τὸν ναὸν διὰ νὰ τρέφονται οἱ κληρικοὶ πολλοῦ τιμήματος ἄξια, ἀπὸ τε ἀνατολῆς, δύσεως, ἄρκτου καὶ μεσημβρίας. Ἐτύπωσε δὲ διὰ νὰ δίδῃ ἔλαιον μέτρα χίλια τὰς μεγάλας ἑορτὰς διὰ νὰ φωταγωγῇ ὁ ναὸς. Περὶ δὲ λαμπάδων καὶ κηρῶν, τί κάμνει χρεῖα νὰ λέγωμεν. Ψωμία καὶ κρασί τῆς προθέσεως (π. 23v.) ἀνὰ μία χιλιάδα καθ' ἡμέραν, εἰς δὲ τὰς ἐπισήμους ἑορτὰς ἀνὰ δύο χιλιάδας. Ἔβαλε δὲ καὶ ψάλτας ἑκατὸν, οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν δεξιὸν χορὸν καὶ οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ ἀσκητήρια δύο πλησίον εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὸ ἓν εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ καὶ τὸ ἄλλον εἰς τὸ ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ κελία τῶν κληρικῶν κατὰ τὸ ἀξίωμα τοῦ καθ' ἑνός. Ἔκαμε δὲ καὶ σταυροὺς πέντε καὶ τοὺς ἑκατ (π. 24)λώπισε μετὰ χρυσοῦ καθαροῦ καὶ λίθους τιμίους καὶ ἐτίμησεν αὐτοὺς κεντηνάρια δώδεκα χρυσάφι, μανουάλια δύο γλυπτὰ δολόχρυσα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων μεγάλων, ἅπερ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια ε'. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια πολλὰ κρυστάλλινα καὶ εἶχαν τὰ ποδάρια δολόχρυσα καὶ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια δώδεκα. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια τεσσαράκοντα τόσων εἰς τὸ μάκρος, ὅσον ἑνὸς ἀνδρὸς (π. 24v.) τὸ μῆκος κε-

<sup>9)</sup> Рубоп. χερνύβεστα.

χρυσωμένα· ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα ἕτερα πεντήκοντα, ὥσάν αὐτὰ διὰ τὰ στέκωνται εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον. Εἰς δὲ τὸν ἄμβωνα ἔγινεν ἔξοδος χρυσάφι κεντηνάρια τριακόσια ἐξήκοντα πέντε, ἑνὸς χρόνου εἰσόδημα, ὅπου ἔπαιρνε ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον.

Ὅρα δὴ τὴν τὴν ἔξοδον, ὅπου ἐγένετο εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν.

Ἐγένετο δὲ ὅλη ἡ ἔξοδος τοῦ ναοῦ μέσα καὶ ἔξω κεντηνάρια χρυσάφι δύο χιλιάδες (π. 25) καὶ ἑξακόσια πεντήκοντα τρία. Λέγουσι δὲ, ὅτι τὸ κεντηνάριον ἔκεινον ἦτον χρυσάφι ἐξάγια χιλία, καὶ τὸ καθὲν ἐξάγιον εἶχεν ἕως ὀγδοήκοντα ἄσπρα.

Οὗτος δὲ φιλόχριστος βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς μόνος τοῦ ἄρχισε τὸ θεάρεστον τοῦτο ἔργον καὶ μόνος τοῦ ἐτελείωσε. Καὶ ἀπὸ τιναν βοήθειαν δὲν εἶδεν, οὔτε συνδρομὴν <sup>10)</sup>, μόνον ὁ Δεσπότης Χριστὸς καὶ ἡ Πανάχραντος Αὐτοῦ (π. 25ν.) Μήτηρ, θελήσει Πατρός, συνεργίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Οὗτος γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐσυνήργησεν αὐτοῦ εἰς πάντα.

Αἱ γὰρ τέσσαρες φῆναι τοῦ ναοῦ, εἶναι εἰς τύπον τῶν τεσσάρων ποταμῶν, ὅπου ἐβγαίνουν ἀπὸ τὸν παράδεισον· Φεισῶν, Γαίων, Τίγρης καὶ Εὐφράτης. Ἐκαμε δὲ καὶ φιάλην, ὅπου βάνουν τὸ νερόν, καὶ εἶχε βρύσεις δώδεκα καὶ πᾶσα βρύση εἶχε ἓνα λεοντάρι μαρμαρίτικον, καὶ ἐβγαίνει ἀπὸ τὸ (π. 26) στόμα τους τὸ νερόν καὶ ἐνίβετον ὁ βασιλεὺς· εἰς δὲ τὸ δεξιὸν μέρος ἔκαμε θάλασσαν, ὅπου ἐδέχετον τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν πῆχεις ἐξήκοντα πέντε. Ἐπάνω δὲ τῆς θαλάσσης αὐτῆς ἔβαλε σκάλαν, ἵνα περνοῦν οἱ ἱερεῖς. Ἐστησε δὲ στήλες ἀπὸ ὄλα τὰ ζῶα ἐκ μαρμάρων μετὰ τέχνης πολλῆς διὰ τὰ ἐβγαίνῃ τὸ νερόν ἀπὸ τὰ στόματα αὐτῶν, καὶ ἐκεῖ τὰ νίβωνται οἱ ἱερεῖς καὶ οὐχὶ ἄλλος τινάς. Λέγεται δὲ ὁ τύπος ἐκεῖνος Μεταστήρια. (π. 26ν.).

Περὶ πότε ἐτελειώθη ἡ ἁγία Σοφία.

Ἐτελείωσε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὁ αὐτὸς βασιλεὺς, ἤγουν τὴν

<sup>10)</sup> Рукон. βοηδρομήν (?).

ἀγίαν Σοφίαν καὶ ὅλα τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ ναοῦ καὶ πᾶσαν ἄλλην οἰκονομίαν, ἐν μηνὶ δεκεμβρίῳ, κβ', ἡμέρᾳ σαββάτῳ.

Περὶ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ βασιλέως.

Ἐβγῆκεν ὁ βασιλεὺς καβαλλάρης μέσα εἰς τὸ ἀμάξι μὲ τέσσαρα ἄλογα ἄσπρα, θαυμαστὰ στολισμένα μετὰ χρυσαφίου καὶ (π. 27) λίθων πολυτελῶν καὶ ὥσάν ἦλθεν ἔμπροσθεν εἰς τὴν πόρταν τοῦ ναοῦ, ἐκατέβη ἀπὸ τ' ἀμάξι καὶ ἔμπηκε εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, ὅπερ ἦτον παρακλήσιον, καὶ ἔσφαξε χίλια βόδια, πρόβατα δύο χιλιάδες, ἐλάφια τριάκοντα, τράγους χιλίους, ἐρίφια δύο χιλιάδες, ὀρνίθια καὶ περιστέρια τρεῖς χιλιάδες, ἀρνία καὶ χῆνες εἴκοσι μία χιλιάδα. Τοῦτα ὅλα, ὅπου (π. 27ν.) ἀκούσετε, ἔσφαξε καὶ τὰ ἔδωκε εἰς πτωχοὺς, εἰς χήρας καὶ ὄρφανὰ καὶ εἰς πάσα ἄνθρωπον ἐνδεῆ. Ἐμοίρασε δὲ καὶ σιτάρια μύδια πέντε χιλιάδες καὶ κρασί μέτρα χιλιάδες εἴκοσι ἐδόθησαν εἰς τοὺς πτωχοὺς αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου ἀπάνω εἰς τρεῖς ὥρας. Τότε ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου, καὶ μετὰ τῶν κληρικῶν καὶ ἀρχόντων καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ, ἔμπηκε μέσα εἰς τὸν ναόν, καὶ ὥσάν ἦλθεν ἔ(π. 28)μπροσθεν τῶν ὡραίων πυλῶν, ἀσπασθῆ τὴν χεῖρα τοῦ πατριάρχου καὶ ἐπρόσθραμε εἰς τὴν μέσσην τοῦ ναοῦ πλησίον τοῦ ἁμβωνος, καὶ ἐσταμάτησεν ἀπέναντι τοῦ Μεγάλου Τρούλλου καὶ ὑψώσας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, ἔκραζε μεγαλοφώνως· «δόξα τῷ Θεῷ, ὅπου μὲ ἀξίωσε καὶ ἐτελείωσε τοιοῦτον ἔργον θαυμαστόν», καὶ εἶπε· «ἐνίκησά σε, Σολομὼν πάνσοφε, καὶ πᾶσαν τὴν (π. 28ν) δόξαν σου εἰς τὸν ναόν, ὅπου ἔκαμες τὴν ἁγίαν Σιών».

Καὶ ὥσάν ἔμπηκε μέσα εἰς τὸν ναὸν ἐμοίρασε εἰς τὸν λαὸν χρυσάφι καὶ ἀσήμι κεντηνάρια ἑπτὰ, ὅπερ Στρατήγιος ὁ μάγιστρος, ὁ ἀδελφοποιητὸς τοῦ βασιλέως, τὰ ἔρρικτεν καὶ ὁ λαὸς τὰ ἄρπαξεν μετὰ χαρᾶς. Τῇ δὲ ἐπαύριον πάλιν τὰ ὁμοία ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν λαὸν καὶ ἐδόθησαν ἄλλα ἑπτὰ κεντηνάρια χρυσάφι καὶ

ἀσήμε (II. 29) καὶ γέγονεν δόξα καὶ χαρὰ εἰς τὸν λαόν, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη μεγάλως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς μετὰ τῶν ἱερωμένων καὶ τοῦ λαοῦ ἐώρταζον ἡμέρας ιε', ἕως τὸν ἅγιον Θεοφάνιον. καὶ ἔδιδεν ἐλεημοσύνην εἰς πτωχοὺς καὶ δωρεὰς ἔδωκεν εἰς ὅλας τὰς ἐκκλησίας εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ· ἐχάρη μεγάλως εἰς τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ὅπου ἔκαμε τὸν ὑπερθαύμαστον τοῦτον ναὸν τῆς ἁγίας Σοφίας.

Ὅρα, ὅτι τρεῖς ἁγίας Σοφίας ἔκτισεν ὁ βασιλεὺς (II. 29v.).

Τοῦτος ὁ βασιλεὺς δὲν ἔκτισε μόνον τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὴν περίφημον τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἀμμή μετὰ τὴν τελείωσιν αὐτῆς ἔκτισεν ἄλλες δύο εὐμορφες καὶ μεγάλες· πλὴν δὲν φθάνουν εἰς τὸ μέγεθος καὶ ὠραιότητα καὶ εἰς τὰ κάλλη τῆς πρώτης. Τὴν μὲν μίαν ἔκτισεν εἰς τὴν πατρίδα του τὴν Ἀχρίδα, ἣν καὶ ἐτίμησεν ἀρχιεπισκοπὴν· τὴν δὲ ἄλ(II. 30)λην εἰς τὴν Λευκωσίαν τῆς Κύπρου, ἐτίμησεν δὲ αὐτὴν ἀρχιεπισκοπὴν.

Περὶ τὸ Σίναιον ὄρος.

Σὺν τούτοις ἔκτισεν καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ ὄρους Σινᾶ, τὸ ὁποῖον ἔκαμε ἐπισκοπὴν τοῦ θρόνου Ἱεροσολύμων. Καὶ ἔδωκεν ἐξουσίαν τοῦ αὐτοῦ ἐπισκόπου φορεῖν σάκκον καὶ ἐπὶ κεφαλῆς μίτραν καὶ νὰ εἶναι τέταρτος ἀπὸ τῶν τριῶν πρωτοθρόνων, τοῦ Κωνσταντινουπόλεως πατριάρχου, ὅταν ἔλθῃ εἰς τὴν μεγάλην ἐκκλησίαν (II. 30v.) τῆς Κωνσταντινουπόλεως νὰ ἔχῃ τὴν τιμὴν νὰ καθέζηται εἰς τὸν δ' θρόνον καθὼς διαλαμβάνει τὸ χρυσόβουλλον τοῦ αὐτοῦ βασιλέως.

### III.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 104. лл 184v.—192 (O<sub>1</sub>)

(л 184v.) Сказаніе ѡ сзданіи храма прѣмудрѡсти  
вѣже, гл҃іемѣи ст҃а Сѡфіа, ѣже ѣсть въ Кѡнстантінѣ  
градѣ. Юже въздвиже ѡ вѣнобѣи бл҃гочстївыи цр҃ь  
Істиніанъ<sup>1)</sup>.

I Зданіе ст҃ые вѣже цр҃кви Сѡфїи сїце ѣсть сзданна кѣсти  
прзвѣѣ ѡ Кѡнстантіа сн҃а великаго Кѡнстантіна ѡ тако прѣвѣѣ до  
лѣтъ Ѡеѡдосїа великаго ѡ бл҃гочстїваго цр҃а ѡгда же аріанска ерес  
ѣще зїаше іако<sup>ѡ</sup> взмѣи, възвѣстїше ко се сн҃ аріане попалїше цр҃кви  
пѡкровъ еліко вѣаше Нектаріе же патріархъ прѣвѣваніе твораше  
въ цр҃кви ст҃ые Ірїни, гл҃іемѣи старѡи, юже сздѡ Кѡнстантїнъ великїи  
мнзѣшима же двѣма лѣтѡма крѡмѣ покрѡва прѣвѣваше. цр҃ь же  
Ѡеѡдосїе повеле Рѡфїнъ магїстръ покрѣти еѡ мраморїе<sup>ѡ</sup> по прѣшз-  
ствїи же двѣма стѡма лѣтъ ѡ великаго Кѡнстантіна ѡи по ѣже  
їзвѣени на ѡпподрѡмїи тысѣща ѡ х мѣжїи, възложи бѣ въ ср҃це  
бл҃гочтївомъ цр҃ѣ Істинїанѣ сздати емъ цр҃ковъ прѣмудрѡсти на  
хвалѣ ѡ слѡвословіе еѡ.

II Цр҃ь же Істинїанъ повелѣніе послѡ по възсѣхъ странѡ  
взстѡннѣ ѡ западннѣ, полѣдннѣ же ѡ севѣрннѣ, послати емъ ікорѣе

<sup>1)</sup> Въ виду неясности начертанїа глухихъ въ рукоп., подходящаго и  
къ з и къ ѣ, мы ставимъ ѣ только тамъ, гдѣ начертанїе его вполнѣ ясно;  
во всѣхъ остальныхъ случаяхъ — з.

даны и послаавше, и кысть злата х̃ кентарии <sup>2)</sup>, срекра двѣ тысячци кентарии и повелѣ црь вссѣмъ изыскати црковныя стлѣпы, и постаніе, и настаніе, и прѣгради севѣрныя и аспиды, и мрамѣры, и прочее иже достойтъ цркви и всѣ повелѣнное вскорѣ оберѣтше ѿ вѣтхъ идѣлскъ цркви, и ѿ вѣтхъ бань, и дѣмѣвъ. Се же и нѣкаа жена именемъ Макрія въ дары дастъ и стлѣпѣмъ зеленымъ и досточуднымъ ѿ Рима, созданнымъ ѿ Иверіана и прѣчій, и певезше (sic) и къ цркви. дрѣгыхъ же и стлѣпѣмъ зеленымъ и чюднымъ привезе ѿ Ефеса Кѣнстантинъ магистръ прѣче стлѣпы, ѿви ѿ Квзіка, ѿви ѿ Троади, иныя же ѿ окрестныхъ ѿстрѣмъ црѣ и кнѣзы посилающе и всѣ, иже (л. 185) подокна црковныя вещи, всѣ счѣраше сѣмю лѣтъ

Въ второнадесѣтое же лѣто цртва блговѣрнаго цря Истиніана прѣрѣнню црковъ ѿ Кѣнстантіа созданныю ѿ ѿсновани разори, не побѣди ради кою имѣти разорѣнное, нѣ мноѣмъ и бесчисленнымъ вещь построить емѣ вещь и зданіе

III Начѣмъ же кѣповати тѣ окрѣстѣ вѣзъ дѣмѣмъ сѣще. Бѣ же нѣкаа вдовѣца именемъ Анна, храмъ же бѣше на цѣни сп̃ литра злата посилаше же црь къ нѣмъ велѣмъ же свое, мѣ о дѣмѣмъ іеѣ онаа же гла къ црю: «не хощѣ цѣни прѣти на дѣмѣмъ моеѣ аще ко хощеши задати црковъ бжю, да погребѣнаа кѣмъ и азъ вѣзъ дѣмѣмъ моего да имѣю мѣзѣмъ въ дѣмъмъ сѣдныи» и обѣщае црь погребѣсти іею тѣ и по счѣршѣни цркве поминати іею. Се же мѣсто дѣмѣмъ іеѣ сѣсѣдохранилища всѣ дрѣгыя же нѣкто Истеріе каженникъ и тѣ сѣмъ бѣше дѣмъмъ его и скрѣбѣше сѣлѣмъ, Истеріе не хотѣше продати дѣмъмъ своего. црь же бѣше правѣднъ, не хотѣаше ѿбыдѣти никѣмъ. тѣмъ печалію зѣзѣлашѣсе, не вѣдѣ, что счѣтворити

<sup>2)</sup> На полѣ: кентаріа рк, лн.

Стрѣтѣ же магистръ, ѿже црѣва ѿмѣніа хранитѣль, ѡбѣщае црѣви  
нѣкою кззнію ѿсксѣти 'Истеріа, въз еже продати дѡмъ своего  
'Истеріе же възсѣдѣ желаніе ѿмѣше зрѣти кѡнское рыстаніе магистръ  
же затвори 'Истеріа въз тѣмници. бысть же въз ѡтрѣби дѣнѣ кѡнское  
рыстаніе. начѣтъ же 'Истеріе кѡженикъ възывати ѿ тѣмниці, глѣ :  
'мѣне ѡзвѣдѣте видѣти кѡнское рыстаніе, ѿ сѣтворѣ волю црѣвѣ». ѿ  
ѡзвѣдѣше 'Истеріа ѿс тѣмниці. ѿ вѣдѣше на мѣсто сѣдаліица, ѡдѣже  
покланѣхусѣ црѣви. ѿ тѣ сѣтвори проданіе дѡмѣ своего на лѣ ли́трѣ  
злата. ѿ же мѣсто дѡмѣ егѡ ѡлтарь възсѣ, ѿ мѣсто ѡмѡнное до сѣ  
цркви. ѿ въз ѡлтари клѡдѣньць стѣни, еже іестѣ 'Іѡрдѣнѣ. написавшим  
же тѣ кіестѡрѣ ѿ възсѣ (л 185v) синклѣтъ прѣжде ѡсксѣніа кѡнѣ.  
ѡстѡвѣ бѣ вѣтхѣи. възнігдѣ ѡсхождѣше црѣ на сѣдаліици, ѡвѣ  
течѣхѣ ѿже въз ѡзахѣ кѡнѣ, ѿми же тогдѣ празновѣхѣ. на проповѣ-  
даніе кѡженика, ѿ до сего днѣ тѣхѡ ѡсходѣтъ ѿже въз ѡзахѣ кѡлѣс-  
ниці кѡнѣ.

Бытъ же нѣкто Ксенофѡнѣтъ, ѡсксѣнь члѣкъ, ѿже хѡте продати  
дѡмѣ свой. просѣ ѡ црѣ нѣ тѣкмо цѣни на дѡмѣ своемѣ, нѣ ѿ да  
на бѣваѡщѣ кѡнскѣ рыстаніи почтѣнѣ бѣдѣ. ѿ покланѣѣ бѣдѣ ѿ че-  
тырѣ сѣззны ѡждѣніи. црѣви же повелѣвшѣ на смѣхѣ быти сѣмѣ.  
ѿ въз дѣнѣ настоѣщаго кѡнска рыстаніа сѣдѣти ѡмѣ посрѣдѣ прѣгра-  
ждѣніа, ѿ покланѣтисѣ зѡда ѡмѣ на смѣхѣ, прѣжде възсхождѣніа на  
кѡлѣсницѣ ѿ сѣ бытъ до днѣ бѣгѡчѣстиваго црѣ кѡгрѡрѡднаго. съ ѿ  
бѣ въз тогѡ мѣсто покланѣтисѣ тѣ сѣтвори чѣтѣны ѡкѡнѣ Ха Ба  
нашего ѿ рѡждѣшее егѡ прѣчѣтѣ Мѣре ѿ стѣго 'Іѡанна прѣрка ѿ  
Прѣтче ѡблѣчѣше же сѣ ѡлѣ сѣце покланѣѣ въз ѡбразѣ кѡженика, въз  
рѣзѣ бѣлѣ ѡстѣканѣ ѿже кнѣзѣ прѣѡспѡднѣ нарицѣшесѣ ѿ написѣше  
дѡмѣ егѡ. ѿ же мѣсто дѡмѣ егѡ дѣсна страна жѣнѣска до стѣлѣпа  
стѣго Васіліа

Лѣва же страна ѿ выше, до стѣлѣпа стѣго Васіліа бѣше дѡмѣ

Харітѣна каженіка тязоймѣніта, ѡсмы продающа, ѡже продасть  
дѡмъ свойъ съ влѣгодареніѣмъ на 1 літръ злата и написаше  
дѡмъ его

Дѡлнѣ же чѣсть цркви, и чѣтыри притворы и сѣѣ бѣ дѡмъ  
Даміана патрікіа селѣвкискаго и проданъ бысть дѡмъ его на 3  
літръ злата и пріѣмъ цѣнъ его съ многѡю радостію дѣсть цркви  
ѡлтарѣ дѡлнѣе камары ѡснѡва тѣѣ ѡкрѣсть ѡснѡваніе велико вѣтхаго  
ѡ камаръ же и до конѣчнаго притвора. и написаше дѡмъ его

IV Прѣжде же ѡснѡваніа црковнаго ѡнъ црковъ малъ сътвори,  
прѣкраснѣ ѡкрѣглъ, златѡ покрѣвеннѣ, въ ѡмѣ стѣго 1ѡ Прѣче, ѡме-  
новавъ Крщеніе ѡже къ поставѣ (л. 186) влѣзъ внѣшнѣаго чѣса, на-  
рицаѣмое Крщеніе, ѡако прѣкывѣати ѣмъ тѣѣ съ влѣары своїми мнѡ-  
гаждѣ же тѣѣ ѡбѣдѡвати црѣви.

Црѣ же 1ѡстинѣанъ, размѣривъ мѣсто, ѡбрѣте вѣчны каменъ  
ѡ ѡлтара въ ѡснѡваніи, дѣже и до дѡлнѣе стрѣни начѣннѣ же ѣмъ  
здѣніе ѡснованіа творіти и прізвавъ 1ѡвѣліа патріарха съ сѣнѡмъ  
своимъ, вѣсѣ въ ѡдѣждѣ и сътвори мѣтѣвъ патріархъ на ѡсно-  
ваніе цркви по скончаніи мѣтѣвъ, црѣ пріѣтъ дѣло своимъ рѣкама и  
каменъ съ скѣдѣлѣмъ и ѡвѣсто и вѣзрѣвъ на нѣѡ, и влѣдари Бѣ и  
рѣ: «прізри Гѣи на храмъ сѡй. и сътвори въ нѣмъ ѡбѣстѣлище Сѣе  
и ѡслыши въ нѣмъ мѣтѣвъ рѣвъ Сѡй» и вѣложи въ ѡснѡваніи  
прѣвѣ вѣсѣ нѣарѡд жеѣстоѡ ѡкрѣтъ и по црѣи начѣше дѣлатѣлѣ дѣлати  
тогда къ и вѣхѡдъ сътвори ѡ полѣти до стѣе Сѡфіѣ ѡако пріхѡдѣти  
ѣмъ чѣсто и невѣдѣмъ быти ни ѡ кѡѡ же бѣше же ѡскѣнѣиши  
дѣлатѣлѣ рѣ и вѣсѣаки ѡмѣше пѡ соѡѡ рѣ, ѡако быти вѣсѣ 1 ты-  
сѣщъ бѣше прѣвыи вѣждѣтелѣ Мѡхѣанѣ, вѡторыи 1гнѣтіѣ и бытъ  
носѣщѣи каменѣ 1 тысѣщъ начѣше дѣлати вѣстоѣнѣю стрѣнѣ ѣ  
тысѣ мѣжѣи, и запѣднѣю стрѣнѣ ѣ тысѣ, и полѡнѡщнѣю стрѣнѣ ѣ  
тысѣщъ, и сѣвѣрнѣю стрѣнѣ такожде занѣже мнѡгымъ тыѣіанѣ  
дѣло творѣхъ

И҃ргѣл же 3) Г҃нѣ въ снѣ показѣ цр҃кви, ꙗкова бѣдѣ цр҃ковѣ въ кѡ-  
таѣхъ же вареахъ ѣмѣнѣ съ водою и смѣшающе извѣстѣ, и скѣдѣла  
въ мѣсто водѣ и ѿ дрѣва глѣнаго врѣе сѣкѣще взмѣтающе въ  
кѡтлы. и варѣахъ съ ѣмѣнѣ и творахъ кѡрыта на дѣ з҃гли имѣще  
по и лѣкѣ ширины и въ дзгѣтѣ и лѣкѣ. быстѣ же ѡемѣлѣ к лѣкѣ  
въ дѣвелѣны и въ дзгѣтѣ р҃ сежанѣи, ѡкрѣстѣ ѡлтѣра и притѡръ  
съ чѣтырми притѡры р҃о сежанѣи прѣмѣрѣнѣи и ширѣта такожде  
и бы такожде видѣти (л 186v.) тогда ꙗко желѣзо дрѣжеща и  
въздѣлаше стѣны на ѡсновѣнѣи вѣ лѣкти и здѣнно же быстѣ  
злѣта тѣе кѣнтѣри се же вѣдѣлаше здѣнѣи и писѣше магістрѣ, цр҃ѣва  
имѣнѣиѣ хранитѣ сребрѣнѣиы же приношахъ ѿ полѣти и полагахъ  
въ честнѣици. иже бѣ аще кѡ възношахъ кѣменѣ на стѣны и по  
ѣдиному кѣменѣи приношахъ ѣмѣ по сребрѣнѣиы

Црѣ же повелѣваше ни единого же обѣдѣти, и сѣ тако сврзашася едѣн же ѿносеши похли црѣ и въздзхнѣвъ негодова, абѣ паде на землю, сврзшисѣ и смрѣтъ. стѣнам же прѣвзвѣшающѣмсе и великымъ стлзпѣмъ иже ѿ Рѣма ставши зелѣнны морѣнны и възсѣ стлзпѣмъ поставленны въз цркви, ѡже по врѣхѣ и по камары стлзпѣвъ ѡсмъ кромѣ зданны двѣры же бытъ по възсѣ цркви тѣ и шѣсть и ѣ имениты.

Црѣ же подви́зашесе кѣ Бѣ срѣ́емъ въ по́луднѣное жѣ врѣ́ме  
нѣ того сѣнь прѣема́ше. нѣ́ мнѣ́го тѣ́шаніе и прилежа́ніе имѣе о  
стѣ́и цркви Бѣ́и, ꙗ́ко приходо́ити ѣмъ мнѣ́гда и ви́дѣти стѣ́кщи  
ка́мене, и дрѣ́водѣла́нные, и всѣ дѣла́ющее стрѣ́ло, и кѣ́стѣ всѣ́  
тѣ́ и сіѣ́хъ зрѣ́ црѣ́, мнѣ́го тѣ́шаніе имѣи и всѣ́ имѣти повелѣ́ваше  
тѣ́мъ бо и о́пріч тѣ́ мѣ́зды имѣ́ благода́ше и въ ко́ждо бо нѣ́лю

3) На полъ миноварью . «о сѣнѣ» .

ѣдиною илѣ двѣи по златѣи илѣ лѣчше подаше ѣмъ облачѣше же се и бл҃гочѣивыи въ бѣла ѡдежда и сѣдръ синъ имѣше на главѣ своей, и въ рѣцѣ своей жъзъзъ възведе же камѣры въстѡчныи, и западныи, и южныи, и сѣвѣрныи и сѣа покрывъз ѣко повавлѣнными камѣрами. възведше стѣны ѣко е съжнен, и не въстъз сребрънѣиъ принестѣ ѡ полѣти.

V Въ часъ свяотныи въ днѣ часа, третѣаго днѣ, повѣлѣ магѣстръ дѣлатѣлѣмъ въсѣмъз и хытрѣцѣмъ ѣти къ црѣю на ѡбѣдъ. ѣшъзъ же прѣждеречѣнныи 'Ігнатѣе, прѣвыи (л. 187) създѣтелъ въсѣмъз, на стѣнѣ ѡстави сѣа своего 'Ісаѣи, пѣтъмъ надесѣте лѣтъмъ сѣа, стрѣщи съждѣтелныи съсѣды, ѣдѣже създаше на дѣснои странѣ

Сѣдѣиъ же ѡтрѡкъ на стѣнѣ, ѣавѣсе емѣ ѡтрѡкъ кажѣникъ, ѡдѣанъ въ ѡдежда свѣтла красънъ възѡръмъ, ѣко ѡ црѣви полѣти ѡпѣшѣннъ. и гла къ 'Ісаѣи: «пѡчто не дѣлаютъ дѣла бжѣа съжъзъи. нѣ ѡставѣше дѣло, и шъше ѣсти съ црѣмъ». ѡвѣща же емѣ ѡтрѡкъ, ѣко «госпѡдіе мой скоро прѣйдѣтъ». и гла кажѣникъ: «ни. нѣ шъдъз рѣи ѣмъ: потъциѣтѣсе къ ѣспѣзнѣнѣиъ дѣла». ѡтрѡкъ же прѣтивъ ѡвѣщающъ, ѣко «не ѡставиѣти ѣмамъ ѡ ѡрѣдѣа, да не погыбнетъ что ѡ сѣиъхъ, ѣми же стрѡитѣлъ ѣсмъ». рѣ же емѣ кажѣникъ: «тецѣи скоро и рѣи ѣмъ, да прѣйдѣтъ скорѣе. ѣз же сѣце кѣнъ ти се. тѣко мнѣ стѣе Гофѣи, ннѣа съжъдемыи цркви, ѣже глѣетсе прѣмъдрѡмъ бжѣа, и не ѡидѣ ѡсоудѣ дондеже възратѣишѣсе сѣмо. зѣбѣ кѡ ми повелѣнно ѣсть прѣкѣвати и съхраниѣти ѡ славѣ бжѣи» сѣа же слышѣвъ ѡтрѡкъ ѣде скоро къ ѡцѣ своему и къ прѡчимъ дѣлатѣлѣмъ, ѡставѣвъ же тѣ аггѣла гнѣа хранѣща зѣанѣиъ ѡрѣдѣа. и ѣповѣда ѡцѣ своему и въсѣмъз прѡчѣимъ. въстѣвъ же ѡцѣ его, и веде ѣ къ црѣю. ѣслышѣвъ же сѣа црѣ ѡ ѡтрѡка и призѣвъ въсѣ кажѣникы и ѡтрѡкы свое и показѣ емѣ всѣхъ по ѣдинѡму. и рѣ: «ѣдѣ ѣсть сѣи илѣ сѣи» и гла ѡтрѡкъ: «ни ѣдинъ же ѡ сѣиъхъ. ѣбо сѣмъ кажѣникъ

вѣлы ѿдѣждѣ съшѣ и ѿвзрѣніа егѡ ѿко ѡгню нсходѣти» разс-  
мѣв же црь, ѿко аггѣл бжїи бѣ и прославѣв Бѣ и радѡвѣшесе  
радѡстію неизреченною, ѿко згѡдно быстѣ прѣ очима Гнїма дѣло  
егѡ. наипаче же ѿко звѣдѣ црковное нарѣніе, еже іестъ стѣ Софіа.  
сый рѣчь прѣмудрѡстѣ бжїа занеже не бѣ имѣлѣз прѣвѣ наре-  
ченїа цркве и трѣдѣ многѣ бѣ емѣ и печѣлѣз ѡ црковнѣ нареченїи  
црь же непщевѣвѣ вѣ себѣ съвѣ (л. 187<sup>v</sup>) ѿко кѡмѣ не вѣзвратѣти  
ѡтрѡка на зѣданїе, ѿко да хранистѣ црковѣ аггѣл Бжїи да же до скон-  
чанїа вѣка, по заклинанїи егѡ ѿже сътворѣи

Быст же постыгшїи създѣшїи на вышїи чѣсти стѣнѣ на дѣснои  
стрѣнѣ, ѿде же чїна ікѡна великаго Бѣ и Спса нашего Іу Хѣ зтворѣдѣи и  
поставѣлшїи врѣхѡвныѣ стѣлѣпы, и начѣлшїи зѣдѣти камѣры, и покрѣв-  
шїи ѡкрѣстѣ, бѣ же съзвѣчїтѣсе тогда црю прискрѣзѣнѣ бывшѣ за  
ѡсквѣдѣніе зѣлата, зане не имѣти съзвѣженїа зѣданїѣ. и бѣ вѣ съ-  
бѡтнѣн днѣз стоѣшѣ црю горѣ на зѣданїи, хотѣше вѣздвигнѣти врѣхѣ,  
вѣ часѣ четвѣртѣи днѣ іѣвїсе црю мѣжѣ каженїкѣ вѣ ѿдѣждѣ  
вѣлы и гѣл емѣ: «чѡ скрѣзѣиши, вѣкѡ» ѿвѣщѣѣв же црь: «зѣданїа  
радїи вѣ недоѡмѣнїи есмѣз, ѿко не имѣмъ съзвѣшенїа дѣлѣ». и рѣче  
каженїкѣ: «зѣтѣра скѡро повѣлїи прїїти кѣ мнѣ велѣмѡжѣ своимѣ. и  
дѣмъ ти зѣлатѣ елїко хощѣши» на зѣтрїа же пакѣ прїшѣ каженїкѣ  
и гѣл црѣви: «кѣимѣ повѣлѣѣѣиши вѣспрїѣти зѣлатѣ». црь же посла  
съ нїмѣ Стратїга магїстра и Василїда строїтелѣ и Феѡдѡсіа  
патрїкїа. и съ нїми прѡчїихъ слѡгѣ и съ двѣдѣсѣтїю мѣскѣ. и  
сїи поѣмѣ каженїкѣ ѿзѣде ѿ зѣлатѣ вратѣ и прїшѣдшїи ѿмѣ на  
мѣсто Тривѣлїеѡ нарицѣемо, и іѣвїшѣ пѡлаты нѡвѡзѣданїи и вѣни-  
дѣше съ каженїкѣмъ вѣ пѡлаты каженїкѣ же ѿврѣзе ѿмѣ пѡлатѣ  
сѣдїнѣ, и быстѣ пѣзнѣ зѣлата, и еѣѡ ѿврѣзѣше дѡѣры, и на-  
сыпѣше кѣїждѡ мѣкрѡю. и прїѣмѣше зѣлатѣ и несѡше кѣ црѣви. ка-  
женїкѣ же ѡста вѣ пѡлатѣ. прїѣмѣ же црь зѣлатѣ и ѿспѣтѣѣвѣ, и

вѣсть злата рп кентарїи и здивїсе и рѣ ѿмз: «на коѣ мѣстѣ вѣстз» ѿнїи же вззвѣстише ѣмѣ вѣвшее и шздз црз сз принѣшїими злато на мѣсто Трївзліево. и не ѡбрѣтѣше ни єдиноє полати, ни храмины. и рздзше црз, ѿко аггыз Бжїи вѣ, и сѣ дарз єго и прослави Бгѧ.

Ѵгда же хоте сзвзшїти стѣи ѡлтарз (л 188) и помышлѧше ѡ просвѣщенїи ѡкзнциѣ. ѡвогда жеко вз єдинѣ камѧрѣ просвѣщенїе сзтворїти. ѿкоже и вз првчїи честы цркве, и да не мѡщно сзтворїтз. ѡвѡгда же двѣма повелѣваше вѣти. вз єдинї же ѿ днїи. вѣстз вз днѣ сзвѡтныи вз пѣтыи чѧсз днѣ, ѿвїсе аггыз Гнѣ прѣвое зыждїтелю вз ѡбрѧзѣ црѧ и глѧ ѣмѣ: «сзтвори ѡкзнци трїи, вз ѿме Ѵѡца и Снѧ и Стго Дхѧ». и сїѧ рѣкз, кѡпно сз словѡ ѿнде кз полатѣ хздѡжникъ же не мѡгыи бесѣдовѧти кз нїемѣ, занїе скоро ѿнде ѿ нїего, и шздз вз полатѣ кз црю и рѣ: «тѣ, црю, слова не ѿмѣѣши. ѡвогда жеко велиши сїце, ѡвогда же вз ѿме Ѵѡца и Снѧ и Стго Дхѧ» и глѧвз црѣ: «не ходїлз єсмз сегѡ днѣ ѿ полати». хздѡжникъ же повѣда црю ѿвѣльшєвсє ѣмѣ вїдѣнїе, ѿко вїде аггыз вз ѡбрѧзѣ црѧ. и рѣ црѣ: «взїстїнѣ сѣ аггыз Бжїи вѣ и ѿкоже ти запѡвѣда, тѧко твѡри».

VI зстроєнїе же црковное сздѣлѧнно вѣсть взнѣтрзюдѣ и взнѣюдѣ. и стлѧпы и стѣны желѣзными пѡтрѣбами сзстѣгнѣто друкз кз друкз. и сггз недвижїми по вѣѣхз стѣнѧ и смѣшенїе твѡрахъ ѿзвїстз сз єчненѡ и сзделїю и сз дрѣвенный мѧсло, и дѣлахз.

Послѧ же црѣ вз ѡстровз цвѣтныи Басїлїда строитѣлѧ своего и Феѡдора єпѧрхѧ и сздѣлѧше тѧмо керамїды рѧвнїи вз мѣрс и рѧвнїи вз длзготѣ, великы, назнаменѧнїи: «сїце же Бжѣ посрѣдѣ юѣ и не подвижитсє, поможетз єї Бгз зтро ззѣтра». и числѣщїи

количѣство послаахъ же къ цркви кваліста въ дълготѣ и въ ширинѣ  
трѣ лѣктен. мѣрило же бѣаше въ керамиды въ сѣжени. и сздааше  
съ нѣми камары великіе. егда же начеше злати врѣхъ цркви, по  
двадесете керамиды зданіа творахъ. стѣлы же о сзданіи црковнѣмъ  
мѣстѣ творѣхъ, и пакы полагахъ выждѣщен дрѣвѣ дванадесете  
редѣ и пакы бываше мѣста. и полагахъ стѣлы на вѣсѣ (л 188v.)  
дванадесете редѣмъ мѣсти стѣхъ. сїце же творахъ и до скончаніа  
стѣхъ. сзтворише и юношескыи прѣстоѣще. посѣ сзтворише прѣ-  
дѣверы и дѣвныя мрамѣры, позлативъ сѣставы мрамѣрѣ и главы  
стѣлѣмъ и прѣклѣды камарнѣи двѣкрѣвныя. тѣмъ же позлащеніа  
бѣхъ, ꙗко единого пола прѣста. покрѣвы же всѣ кѣпно истрѣны  
окрѣстѣ дѣ прѣтвори и всѣ покрѣмъ златѣ. мѣсты же црковныя  
окрѣси различными и мнѣгоѣразными мрамѣры окрѣженіе всѣ  
окрѣси бѣлыми и великими и мнѣгоцѣнными мрамѣры

Стѣны же олтарѣ и стѣлѣы всѣ и прѣградѣ и дѣверы всѣ,  
въ сребра чистаго, и иже въ олтарѣи чѣтыри трапѣзы и сѣдѣмъ сте-  
пѣмъ стѣлѣскѣ кѣпно съ іерейскыи и съ мнѣгоцѣнными прѣстѣлы  
съ чѣтырми трѣмѣческыи и трѣмъцѣ иже на прѣстѣлѣ и иніи  
мнѣгы вѣщи сзтвори въ сребра чиста позлащенна въ тѣлѣстѣ  
мнѣмъ. трѣмъцѣ же различнѣи сзданіѣ окрѣси врѣхъ же егѣ постави  
ѣбѣзко всѣ златѣ, имыи мѣрѣ и кентѣри, и крѣмъ въ златѣ имѣе  
мѣрѣ въ кентѣрѣи, и врѣхъ егѣ крѣмъ златѣ, имѣмъ мѣрѣ о лѣрѣ.  
и окрѣси и каменіемъ мнѣгоцѣннымъ. Стѣю же трапѣзѣ прѣчѣтнѣ  
сзтвори и чѣтѣнѣшѣмъ всакогѣ златѣ и сребра и каменіа мнѣгоцѣн-  
наго. непѣеваѣ же тако помѣсло сзтворити, съвѣкѣпѣмъ зѣво всакѣ  
вѣмъ землѣнѣю въ златѣ и сребра и въ каменіа всакогѣ и бисерѣ  
и мѣди и прѣда и ѣлѣва и жѣлѣза и въ всѣ вѣщеи землѣнѣи и  
въложѣ въ грѣнило раждѣженно и смѣсивше ꙗ. и егда смѣсѣшесѣ по-  
дѣбноѣ, ѣкѣ и златѣ трапѣзѣ въ ѣбразѣ. егда же и зѣстѣде, и зѣсѣкѣ, и

постави ёѹ недомыслимъ и подобенъ. коегождо бо ихъ шехи хъ  
видъ сзвръшѡхъ. не можетъ зѡмъ члчъ разѡмѣти или рассмотреть  
добрѡти еѡ, за еже овогда злата павлаше (л. 189) носещимъ еѹ,  
овогда же сребръна или каменна, овогда же мѣдѣнна, иногда же вло-  
венна и в рѣди или желѣзна. нѡгы же, на нихже стоитъ стѡа тра-  
пеза, и степены окрѡстѡ еѡ сзтворивъ в злата чѡста и в сребра  
чѡста, ꙗко дивитѡсѡ добротѣ еѡ възсѣмъ видѣщимъ еѹ. и сзтво-  
ри же двѣры трѡѣ, прѣжнѡе в сребра и в злата чѡста, и инѡи двѣры,  
вѡи ебо мѣдѣны електрѡ, вѡи же слонѡви позлащенѡи, ꙗко быти  
по възсѣмъ числѡ црковны двѣри тѣ възсѣмъ разнѡзритѣльны

Помысли же црь възъ црковныи сподѣ сѣтворити сребрьныхъ и  
зтоленъ кыстъ ѿ доинъ свѣздѣчѣтъ ѿ ермоѣа възсѣзвѣтнаго извѣ-  
стише къ еѣмъ, ꙗко въз послѣднее днѣи прїидѣтъ црѣвѣа тѣмѣна и  
взмѣтъ градъ сѣи. црю ѿстѣпѣ ѿ таковаго помышленїа помѣтае  
же на възсе днѣи сребрьныкы и ѡбрътѣхъсе износеѣи възсѣ, тѣщѣ-  
хъсе къ възношенїю еѣго. црковъ же сѣзданна кысть десѣтїю мѣжь  
тысѣщѣзъ, сѣрьѣ тѣмѣю въз шѣстїю и десѣте лѣтъ и дѣ мѣа.

Имѡѡн же сзтворѡи ѡ каменѡи, ѡмѡ же ѡме сардонѡи въ наставляхъ  
мѣсто. ставяхъ же сзтворѡи въсѣ златѡи сз аспѡдныѡ каменѡи ѡ сз  
христалаѡи ѡ сз самфирѡ такожде же ѡ врѡхъ амѡѡнныи сзтворѡи въсѣ  
златѡ сз бирѡ ѡ сз свѣтлыми змарѡгдѡи. врѡхъ же ѡго сзтворѡи  
крѡтѡ златѡ имѡщѡ р лихъ ѡ прѡимѡщѡ бирѡи велики. въ  
наставляѡѡи же мѣсто поставѡи злато. ѡустѡи же стѡго кладѡнца при-  
несѡише ѡ самарѡи на немъ же Гѡ нашѡ Иѡ Хѡ къ самарѡнѡиы женѡи  
бесѡдѡвахъ. ѡ чѡтыри трѡбы ѡ Иерѡхѡна принесѡни быше, ѡже  
ѡстѡ въ ѡбразѡ трѡбѡ, ѡже дряжѡхъ тогда агглы, ѡгда падѡише  
стѡѡны Иерѡхѡнскѡе. чѡтныи же крѡтѡ ѡже стѡитѡ нѡѡа въ сѡсѡдохра-  
нительницѡи ѡже ѡстѡ мѡѡра възраѡта Гѡ нашего Иѡ Ха, (л. 189<sup>ч</sup>)  
ѡкоже извѡѡстно ѡстѡ измѡренѡ въ быѡтѡ ѡ върныѡ чѡлкѡ ѡже въ

Ѳерлѡмѣ и сего ѡблѡжи сребрѡ чѣстымъ и златѡ и каменїемъ мнѡ-  
гоцѣннымъ. тѣхъ же крѣтъ и до днѣшнѣго днѣ недѣлы различныѣ исцѣ-  
лѣетъ и бѣсы ѡ члвкѣ проганѣетъ црѣ же въ всѣмъ стаѣпѣ долѣ  
и горѣ чѣныѣ мѡщи стѣ възлѡжи. сзтвори же и сзсѡды дванаде-  
сѣтыѣ празнїкѡ възнѣ златѣ сїенными и мнѡгоразличными ѡвѣ-  
рѣзы и пакы ѡ евлїа, сїенныѣ рѣкѡмыѣ и гольце комкалнице чѣныѣ  
и блѡда възѣ златѣ сз каменїемъ мнѡгоцѣннымъ и мѣдїю, чѣсѡ ты-  
сѣца, ѡндїкїѣ златїи сз каменїемъ мнѡгоцѣннымъ тѣ, вѣнцѣ рѣ да  
бѣдетъ въ кыждѡ праздникѣ различнїи. сзтвори же и плѣты ком-  
калныѣ тысѣца възѣ златїи сз мѣдїю и каменїемъ мнѡгоцѣннымъ  
и евлїи тѣ по двѣма кентарїи златѣ, кадїаницѣ лѣ възѣ златїи  
сз каменїемъ по ѡдинои кентарїи, и свѣтилникѣ тѣ имѡщѣ възѣкыи по  
мѣ литрѣ, и великѣ кандїлѣ амвѡнныѣ и ѡлтарныѣ сз двѣма жѣнскыма  
и сз прѣтѣвѣры ѣ тысѣцѣ. ѡстави же прїѣтїѣ тѣѣ ѡ Егѣпта же  
и ѡ Индїѣ и ѡ възтока и ѡ ѡсїѣ и ѡ запада сѣверѣ пѡтрѣбѣ цркви  
такѡвыѣ же праздникѣ ѡстави възымѣти масла дрѣвѣнаго тысѣцѣ  
скѡделникѣ и на тѣ скѡделникѣ хлѣбѡвъ тысѣцѣ. постави же кандїкы  
тысѣцѣ ѡ стїтелѣ до послѣднѣхъ пѣвцѣ рѣ раздѣлающїихсе на двѣ  
недѣли дѣстѣ же и кандїосѣ ѡколнїѣ кѣлїѣ почїнѣ ихъ и пѣвцѣ хра-  
мїны по стѡбѣнїѣ ихъ

Сзтвори же и крѣтъ великыѣ златыѣ ѡ възѣкаго каменїа,  
имѡща цѣнѣ нѣ кентарїи златѣ и свѣтилѣ двѣ велицѣ ѡ стѣкла  
чїстаго, имѡще нѣгы златїи възѣ по ѡдинои кентарїи и врѣхѣ  
постави на нїѣ свѣщи двѣ велицѣ позлѣщенѣ сз каменїемъ мнѡгѣ  
цѣнныѣ цѣнѡю ѡдинои кентарїи. сзтвори же (л. 190) и ѡнныѣ свѣ-  
тилѣ нѣ прѣвеликѣ ѡ сребрѣ чїста и ѡнныѣ же свѣтилѣ сзтвори сѣ  
въ высѡтѣ мѡжеви ѡдинои мѣ, да стѡѣ въ ѡлтарїи амвѡнѣ же тѣкѡ  
ѡдѣвѣ възѣ златѣ дѣны ѣже възымѣше ѡ Егѣпта тѣѣ кентарїи  
и тысѣцѣ мнѡгажды възымѣше.

Белѣиѣи же ѡбѣ Кѡнстантїнѣи ѡ Саворїа цѣра пѣрскаго и ѡ иныѣи мнѡгыѣ ѡстаѣи прѣвїе ѡбѣ цркви оустѣвы прїемаѣи, сѣ же ѡ єдино҃го Єгѣпта имаѣѣ ѡвѣдѣнїе такоѣ цркви и крѡмѣ сѣѣнныѣ сѣсѣдѣи и сѣлѣи и ѡ прихѡдещїиѣ тѣснѣи ѡ вѣсакоѣи вѣцїи двѣѣ тѣсѣцїи и сѣ кентѣрїи злѣта.

Иѡстїнїан же црѣ єдинѣи начѣтѣи и єдинѣи сѣврѣши стѣсїю Сѡфїс чѣдо же ѡбѣдрѣжѣше то҃гда зрѣщїиѣ такоѣсїю црковѣи, ѣако блїстѣшесѣ ѣако свѣтѣи бѣи кѡ вѣсѣ свѣтлѣи ѡ злѣта же и сребрѣи и мѣдїи вѣлѣстѣшесѣи и ѡ прѡча҃го вѣсѣгѡ ѡкрашенїа. нїсѣи же поѡѡдѣи не маѣло ѡднѣвѣнїе вїдѣщїиѣ бѣѣше, мрамѡра кѡ разлїчїе ѣако мѡре вїдїмо кѣи и ѣако рѣкѣи прїснѡтекѣщїиѣ, чѣтѣри кѡ црковныѣи рѣкы нарѣче исхѡдещѣе иѣз рѣаи и поѡложи зѣако҃нѣи, да ко҃гѡ҃ждѡ по грѣхѣи своїиѣи ѡлѣчѣсѣи стѣнѣи на нїи. сѣтѣврїи же крѣпїлїще ѡкрѣстѣи кладе҃нѣи и прїтѣврїи зѣвы каменнїи иѣносѣщѣи вѡдѣи ѡ сѣтѣи своїи на ѡмывѣнїе прѡстѣи людїи на де҃снѣи же стрѣнѣи сѣтѣврїи мѡре пѣдїи єдинѡи вѣзвѣшїше, ѣако вѣсхѡдїти вѡдѣи, лѣстѣвїиѣи же єдинѣи на вѣсхѡжде҃нїе стѣлѣиѣи поѡстаѣи прѣмо лїцѣи прїемаѣщїиѣиѣи вѡдѣи и сѣдѣла двѣнадеѣсѣте лѣвѡвѣи и сѣрѣны ѡрлы же и зѣѣцеи и тѣлѣи и вѣраны по двѣнадеѣсѣте сѣтѣврїи. и вѡда исхѡждаѣше ѡ сѣтѣи иѣхѣи на ѡмывѣнїе стѣлѣиѣи. мѣсто же нарѣче лѣвѡвы, иѣдеже вѣзвѣи же храмынѣи поѡлащѣннѣи да хотѣщїиѣи ємѣи вѣ цркви спѣти вѣи. красѡтѣи же ѣакоже прѣжде рекѡхѣи и прѣвѣлїчѣство (л 190v) доѣрѡты тѣаковыѣи цркви кѣи иѣспѡвѣстѣи

VII. Белѣиѣи же црѣ Иѡстїнїанѣи сѣврѣши стѣсїю Сѡфїс сѣи вѣсѣми сѣсѣдѣи мѣа сѣпѣтемѣврїа кѣи. иѣзшѣи же иѣс поѡлѣти и прїїде вѣи двѣры двѣсѣсталїа и сѣдѣи на чѣтѣворѡнѡснѣи колѣснїиѣи и зѣакаѣи вѡлѡвѣи тѣсѣщїиѣи и ѡвѣцѣи сѣи тѣсѣщїиѣи и ѣлѣнѣи хѣи, свїнїе тѣсѣщїиѣи, пѣтлѡвѣи и кокѡшѣи лѣи тѣсѣщїиѣи, пшенїиѣи двѣѣи тѣсѣщїиѣи и тѣи сѣпѣдѡвѣи и дѣстѣи сїа ѡбѣиѣи вѣи тѣи дѣи до третїа҃го чѣа. прїишѣиѣи же ємѣи кѣи краснѣи двѣрѣиѣи сѣи патрїѣрхѡи Євѣлїхїеиѣи, и ѡтѣргнѣвсѣи ѡи парїѣрхѡвѣи рѣкѣи тѣкѣи

до ѡмѣона, и въздвѣже рѣцѣ на нѣо и рече: «слава сподобѣзшомѣ такоуе дѣло сзвръшѣти ѡ Саломѣне, ѡко не сзтворѣлъ еси такоуе красѡты въ домѣ Гни сзтворѣти, въ стѣ стѣхъ, ѡкоже ѡзь ѡстрои́хъ» по възходѣ же дѣстѣ людемѣ злата трѣи кентѣрин, стрѣтигѣ же магѣстрѣ сіа просыпѣвшѣ на землѣ. заѡтра же сзтвори ѡвръзѣнѣ, бо́лше прѣвы закла́въ жрѣтвѣ, и до стѣ ѡгѡѡвѣнѣи и до петѣ на десете днѣи пѣрѣ възсѣмѣ твѡраше, вѣгодаре Бѣ сіце сконча́вшѣаго желѣнѣе дѣла своего, и радовѣшесе въ се́бе до сконча́нѣа живѡта своего

По прѣшѣствѣи же ѣ лѣтѣ по зданѣи стѣе цркви Софѣи, въ второе лѣто цртва Іѡстѣанѡва въ четвертоѣ въ ѣ часѣ днѣ паде възсѣславное црковное трѣло, ѡмѣщее высѡтѣ ии сѣжнѣи и сзкрѣши такоуеи прѣславныи и чюдныи ѡмѣонѣ. и покѣ възсѣ ѡкрашѣнѣе, сардѡнѣа же и замѣкѣи, самѣѣр же и жемчѡгѣ и стѣзкѣа и чѣстѡе стѣкло, и златна наѣтѣлѣпѣа, и стѣлѣпы и ѣна мнѡга ѡкрашѣнѣа. прочѣе же чѣсти врѣха прѣвѣше недвижѣи црѣ же Іѡстѣанѣа призва́въ прѣжде за́вѣшаго хѣдожнѣка Мѣханѣс и възпраша́ше винѣ такоуеи падѣнѣю врѣха ѡн же рѣ ѣмѣ: (л 191) ѡцѣ твоѣ мнѡга тѣцѣнѣе ѡмѣи ѡ тацѣи цркви, сѣго радѣи чѣсто сзвѣрѣши ѣѡ, потѣцѣавсе и ѡѣтѣ скорѣе по стѣнѣ стѣвалѣица и скоро пѡписавѣ мѣсѣкѣею, и ѡко высѡкѣ сзтворѣвъ ѣѡ, ѡвзсѣдѣ ѡзырати и ѡко ѡсѣкаѡще по стѣнѣа хѣдожнѣици ѡтверждѣнѣа на нѣхже стѡѣще за́хѣ мѣтѣхѣ дѡлѣ и ѡ мѣтѣнѣа тогѡ разсѣдѣ́хѣсе ѡсно́вѣа и не ѡдрѣжавсе врѣхѣ, сіце такоуеи падѣнѣе кѣстѣа.

Црѣ же пославѣ въ ѡстрѡвѣа цѣѣтнѣи, ѡдѣе же и ѡцѣа ѣѡ послѣлъ вѣше и сзтворише пѣлѣны, ѡко и прѣвѣе, въ высѡтѣ ѣи сѣжнѣи бо́лше же се да не па́детѣа ѡкоже и прѣвое, ѡстави́въ же по стѣнѣа дрѣва ѡтверждѣнѣа ѣдиногѡ лѣта, дондеже разсѣмѣше, ѡко ѡтвердѣсе. ѡмѣона же не мѡже сзтворѣти ѡкоже и прѣвагѡ. сзтвори же и кѣменѣемѣ

и стазпѣмъ сребрѣныѣ. подобіе же таковоѣ не възмѡже сѣтворѣти послае же Манасію къ патрікію въ островъ Прѣсѣйскыи сѣтворѣти мрамѡріа іако же видѣми сѣтъ въ ѡбразъ земліе и ѣныѣ же мрамѡры въ ѡбразъ рѣки сѣхѡдеѣе къ морю. егда же ѡсѣѣкше стѡдѣлица врѣха и хѡтѣхъ пѣсти дрѣва на землю, наплѣніше црковъ вѡди петію лѣктъ высѡтъ и тогда метѣхъ дрѣвѣса въ вѡдъ, и не потрясѡшесѣ ѡснованіа по сѣихъ же мѣсѣкію попиѣса. и стѡитъ тако до днѣшнѣаго днѣ

Пакы, понѣже сѣдѣе бѣѣе безѣна мнѡга, и кѡ изчѣтѣтъ пѣтіе егѡ, минѡвшъ же шестѡтысѣцѣномъ и сѣдѣмъсѣтѣномъ и прѣвѡнаде-сѣтомъ ѡ сѣздѣніа мѣрѡ лѣтѡ, въ шестѡтысѣцѣное и сѣдѣмъ сѣтъ и въ тѣронадесѣтое лѣтѡ, црѣвѡщѡ Іалезію Дѣкѣ въ Кѡнстан-тѣнѣ градѣ, пришѣдше Фрѣсѣ на Кѡнстантѣнъ гра и вѣрата желѣзна разѣнѡше пристѣпѣше къ градѡ ѡгнъ въврѣгше ѡ чѣтырѣхъ странѣхъ въ градѣ и пожѣжѣнъ вѣстѣ градъ и цркѡвы, (л 191<sup>v</sup>.) и нескѣзаніе лѣ-пѡтою, ѣмъ же чѣсла не вѣдѣ испѡвѣдати. и стѣи Софіи прѣтворѣхъ погорѣ, идѣже пѣрѣарѣсѣ всѣи напѣсѣи бѣхъ, ѡподрѡмѣ до мѡра и до сѣдѣлица по црѣвѣхъ затѡрѣхъ погорѣ. црѣ же Іалезіе нѣтіа сѡегѡ Іалезіа Ісааковѣ сѣна, сѣ нѣмъ же бѣхъ Фрѣсѣ пришѣли къ Цѣриградѣ, жѣва не дастъ и ѡтолѣ Фрѣсѣ печѣлѣнѣи вѣвѣше и рѣше сѣми къ сѣбѣ: «ѡ нѣмѣ аще нѣстѣ нѣмѣ Ісааковѣ сѣна, сѣ нѣмъ же есѣмѣ прѣ-шѣли, асѣче нѣмѣ естѣ ѡмрѣти ѡ Кѡнстантѣновѣхъ градѣ, нежелѣи сѣ сѣамѡ ѡтѣти». ѡтолѣ начѣше вѣрѣнъ сѣстраатѣи къ градѣ, и пѣстѣвѣше ѡгнѣ на хрѣамѣ, іакоже и прѣжде, и пожѣгше гра ѡ высѡкѣхъ же сѣалѣхъ на градѣ, ѣже сѣтворѣше, вѣдѣхъ Грѣкѣ и Варѣгы и камѣнѣмъ и сѣвѣ-цѣми. и тако възѣше сѣвѣтѣлии и сѣлавѣи Цѣригра. тогда црѣ изѣбѣгъ и пѣрѣарѣ и всѣи вѣвлѣарѣ. Фрѣсѣ же всѣи вѣзѣидѡше въ гра апри-ліа вѣ въ пнѣ.

Зѣвтра же сѣцѣхъ вѣсѣхѡдеѣиѣхъ вѣзѣидѡше въ стѣю Софію и ѡдраше

дверы и разсѣкѣше ѿмѣонъ, иже бѣше въ сѣребромъ ѿкованъ ѿвзсѣдъ и стапѣны серебряныя въ тѣ. и чѣтыри кѣрѣтѣ и тѣмѣло и сѣкѣше и въ тѣ крѣта иже бѣху на ѿлтарѣ и мѣждѣ ими шипкы ѿко дрѣва вышше мѣжа и прѣградѣ ѿлтарныя мѣждѣ стапѣны, и сѣ въ сѣ сребрѣно многѣнныя каменъ и великыя жемчюгъ и трапѣзы чюднѣю ѡдрабѣше, невѣдомо о немъ гдѣ сѣю ѿнесше глѣютъ же, ѿко пловѣщенъ сѣ немѣю въ горнѣмъ морѣ потопленъ бѣше, и сѣ ѣстѣ въ морѣ, и егда сѣнѣчна лѣта ѡпрѣвши на мѣсто ѡнѣ, стапѣ же ѿко ѿ огня зрѣтсе даже до нѣсѣ и кандѣла и свѣтила велика сребрѣнна, ѿже не можемъ числа ѡповѣдати, сѣ праздничными сѣсѣды многѣнными еѣлѣа же и крѣты чѣтныя и икѣны многѣнныя въ сѣ ѡдрабѣше и мѣ кандѣлницъ чѣстаго злата въ пѣлаахъ же и въ стѣнахъ (л. 192) и въ сѣсѣдохранитѣлѣни, иже нѣстѣ числа сребра и злата и многѣнны сѣсѣдъ

Сѣю же иконъ Бѣци иже въ Блахѣрнѣ, на нѣю же Дѣхъ Сѣтъ по въ сѣ пѣткы сѣхѣждѣше, и сѣю ѡдрабѣше. иныя же црѣкви не можѣтъ члѣкъ сказати въ градѣ и въ нѣ градѣ и въ мѣнастѣрѣ разграбѣше въ сѣ а иже чюднѣю ѡдѣгирѣе иконъ, иже по градѣ хѣждѣше сѣа Бѣца, двѣрыми людемъ сѣблѣдѣсе. сѣю же сѣписалъ ѣстѣ еѣлѣстѣ и ѡплъ Лѣка и до нѣа творѣтъ чюдѣса и до сѣго днѣ стоѣнѣа же фрѣжѣскаго иже въ Црѣградѣ ѿ декѣмврѣа до апрѣлѣа ѡнѣ прѣше гра и црѣтѣовавшѣ зѣ лѣтѣ въ Кѣнстантѣнѣ градѣ до днѣ блѣгѣтѣваго ѡнѣрѣнѣка Палѣѣлога сѣ ѿ рѣкъ ихъ гра прѣѣтъ нѣа же въ нѣ царѣствѣющѣ ѡзмайлѣтѣскомъ царѣ ѡмѣре Гелѣмъ, лѣто жѣнѣа текѣщее зѣи тогда же и лѣна помрѣчѣ мѣа апрѣлѣа иѣ и пакы помрѣчѣ мѣа ѡвгѣста ѣ днѣ ѡсма ѣстѣ тысѣща и послѣднѣа да плѣнѣтсе нѣдѣю и скрѣѣю. и глѣдъ бѣвшѣ повзсѣдъ въ лѣто сѣе и рѣты великыя сѣ ѡтѣлѣскѣ ѣзыкѣ

#### IV.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 68, лл 24—30<sup>а</sup> v.<sup>1)</sup> (O<sub>2</sub>)

(л 24—1) Ѡ бы тѣи ѿ съзѧніи стѣишіе бѣѣ великіе ѿ  
мѣре црквамъ стѣе Гофѣе Кѡстанѣна гра<sup>а</sup>

І Сію бѣію великою црkvъ, иже ннѧ стоюу Гофѣю именуоу-  
емоу, прѣвѣе оубѡ възвѣже великыи (л. 24<sup>v</sup>.—1<sup>v</sup>.) Кѡстанѣнъ,  
положи тоу дълготноу, поѣноу сѣцѣс храмѡу стѣго 'Игаѡніка ѿ стѣго  
'Икакїа ѿ сѡврѣшивъ сію, положи стѣпы мрамѡрѣни ѡкрѣть ѿ на  
ни ѿстоуканаа моужепѡѣіа многа ѿ ѡдовоѣ ѿ прѣбѣѣ таковѣе заіѣе  
лѣ<sup>а</sup> оѡ. въ лѣтѣхъ же Феѡдосїа великааго на вторѡмъ сѡсѡрѣ иже въ  
Кѡстанѣтїнѣ граѡѣ бѡвше, възѡсїишѣ ѡріаѣни ѿ крамѡлѡ ѿ метежѣ  
пѡвѣише, сѡжегоше покрѡвѣта въсе црkvе. Нектарїе<sup>а</sup> стѣишіи па-  
трїархъ сѡѡѡше въ стѣи Ирїни въ дрѣвїиѣ. іеюже възвѣже ѿ тоу  
великыи Кѡстанѣнъ. прѣїдошѣ лѣтѣ ѡ стоѡше непокрѣвена. црѣ  
жѣ Феѡдосїе великыи повелѣ Роуфїноу магїстрѡ ѿ покрѣть сію мно-  
гѡцѣнни<sup>а</sup> ѿ зѣланны<sup>а</sup> мрамѡрїе<sup>а</sup> въ петѡѣ лѣто црѣтѣіа Іоуѡстїіаѣна

<sup>1)</sup> Такъ по общей нумераціи листовъ, или: 1—8<sup>v</sup>., по отдѣльной ну-  
мераціи листовъ съ текстомъ Сказанїя. Описанїе рукописи см. у проф В. Н.  
Мочульскаго въ «Описанїи рукоп. В. И. Григоровича», подъ № 42, стр. 118  
—119, гдѣ, впрочемъ, имѣется небольшая неточность, а именно: не отмѣчено,  
что Сказанїе оканчивается на листѣ 30<sup>а</sup> v, а также вовсе не указаны статьи,  
помѣщающїяся на остальныхъ листахъ.

великаго, повѣнѣа бѣ закланію въ ипподромѣ<sup>2)</sup> а сѣтѣко и ети-  
сѣшь ѡбикѣни бѣше тамо. за ѣ нарецисе ѿ двѣи народныи чѣстен  
Ипатоу и патріку<sup>3)</sup> ѿ чѣсти венетъскыя. въ петоѣ оубо лѣто,  
іакоже рече, Іустиніанова црѣствіа въхуноу бѣ въ помысль єго съзати  
храмъ, іакоѣ не създанъ бѣ ѿ іадама.

II. Написа же бѣхъ воєвѣдѣ и сатрапѣ, сѣдіамъ же и даносѣвъ-  
коупителѣ и торговерцемъ ѿ всѣхъи стрѣнь мѣстоположеніи, изы-  
сковати повѣсѣ и изкобрътати стѣлпѣ мраморѣно, и тврьдости и  
полаганіа вѣдрѣженіѣ, и прѣвѣише стѣлповъ изьоглавленіа изреднѣи-  
шаа, и наклонителнаа прѣсѣ, и четворогляное мрамѣрице. и ѡкнѣѣ  
и дѣрцемъ и прѣграмъ ключимаа, и прочѣю иноу вѣсоу вещь и по-  
трѣбѣ. вси же оубѣ иже ѿ него повелѣнныи обрътѣи ѿ іадо-  
скыи жрѣтвищъ и ѿ древныи и състарѣвшыиѣ баней и храмѣвъ  
и съвѣкѣплѣше, послаше црѣви Іустиніанѣ со писанми ѿ всѣакого  
мѣстоположеніа, вѣстока же (л. 25—2) и запѣ, сѣвера же і юга и  
ѿ всѣхъ островѣ. и всѣмъ оубо стѣлповъ ѡнѣхъ римскыи, іако же рече  
Плоутархъ прѣтасигрѣти Іоустиніанѣ, женѣ нѣкаа послѣ ѿ Рима  
именѣ Маркіа имашѣ тѣхъ въ приложеніе брака сѣбѣ ѿ ѡтѣчскаго  
ждрѣвѣа. стоѣхъ ко сынъ въ Римѣ, въ храмѣ снѣца съзанныѣ ѿ  
Іаврііана црѣ прѣдавшаго сѣбе Персѣ и же зеленныи стѣлповъ двѣ-  
чюдныи ѡнѣхъ принѣ Кѣстантѣнѣ воєвѣда ѿ Ефеса, и зѣланныи ѡбой<sup>4)</sup>  
соуіиѣмъ прѣвѣренна же оубо женѣ Маркіа написа црѣви сице: іако  
послахъ ти стѣлпы равни дълготою и шыротою и мѣрою прочѣе  
стѣлпы, ѡвы бѣ ѿ Кѣзика, ѡвѣѣ ѿ Троады, дрѣгыѣ ѿ ѡкрѣтныи  
и запѣныи і ѣладъскыи островѣ, вельмоужіе црѣви послаше поѣнѣ же

2) На поляхъ: коньское ристаніе глѣеть

3) На поляхъ: ѿ сана глѣеть

4) На поляхъ: и римское мраморѣ і еф[ес]ское истрѣгано бѣш[е].

и прочюю вещь выложише вса же оубо потреба и вещь во все седмый и полоу сврасе лѣтъ въ дванадѣтои лѣто цртва своего наче Юустиніанъ разарати ѿ, іакоже рече, иже въ великаго Константина съзанныи храмъ и разаряемою вещь ообенѣ полагати. ниже ко имѣше во потребѣ сѣю, за ѿ прѣмнѣгою и бесчисленною вещь оуготовыти

III Начетѣ прѣкоуповати храмины въ иже тамо приближающийся, и прѣвѣ двоице нѣкаторіе именѣ инни храмини цѣниени быше златиць литръ п и пѣ. оной же не хотеши сѣ продати, послѣ ко неи црѣ многы въ вельмоужей свой на млѣніе и ничто же оуспѣваахъ потом же пришѣ и самъ црѣ молаше неи ѡна же, видѣвши цра, припаде къ немоу млѣиши и глѡщи: «цѣноу збо възети не хошоу на храмина и домъ мой въ храмѣ же, ебоже хоцеша съзати, прошоу тебѣ іако да имамъ и азъ мѣзоу въ днь соудныи<sup>5)</sup> и погрекоусе близоу храмъвъ и домъ моего». ѡбѣщавашѣ неи црѣ (л 25v.—2v.) погребѣстисе неи тамо по съвершеніи храма и поминатисе непрѣстанно, іако свое стезжаніе придавши ѿ же мѣсто храминъ и домъ нее съсдохранилица вса.

Именовемо стѣи стоуденць и стѣи жрѣвникъ весь и мѣсто амвѡна и даже до полъ храбѣше мѣсто храминъ ѡстїарїа<sup>6)</sup> нѣкаторааго еѡнѡха, именѣ интїѡха, ѿ оуцѣнише въ литръ ии те зла негодящихъ же емоу и не хотешихъ же емоу сѣ продати, любопрáведнь сѣ црѣ и не хоте ѡнеправдовати кого, печаловашѣ скръбещъ же емоу и не имоущъ что сътвори, Стратігїе магистрь, иже и црѣи иманїи хранитель и црѣи братотворць<sup>7)</sup>, ѡбѣщавашѣ црѣи зстроить сѣ прѣмоудростїю и

<sup>5)</sup> Далѣе слѣдуетъ описки. и погребѣе въ днь судныи, вычеркнута впрочемъ самимъ же писцомъ

<sup>6)</sup> На поляхъ: ѡстїарїе дѣвѣнникъ латинскїи глѣтѣе.

къзънствѣмъ нѣко прѣрѣннаго вѣстѣрѣа люкозрителна вѣдѣи иппо-  
 дромію свѣца. вѣложѣ еѣо магитрь въ тѣмницѣ въ дѣнь коньскааго  
 игранѣа. ѿнѣ начеть звѣати нс тѣмнице и глѣати: да ѡзроу коньское  
 игранѣе и волоу црѣс сѣтворс приведошѣ еѣо въ оустіе сѣдалища,  
 и дѣ вѣдѣваашѣ црѣ, и вѣнѣчавашѣ багрѣницею и вѣнцемъ, и тамо  
 сѣтвори продательство пописавшоу квѣсторс и сиглитоу вѣсѣмоу  
 прѣжѣ дажѣ не конѣ ѡбоучити<sup>8)</sup> ѡбразъ ко вѣше ѿ древнѣаго. іако,  
 вѣнигда вѣсхѡжѣашѣ црѣ на сѣдалище, течаашѣ ѡкъѡчителнѣи и прѣ-  
 исправляющѣи конѣ. и занѣже тогѣа закѣснѣше въ врѣме продаанѣа  
 хрѣминѣа ѡвнѡухвѣѣ, дажѣ до дѣнь празни нсхѡдетъ правителнѣе ко-  
 леснице кромѣ конѣи

Деснаа же чѣсть женьскыѣ припрати дажѣ до стѣла стѣго Ва-  
 сіліа мѣсто вѣше Ксѣнофѡнта нѣкоѣго хѣдожьствѣмъ васілискарѣа,  
 иже и хѡте прѣпродати хрѣмини своѣ, просѣ црѣви не тѣкмо цѣноу  
 вѣзѣти свѣсѣсѣю, нѣ іако да и въ дѣнь коньскааго игранѣа покланѣетсѣ  
 (л 26—3) и почитаетсѣ ѿ вѣсѣдникѣ. народнѣмъ ѿ и вѣсѣмѣ сиглитоу  
 рѣкшымъ црѣви, н[Е]достойтъ ѣмоу сѣце покланѣатисѣ, развѣ црѣви  
 ѣдиномоу. повелѣ црѣ къ поѣмѣанію сѣдещоу сѣзѣди покланѣатисѣ  
 ѣмоу ѿ срѣдыдвернѣихъ кагкелѣн, прѣжде дажѣ не вѣзыти вѣсѣд-  
 никѣмъ на колеснице и сѣе ѡудовлѣ до дѣни багѡчѣтѣаго црѣа и багрѣн-  
 норѣдѣааго кѣрь Васіліа. сѣ ко чѣныѣ икѡни постави покланѣатисѣ,  
 вѣлѣы Хѣа и Прѣсѣтыѣ Бѣе и чѣтнааго Прѣдѣитѣе сѣце же покланѣѣемъ  
 вѣше прѣрѣнныи Ксѣнофѡнтѣ, хламидоу свѣтлоу ѡдѣѣанъ ѿ вѣсса,  
 и кнѣзь прѣисподнѣй именовашѣ

Лѣваа же стрѣна ѿ сѣвышѣи дажѣ до стѣла стѣго Григорѣа и  
 ѿ хрѣмѣа чѣсть нѣкаа вѣхѣ жилища и хрѣмины ѡвнѡухѣа нѣкотѣрааго

<sup>7)</sup> На поляхъ: пократи<sup>М</sup>

<sup>8)</sup> На поляхъ: конѣ кѣпрѣци.

Харитѣна, по рекѣ Хинѣода. и съ бѣгодареніемъ ѡдѣ сіе црѣви на соугрѣби цѣнѣ.

Оуравненнаа же чѣсть хрѣма и ѡмивалница и припраты всѣ и ѡкрѣтнаа и дѣи бѣше Даміана патрика селевъклѣнина, иже и оуцѣненіеи кѣсть въ литрь злата ѡ и съ мнѣгыйи веселіемъ ѡдѣ его и съ всѣми храминами црѣви

IV. Црѣ же оубо, размѣривъ мѣсто и ѡбрѣтъ вѣнцѣ побѣи ѡкрѣнѣ камень ѡ жрьтѣвника и дажѣ до долнаго ѡкрѣга, ѡснова ѡкрѣтъ въдрѣженіа стѣпенемъ великаго свода ѡ ѡкрѣга же и дажѣ до дѣ хѣ припратеи ѡбрѣте мѣсто мокротно и раслабленно и ѡтвердивъ сіе ѡснова.

Начѣи же зѣти ѡснованіа, призѣа Ѳвѣтѣхѣ патріарха и сътвори ѡ иѣ ѡ съставленіи црѣвамъ мѣтѣи. и тогѣ црѣ Ѳоустиніанъ рѣкама свойма пріемъ скоуделникъ съ варѣи, и възрѣвъ на нѣса и бѣгодаривъ всѣахъскыйи бѣа, выложи въ ѡснованіе прѣви ѡ всѣхъ прѣжде ко ѡже хрѣ зѣнію, дрѣгыйи златокрѣвныи и златоврѣхыи мѣтѣныи съзѣа прѣоукрашеніи дѣи ѡкрѣжителъ въ иѣе стѣго Ѳѡ, иже иѣи близѣоу часовника, сирѣчѣ нарицаѣмое крѣстилница, и въ ѣ тамѣ прѣбѣвати съ властѣи свойми. мнѣгаѣи же и іасти. тогѣ ко и мимоходѣтелнаа съзѣа іаже ѡ полат <sup>9)</sup> (л 26<sup>ч</sup>—3<sup>ч</sup>) до великыи црѣве достигоущаа іако да мимо ходѣтъ ѣликаѣи же ѣще хѣщѣтъ, и не зрѣтсе ѡ мнѣгыйи, въ иѣи прѣстоіаѣи зѣнію и ключимѣе творѣи оустроѣніе бѣхѣ ко хѣдожници и майстѣри рѣ, иѣмоуѣи кѣждѣ иѣи припомѣщники и прихѣт-ростники по рѣ, іако кѣи въкоупѣ всѣмъ тисѣущамъ іѣтъ и пѣтъ тисѣущѣ деснѣ иѣмлаѣхѣсе и начинахѣи стрѣни, дрѣугыи же тисѣущѣ лѣвѣи за ѣ съ тыщаніемъ и рѣвѣніемъ въскѣрѣ дѣлоу ѡспѣватисѣ

<sup>9)</sup> Обрѣвано; на нижнемъ полѣ глѣсса: мимоходѣтелнаа стѣгнѣ нѣкою глѣи покрѣвнѣи ѡ црѣви и пол.. до црѣве, іакоу хѣжашѣ црѣ ни ѡ кого же зрѣнѣи.

храма же образъ агглы Гнь показа въ сынѣ црѣи кѣше ко и про-  
томайсторъ кзыньствъны и многые прѣмздрѣсти испльненъ и иже  
възвѣдати храми хытростнѣишы и чѣмъен же стоѣаше врѣцъ въ  
сѣло прѣвеликыи котлѣ и сѣкъ его смѣшалахъ съ варѣмъ и пѣскѣмъ и  
скоуделѣмъ вѣмѣсто бѣды ибѣ таковыи сѣкъ ие разнвѣтѣленъ и смѣ-  
ситѣленъ и сѣгоушавѣе побѣнѣ же и врѣково кореніе ѡдирающе и сѣсѣ-  
кающе вѣмѣталаху въ котлы кѣпно съ ичменѣмъ и творалахъ мазы  
чѣбѣорѣглыни по н тѣ лактен съ дълготѣю и н тѣ въ шѣротѣ и к въ  
дѣбелѣсть, и полагааху въ ѡснованіѣмъ ниже ко зѣло горѣщѣ сѣе тво-  
ралахъ, ниже пакы стоудени, нѣ то плотни посрѣѣ заиѣ быти сѣе  
сѣло прилипѣтелнѣмъ и на коейжѣ мазѣ полагааху каменіе прѣвелико  
оуравнено дълготѣю и шѣротѣю. и кѣше видѣти сѣе побѣнѣ желѣзоу  
сѣсѣвезоующѣе и сѣдрыхѣщеи въ двѣ же лакта възвысѣшѣсе ѡсно-  
ванію, и сѣтѣишѣ злѣ кандарен ѡ ристѣ и нѣ. іакоже рѣ прѣрѣчени  
творѣцъ, иже и и сѣхѣ иманіѣмъ црѣи творѣ и прѣписѣи мѣлнѣрѣснѣ же  
срѣбрънаа приношааху сѣе ѡ полати на вѣсакъ днѣ и смѣшалаху съ  
прѣстѣю и и сѣповахъ сѣе въ часовницѣ и ѡкрѣтѣ зѣаніѣмъ и вѣнегѣ  
оумльчавѣаху дѣлающеи вечерѣу кѣвающѣю и хотѣаху ѡити, изы-  
скоующе кѣжѣ и прѣстѣ, различныѣ ѡбрѣтѣаху срѣбръники и ѡхо-  
жааху раѣющеи дрѣзѣи же срѣбръници лежахъ съ часовницѣ. і ели-  
кѣи сѣзньѣшахъ каменіе илѣ варѣ, на вѣсакѣмъ сѣхѣ (л. 27—4)-  
жѣни когѣжѣ и, вишемъ зѣлавашиѣ вѣсакомъ по ѣдинѣ срѣбръникоу, за  
ѣ не оунити комъ ѡ ни и похѣулиѣ ѣдинѣ ѡ възнесециѣ каменіе не-  
годовавъ и постѣнавши възѣхуѣвъ, ѡбѣ на землѣ сѣнесѣи бѣи и  
сѣкроушѣи

Пиньсарѣмъ же възвышѣномъ и великыимъ стальповѣмъ римскѣмъ  
ѣи ѡфескѣмъ зелѣнѣмъ и поставленѣмъ, црѣ в полоуднѣ не спѣашѣ нѣ  
имашѣ многѣе тѣцѣаніе и попечѣніе, въ ѣ ѡбѣхѣди и зрѣти каменѣ-  
сѣчѣѣи и дрѣводѣлѣце и зѣтелѣи съ Троилѣмъ кѣвикѣларѣѣмъ сѣѣимъ.

и́маніа же къ и́зѣнію съдрѣжаше Стрѣ́тигїе магистръ бра́тотворць  
црѣвь, и́же и храни́тель бѣше црѣ́кыи скрѣ́вициѡ повелѣ́ же ємоу црѣ́,  
више мѣзѣ́ и и́ найманіи и повсе́днєвныи разѣ́аніи сребрѣ́ники дваци  
въ сѣ́дмици даровати и бѣ́годѣ́тельствовати тѣ́ е́ликаши же при-  
хо́ждаше на видѣ́ніе црѣ́, ѡблача́ше въ прѣ́оубѣ́ленноу и ты́нкѣ  
плащани́цоу и сѣ́дарь свѣ́тлы и прѣ́тъны́къ и́маше на гла́вѣ́ своєи. и  
въ роу́цѣ́ своєи ноша́ше жѣ́злы възвисивше́ крѣ́гы въхѣ́до припратєи  
женѣ́скыи.

V. И сїе́ свє́дше и съсвє́завше повелѣ́ніѣ́ Стрѣ́тигїа магі́стра въ  
днѣ́ соудѣ́тныи въ чѣ́ г и́зыдоше хоудѣ́жници и всї́ дѣ́лающеи на  
ѡбѣ́. съхо́дѣ́ прѣ́рє́нны прѣ́возѣ́тель Игна́тіе, ѡ́стави сѣ́а своє́го гвѣ́  
на десѣ́ни стрѣ́нѣ́, и́дѣ́ зѣ́лаше, въ ѣ́ бѣ́лѣ́сти зѣ́телнаа о́роудїа. о́тро́къ  
же бѣ́ше і́ако лѣ́тъ ѣ́ мѣ́ сѣ́дєщоу же оубо́ о́тро́чищѣ́ тамо, і́ависє  
є́моу є́вноу́хъ нѣ́кѣ́торїи свѣ́тлоу ѡ́дежє́ю ѡ́дѣ́ианъ, краснѣ́ видѣ́ніѣ́мъ,  
і́ако да ѡ́и поистинѣ́ ѡ́ пѣ́латы посла́нъ и глѣ́е́ є́мѣ́: «чесо ради  
не свѣ́ршаю́ дѣ́ло Бжїе́ скѣ́рѣ́ишеи твѣ́рє́ишеи то́, нѣ́ ѡ́ставлѣ́ше то́  
ѡ́идѣ́ше і́асти». глѣ́ть є́моу о́тро́къ, і́ако въскѣ́рѣ́ прїи́дѣ́ гїи мои  
(л. 27v.—4v.) глѣ́тъ є́моу є́вноу́хъ: «ніи оубо́, нѣ́ шѣ́ призо́вы и  
ты́щѣ́ ѡ́ се ѡ́ сє́го свѣ́ршенїи» о́тро́чищѣ́ же прѣ́кослѣ́вищѣ́: «не мо́щно  
ѡ́стави о́роудїа, і́ако да не чѣ́то погыбѣ́ ѡ́ нї́», рѣ́ же є́моу ѡ́нь:  
«пойди въскѣ́рѣ́ и призо́вы и і́ако да прїи́доу́тъ. и ѡ́зѣ́ кльноу́ти се,  
чѣ́до, і́ако тако ми стѣ́не Го́фїе и́же нї́на зижє́мїе, і́аже і́е прѣ́моу́дрѣ́  
и слѣ́во Бжїе́: не и́зидѣ́ ниже́ ѡ́лоучю́се ѡ́ зє́шныи, до́нде́ възврати-  
ши́се». сїа о́услышавъ о́тро́къ пойде́ оубѣ́къ и ѡ́бѣ́тъ ѡ́ца́ своє́го  
Игна́тіа и і́спѣ́вѣ́да є́моу сїа́, и тѣ́ приве́де і́его къ црѣ́ въ тамо  
соудѣ́мъ Прѣ́течевѣ́ мѣ́тѣ́мъ храмѣ́ то́гѣ́ ѡ́бѣ́доу́ющѣ́. црѣ́ же, слы́-  
шавъ сїа́ ѡ́ о́тро́ка, призва́ всѣ́ є́вноу́хы́ своѣ́ и показѣ́вааше і́емѣ́  
є́дино́го ко́гожѣ́ и глѣ́е, є́да сѣ́ і́е. о́тро́кѣ́ гла́аше ни є́ди́но́го же ѡ́  
нї́ кѣ́ повѣ́на є́вноу́хоу ѡ́но́моу. да і́ако свѣ́тлоно́сна є́го бѣ́ и ѡ́

ланити еѡ исхѡди ѡгню. рѣ отро́къ разоумѣ црѣ аггѣа Гнѣа бы  
того и прослѣви Бѣ и възрадовасе радостію неизгѣланною, іако бѣго-  
волить Бѣ на дѣло еѡ, наипачѣ іако ѡвѣ храма приименованіе. поиѣ  
не малъ подвигъ еѡму бѣше и попеченіе ѡ таковаѡ хрѣа именован-  
ныи ѡтолѣ пріеть храмъ таковое именованіе и именовѣтсе стѣа  
Софіа свѣща же оубо црѣ не котѡ възратитисе къ заніѡ отро́къ,  
іако да съхранѣеть стѣи аггѣа таковыи храмъ по клетвѣ свои до  
скончанія мірс. и богатство мнѡгѡи и сѣнѡ почѣ отро́ка въ ниж-  
няише ѡстрова ѡслѣ еѡ, съ свѣтѡ ѡца еѡ и хотѣніѣ. пришьшѡи  
же затѣлѣ и въшьшѡи на горнице и поставльшѡи горниѣ стальповы  
и камаре и словы сведшѡи ѡкрѣть.

Бѣ печаловати црѣи заніѣ не имѣти еѡму злѣа стоѣщоу же  
еѡму на горницѣа въ дѣнь свѣотныи, часѣа дѣ моу и прискрѣноу сѣшѣ  
бѣвшоу за ѡскоудѣніѣ еѡдоа, іависе еѡму (л. 28—5) [ѣвноухъ]<sup>10)</sup>  
свѣтлоноснѣ глѣ еѡму: «почтѡ скрѣ[ви]шы вѣкѡ еѡдоа ради. дажь  
ми нѣкѡторіѣ на оутрѣа ѡ вельмоужѣи свои, іаъъ принесоу ти злѣа  
ѣлико аще хѡще» на оутрѣа же въпрочѣи цроу исхѡдещоу посѣтити  
заніа, сѣ ѣвноухъ глѣ: «дажь ми чѣвкы и поїдемъ». дасть же еѡму  
прѣреченнааѡ Стратѣгіа и квѣстора Василида и Феѡдора патрікіа и  
ѣпарха Колокинаа и слоужителѣи и и поѣарьмники к съ вѣльгидѣаи  
сѣи въсѣхъ поѣмъ ѣвноухъ, исхѡди изъ гра. и пришьшѡи и на Трѣ-  
воуналѣѡ, іавише имъ и полаты прѣреченныѣ новозанныѣ и ѡ конѣи  
съсѣдшѡи съ въспрѣмъ ѣвноухъ поїде. и ѡвръзь ѣдинъ коувикулъ иѣже  
бѣше по іспѣлнѣнъ злѣа и възмѣ лопатѡу, выложи въ ѣдинъ койѡѡ  
вѣльгидъ по дѣри кандарѣи, іако бы въсѣмоу въкѡпѣ кандарѣѣ пѣ тимъ.  
ѡни же възмѣше таковое златѡ къ црѣи поїдоше, іѣ и пріѣмъ въпроси  
и: «камо ходили іѣсте;» ѡни же изрѣкоше всѣа іаже видѣше ісшь

<sup>10)</sup> Листъ оборванъ и обрѣзанъ; въ скобахъ дополняю недостающее.

же црь съ злато принесъшіймы на оутриа, ѡбрѣтоше мѣ<sup>ѡ</sup> поусто и ненаселѣнно ѡ всѣ равно ѡ поле глатко сѣще, ѡ разоумѣвше ѡко ѡбавляеся енуоу аггль Бжїи бѣше. благодарише Бѧ

Хотешоу же жрѣвникоу съзѣтисе, црь оуко сѣмнѣше ѡ кога оуже едино камарнь прозрачнь бѣти повелѣвааше, кога же двое прозрачнь създатисе стоящоу же нѣкога прѣвозателю 'Игнатїю ѡ вижоущоу, пришъ аггль Гпнь въ поки цревѣ рече емѡ: «три камари сътвори въ имѣ Оца ѡ Бга ѡ Сгго Дха» ѡ кѣпно съ словѡ притварааше къ полатѣ ѡхоженїе протомайстор же не могли побесодовати емѡ, заѣ съ скоростїю кез вѣсти сътворшоу ѡхоженїе, шьдѣ въ полатоу глше црви: «не имѣ ты едино словѡ нѣ ѡвога оуко сїе, овога же ѡно повелѣвати» рѣкшѡ же црви не изыѡ ис полаты въ днь ѡнь, исповѣда емоу майсторь видѣнїе. ѡ рѣ емоу црь: «въ истиноу аггль бжїи бѣше глѣвы текѣ, ѡ ѡкоже заповѣда тебѣ, тако ѡ сътвори».

VI Бѣси же пинси хрѣма ѡ желѣзныхъ вере<sup>11)</sup>. ѡ стоугѣ ѡ ѡбрѣчен съдрѣжетсе привѣсаженїи ѡ залит. мнѡжѣствомъ ѡлова. нѣ ѡ варѣ всѣхъ съ свезанїи .. занїѡ, въ мѣсто вѣды съ мѣломъ бѣше смѣшен . твѣрдостое ѡ съгоустителное съ сиренїа сїце ѡ поставише ѡ простое мраморїе всѣе горнїе ст.. (л 28<sup>v</sup> — 5<sup>v</sup>.) [да]же на катихоуменѡ. ѡ тако посла црь. коувикуларна ѡ Феодора епарха ѡ Васїлида куѣстора въ островъ Родосъ ѡ творааху тамо висала залькотное прѣсти, равномѣрно ѡ шьротѣ ѡ дълготѣ запечатлѣвааху же ѡ печатїю ѡмоущою сїце: «Бѣ посрѣ ѡе ѡ не подвижитсе. поможетъ кеи Бѣ оутро къ ютроу». ѡ размѣравающе тѣхъ количество, посїлааху црви. оумѣренїе же ѡ оуравнїенїе дванадѣсетїмъ редовѡмъ троула, висалѡмъ ѡнѣмъ бѣше единогѡ ко-

<sup>11)</sup> Пунктиромъ обозначены мѣста, пострадавшїя вслѣдствїе порчи рукописи.

ѣгожѣ лактѣи нѣ. за ѣже кыти вренію ѿномуу и прѣсти вѣло прѣлькѣ  
и снгодвижнѣ и вѣловиднѣ ѿноудоу же и слѣво невѣжественое ѿб-  
носѣтсе ѿко кисиривиднѣо кѣ троуло, нѣ не имѣ сѣце. съ таковимы же  
висали съзаше и четири великіе круугы своихъ. ѣга же начеше троуло,  
по всаком же редоу дванадесетый висаль занѣа твораахоу сѣенници  
мѣтвѣ ѿ съставленіи цр[кве]. твораахоу же и ѿкынца и дверце и  
полагаахоу въ нихъ мѣщи стѣи и сѣе твораахоу даже до съвршеніа  
трѣлѣ. сътворишѣ то прѣвъзвышенно и прѣоукрашенно висотсю пра-  
востоеіеіе. таже потѣ сътворишѣ прѣоудобренное и прѣкрасное ѿно  
просто мрамврѣе. позлатишѣ же привьсаженіа и ѿснованіа мрамврѣомъ  
и ѿзѣглавленіа и врѣхы стѣповѣ и вѣнце и вѣнчаніа и оутвари  
горницамъ двоекровнымъ и трѣокровнымъ. дебелость же позлати  
ѿноѣ вѣше ѿко прѣста единого. подъ же и поземальное хрѣма оукраси  
многоцѣннымъ и прѣпѣстрѣимъ мрамврѣемъ. стрѣни же и стѣни  
ѿкрѣтнаа всѣа оукраси вѣлѣимъ и прѣсвѣтаый каменѣе.

Стѣи же жрѣтвѣникъ всѣ и стѣпѣе всѣ и стѣи дѣри и свѣи  
въ ѿкроужный жрѣтвѣника въ вьсклонителный дѣри стѣи трѣпѣи и  
зѣмѣ степенѣи сѣеннычскый кѣпно съ архѣереискый многоцѣнный  
прѣстола и дѣри стѣпѣе кѣвоурѣскыи и самыи кивѣрѣ. и ѿнаа прѣ-  
мѣнѣгаа дѣла сътвори ѿ срѣкра чѣста и позлащенна въ дебелость  
прѣмѣнѣю постави же и горѣ прѣвише кѣвѣра, и вѣ всѣ злато че-  
творѣгѣлно ѿмоуше... (л 29—б) мѣрѣ лактѣи ии-те и крини златѣи  
зѣмѣ кандаремъ и крѣтъ златѣ прѣвъше съ многоцѣннымъ каменѣемъ  
ѿмоуше мѣрѣ ѿ-ти литрамъ.

Стѣоу трѣпѣзоу прѣчиоу же и прѣоудивленнѣ сътвори вьсхѣ-  
тѣвъ, коварѣство и кѣзѣствѣ сѣцевое оумисли же и сътвори. събра  
зѣвъ вьсѣкоу вѣщѣ и потрѣкоу рѣдною: златѣ, срѣкро, каменѣе мнѣ-  
гоцѣнное, кѣсерѣа, мѣдѣ, желѣзо, ѿловѣ, стѣкло и прочѣи видѣвъ  
даже до ѿ-тъ и двѣ масѣи и блѣсковѣ. и вѣтрѣвъ всѣа коѣжо ѿсѣвъ.

та съвѣспивъ вса кѣпно въ грѣниль, и еѣа растаѣваше съѣдинише  
 вса прикладно ꙗко лѣпо бѣ, и злѣаше сѣа въ еѣино тѣло четвор-  
 оуѣльно ѡбразѡ. и по вѣнеѣа съсирѣсе и състиноути, и зѣлаше и  
 зстройше дѣло недомисльнѡ и недоѡмѣтелнѡ и никако же ничесѡмъ  
 подраѣтелнѡ. каажѡ бо рѣда свою мѣсть съвръшааше и не мѡжааше  
 никто же расмотрѣти или расѣдѣти добротѣ юе, занѣ коѣа оуѣв  
 златѣ ѡблатѣсе зрѣщѣмъ, коѣа же ли срѣбрьнѣ или ѡ каменѣи мнѡго-  
 цѣнныи или инаковѣ и нѣкаковѣ по различѣмъ рѣдныи стѣлповѣи  
 носещѣмъ и ѡснованѣе стѣпенѣе свѣщенѣе ѡктрь сътвори ѡ срѣбра  
 чѣста и злата. въсхѡтѣвѣе и въ по и поземьное хрѣа въсѣ срѣбрьнѡ  
 сътвори, възеранѣе бѣ ѡ нѣкоторыи аѡнѣанъ люкомѣдрѣи свѣщѣи  
 Мазѣма ѡроѡеа глѡщѣи, ꙗко въ послѣднѡа лѣта и дѣни прѣидоути  
 црѣе скоудны въ имѣниѡ и разбѣю хрѣмоу поземьное подѣ, аще ли  
 же каменѣе бѣдетъ, стоѡти имѣть хрѣмъ до скѡнчанѣа мѣрс. и тако  
 ѡстѣпи ѡ начинанѣа. смѣшааше бо срѣбрьники на всѣа дѣнь въ  
 прѣсть по двѣ тѣсѣщи и полъ и ѡбрѣтаахъ сѣе износеѣи, тѣмѣе  
 и тыщаахъсе къ изношенѣю. ико вса потрѣба и вѣшь, ꙗкоже  
 (л. 29<sup>в</sup>.—6<sup>в</sup>.) прѣрекѡ, присъвъкоупсе въ лѣхъ з-хъ и по, хрѣмѣ  
 съзасе въ лѣтѣ и-хъ и мѣсецѣ і-хъ, ꙗко бѣ въсѣмъ коупно  
 лѣтѡ зѣ-тимъ и мѣцемъ д-мъ и полъ амьвѡнъ же съ стѣгною<sup>12)</sup>  
 и стѣнамы и степенмы въсхѡда и нѣсхѡда и наклонѣтел-  
 ныи еѣо сътвори ѡ каменѣ сѣрдѡнѣихъ ѡстѣнѣивъ. стѣлпи же еѣо  
 сътвори въсѣ златѣи съ крѣмъи и самѣтрѡ и аспѣйскыи каменѣе. поѡнѣ  
 же и трѣло амьвѡна съ ѡкрѣгѡмъ еѣгѡ сътвори въсѣ златѡ съ вѣсе-  
 рѣемъ и свѣтѣльники вѣсѣщѣи и смарагдѡмъ. сътвори же и иже врьхъ

<sup>12)</sup> На поляхъ: стѣгною амьвѡноу глѣе... ѡсѣтѣна . и степенѣи красныи вѣрѣ  
 стѣлпи дѣренѣ окрѣгѣ дѣрѣ и ѡколишь мѣвѡна. свѣтѣлѣи же глѣе каменѣе. . ѡнѡеѡ и  
 сма[ра]гдоѡе вѣсѣще. крѣтѣ трѣла [ам]ьвѡнѣа. свѣтѣлѣи кѣмѣааа поѡе... кѣнъ свѣщѣи и  
 пѣтѣсѣа лѣтѣианѣе поѡѣсите глѣетъ.

ѣго крѣтъ ѿ злѣ чиста въ литръ р ѿимши ѿ тѣхъ еисеріа прѣвелика  
пѣлькопѣна сътвори же ѿ свѣтилины малы повѣсителни на ве-  
ликий свѣщникѣ колѣблющихсе ѿвсѣдѣ ѿ петаста все злѣ. въ-  
мѣсто же горный стѣнь ѿкроуга амьвннова постави дѣски все  
злати

Стго же стоуденца оустіе принѣ ѿ Гамаріе, д-ри же трѣи  
ѿ Іерихуна тіе во соѣ въстроѣвшіе при Ісоусѣ Навинѣ ѿ ни-  
зложивше іерихуныскы стѣни чѣны же крѣтъ, стоящій въ сѣсѣдо-  
хранилици, мѣра іе възраста Га нашего Ісоу Ха, ѿже ѿ ѿпасно  
измѣриси ѿ ѿже въ Іеросѣлимѣ вѣрны тѣмѣ ѿ различнаа не-  
доугованіа тѣмѣ исцѣлаваются ѿ вѣсы ѿ члѣвъ изгонетсе въ всакѣмѣ  
стальѣ горѣ же ѿ долѣ моѣи чѣны стѣи выложи.

Сътвори же ѿ сѣсоуди все злати дванадѣтиѣ празникѣ въ раз-  
личный образѣ, еѣліа же ѿ стѣе потире ѿ блюдца, рѣкоміе же  
ѿ зистіе тисѣщѣ, ѿдеже позлащени тѣ, вѣнце рѣ, даровноплатіе по-  
тирѣ ѿ блюдѣ тисѣщѣ, еѣліа тѣ, коѣжо по два кандара златѣ, (ѿ 30—7)  
кадилнице злати лѣ, свѣщники злати тѣ по м-дѣтъ литръ, цѣтѣови  
ѿ грозѣвы ѿ поліканділа тисѣще ше. оѣчини же ѿ клірику тисѣ

Приложи же ѿ оѣтверди стѣжаніа <sup>13)</sup> тѣе ѿ Егѣпта же ѿ  
Индіе і Асіе, і Еѣропѣи ѿ запа. на всакѣѣ же празникѣ въ ѿбрази ѿ  
повелѣ даватисе мѣсла мѣрь тисѣщѣ, вина же мѣрь тѣ, хлѣбовѣ ти-  
сѣщѣ. да же ѿ клірикѣ келіе ѿкрѣ по чиноу ѿ. сътвори же ѿ пѣва-  
телици селеніа поѣничьскаа. сътвори же ѿ крѣти прѣвеликыѣ съ златѣ  
ѿ каменіемѣ чѣныѣ всѣчьскыѣ видѣвъ, цѣною коѣжо по ѿ кандарѣи  
златѣ, ѿ свѣщника велика двѣ изваана всѣ ѿ крѣа, ѿмоѣщени ногы все

<sup>13)</sup> На поляхъ: стѣжаніа села глѣтъ... доки странѣ... ѿнѣже при[хождаа]хъ  
всѣсильн[аа] ѿ инаніа ѿ златѣ ѿ по морѣ ѿ по сѣ[ху] ѿ по рѣкѣ, ѿ трѣ... ѿ данѣхъ ѿ  
пр... нищѣ въ селѣ... сѣнхъ.

Ѣ злѧ чѣста въ антрѣ рѣ и врѣхѣ и постави изъѡглавленіа Ѣ много-  
цѣнный каменїи. сѣтвори же и ѣна дваѣи дваа Ѣ многѣтныи ка-  
менїи цѣною коѣгожѡ по антрѣ рѣ и дрѣгыѣ сѣлѡ прѣвеликы Ѣ  
срѣкра чѣста ѣ и дрѣгыѣ равни моужьскомѣ възрастоу сѣ.

На ѡмѣнѣ же тъкмо ѡднѡ ѡстѣши лѣтнѣи ѡурѣннѣи прихѡ ѡ  
данкѣ вьсего ѡгѣпта ѡ ѡще кентѣнаренѣ тѣе, ѡ вьсѣ ѡуѣо вьложив-  
шенѣе ѡстѣнанѣе ѡ ѡвѡдѣ на такового хрѡ съзѡнѣи ѡ канѡдаренѣ злѡта трѣи  
тисѣще и двѣстѣ. чѡдо же ѡвѡдѣжѡше тоѡа зрѣщѣи таковыи прѣ-  
чѡднѣи хрѡмѣ, како сѣдѡше блистѡе ѡ злѡтѣ же ѡ сребрѡ ѡ мрамѡрѡ  
ѡ прочѣе вьсѣе ѡутѡари. по же ѡ поземѡльное хрѡмѡ не мало ѡди-  
вленѣе видѣщѣи бѣше, ѡбѡ мрамѡроѡ пѣстроѡты ѡ различѣа поѣнѣ  
мѡро зрѣхоуѣе ѡли рѣкѡ ѡзвѣрающѣимѣ. чѣтири же прѣгради пѡчѣ  
камѡры ѡ съсѡезѡнѣа ѡ стѡгы такового хрѡмѡ, на нѣхѣ прѣкрасныи  
ѡутѡрѣженѣи бѣше багрѣновѣдныи стѡлѡпоѡе, чѣтѣри ѡменова рѣкы  
ѡсѡѡдещенѣе ѡзѣ раѡа. сътѡвори же ѡ стѡѡденѣе ѡ (л 30<sup>v</sup>.—7<sup>v</sup>.) ѡ  
лѡвоѡи мрамѡрѣни ѡзѡвающѣи вѡдѡ ѡ ѡуѣсть своѣ вѣ ѡзмѣненѣе ѡб-  
щѡго наѡроѡдѡ.

Въ деснои же странѣ припрати женскыѣ сътвори мѣре и лѣст-  
вицу едина, заѣ вьсхѣди вѣдѣ сѣеникъ ради. постави же противу  
лицу его пріетилище дѣжевно, именуемѣмъ истерноу и сътвори изъ-  
ваанныѣ львовѣ іѣ, заѣцей же і. юныѣ и ѿ прочіѣ животныѣ по іѣ  
и исхожааше вѣдѣ ѿ оустъ и къ измивенію ѿсѣныѣ. и нареѣ име  
мѣстоу ѿномъ Левнѣтаріа.

Сѣтвори же ѿ глѣмоуѣ ложницѣ, двѣ прѣкраснѣйшіи въ ѿ зѣ  
іако да въ нѣмѣ приходѣтъ, спѣтъ тоу ѿ почиваѣ въ нѣмѣ.

VII СЫВРШИВШИ ЖЕ ЦРКВЫ ВЪ КВ ДѢВРІА МЦА, ПОЙДЕ ЦРЬ Ѡ ПО-  
ЛАТИ СѢДЕШЬ НА КОЛЕСНИЦИ ЧЕТВОРШКОНЫѢИ ДАЖЕ ДО ВРАТЬ 'ИЛУГ-  
СТЕѠНОВѢИ Ѡ ПОЖРѢ ТАМО ВЪЛОВЬ ТИСЦШЪ Ѡ ѠВѢЦЬ ТИСЦШЬЪ, ѠЛЕНЕИ  
Ъ СЪ, ВЕПРОВЬ ТИСЦШЪ, КОКОШЕИ ТИСЦШЬ І, ПШЕНИЦЕ КЪКЛОВЬ ТЪМЪИ

и раздасть сѧ всѧ нищїи въ днь ѡнь даже до г҃го  
 часа таже сътвори въхѡ въ цркви съ крѣтѡ и патріархѡ  
 ѿутихѣмь егда же прїи́доше въ красна вѣрѣ, избѣгнувъ ѡ па-  
 тріарховѣхъ рѣкѣ, поте́че даже до а́мьвна и възвѣи рѣцѣ свои  
 на нѣса рече: «сла́ и величіе Бо́у, спѣви́шомъ ме съврѣши́ дѣло сїе́  
 повѣдихъ те, Соломо́не, повѣдѣи и прѣвѣзѣдѣи»

И повне́га же изы́, разѣсть люде́ злѣта кентина́рен г҃ рѣкою  
 Стратигіа магістра е́дин же збо́ Іоу́стиніа́нь съврѣши цркви, ни-  
 комъ ино́мъ каково́юбо съпоспѣше́ніе и́ли помо́щь сътвори́шъ и́ли  
 съвѣнесѣшъ.

Оудовѣ́ же и́же ѡ́ не́го съзѣ́нное прѣкрасѣ́ише́не ѡ́но и́ чю-  
 десное троу́ло да́ до лѣ́ зѣ́ты по Іоу́стиніа́новѣ́ же съмрѣти  
 здрѣжа црѣтѣв не́тїи е́го, Іоу́стинъ ѿра́зъ. и въ второе лѣ́тѣ  
 црѣтѣіа е́го, въ днь з-стїи, въ ча́ е́ съзѣ́чїсе па́стїсе трѣ́ о́номъ  
 чю́номъ и́ позори́щномъ (л. 30<sup>а</sup> — 8) и́ съкрѣ́шїти прѣ́оудивѣ́ише́ни-  
 шїи и́ ничесомо́у же ѡ́ мїра сего́ ве́щи по́дрѣ́телныи а́мьвнъ и́  
 мно́гоцѣ́нноюу стѣ́гноу, ю́же ѡ́ а́мьвна да́же до стѣ́н дѣ́рен и́  
 мно́гопрѣ́испы́ренїи по́земьнїи по́ всѣ́.

Чети́ри же ве́лици́ своѣ́ и́ кама́ре съ ѡ́крѣ́тѣи́и стѣ́пови въ́сѣ́ми  
 и́ въ́сѣ́ за́ніе цркви́ и́ йна́а въ́сѣ́ за́нїа прѣ́кыше́ непо́комѣ́лемѣ́а. црѣ́  
 же Іоу́стинъ, прїзва́въ ма́йстора е́ди́ного ѡ́ и́хже́ тамо́ дѣ́лавшїи́  
 і́ е́ще жи́ва со́уца, въ́праша́ше, что́ о́у́еъ бы́ сїе́. ѡ́не рече́, і́ако  
 въ́скорѣ́ потѣ́цѣ́всѣ́ въ́зѣ́ Іоу́стиніа́нь црѣ́ по́поры́ и́ по́кое́ и́ па́нь-  
 доу́росанїа, і́е́ дръжаа́хоу́ и́ крѣ́плаа́хъ по́пираю́ще тро́уло, до́нде́ сте-  
 гнетсе́ и́ йсѣ́хнеть і́ і́ако тро́уло зѣ́ло прѣ́высо́кѣ́ сътвори́ено бы́  
 прѣ́же, въ і́е́ зрѣ́тїсе ѡ́вьсо́у і́ і́ако ска́лосанїа́ и́ стѣ́гѣ́ и́ по́яоре  
 сѣ́кѣ́ще ма́йстори, по́мѣтаа́хъ на по́ цркви́, и́ ѡ́ о́ударенїи́ и́ тѣ́тно  
 въ́колѣ́лаа́хоу́се і́ потрѣ́саа́хъ горы́аа і́ си́ ра́ди па́де́ трѣ́аа.  
 ре́коше́ ма́йстори, і́ако да́ съзи́жетсе́ и́ ко́удеть по́равно́ и́ кумѣ́а-

лопокно, ꙗково же ꙗко нѣ ꙗко прѣже ко трѣмъ излишно бѣ висотою, сего ра не възмѣже црѣ второе таково сътвори. црѣ же бѣ ꙗко ѿустинъ, съвѣ сътворивъ, послѣ въ ѡсгрѣвъ Родѣсь властеле ꙗкоже и стрѣи его ѿустинѣанъ и ѿ прѣваго кренѣи и прѣсти, по покѣю мѣрѣ и печатѣ, сътворише висала, и съвѣза троуло коѣще же ѡуко майстори, ꙗко да не и сѣе такоже паднетъ вьскорѣ, ѡсѣкоше ѿ прѣвѣ мѣры висотѣ сежанен ꙗко, оставише попоры и покое и скалосанѣа вьса лѣто ѣдино, доѣдеже прѣе дѣло съврѣшенное ѡтверженѣе и сътегноутиѣ. ѡмѣвѣне съ стѣгнами и степенмы и вьсклонителни и жрѣвникѣмъ и помѣ вьсею црѣке не мѣгыи сътворити ꙗкова же прѣвѣе бѣхъ, за прѣмногое ѣзѡда и мнѡгоцѣннааго кѡменѣа и кѣсра, сътвори таа ꙗкова же зрѣтсе и даже до днѣ. ѣга же вьсхѡ(л 30<sup>а</sup> v — 8v.)-тѣше вьзети скалосанѣа и попорѣ троула, наплѣнише црѣкѣ воды даже до прѣвыи катиухменъ. и тако ѡмѣлоуше дрѣвеса, пометаахъ вь водоу. сего же ради рекоше нѣци, ꙗко ѿустинъ съвѣза, нѣ слыгаше таковы

Близоу црѣке постави ѿустинѣанъ ѣстоукань свои на стѣлѣхъ блѡдаре бѣа и показѣе сего ради гражанѣмъ ꙗко ѡзѣ ѣсѣмъ ктитѡрь. ѡ ѣже ѡуко мнѡгаши на вьспомѣноутааго црѣке прѡтомайстора Игнатѣа, понѣе почитѣше ѣбѣмъ ѿ вьсѣ и любаааше за великаа и чѡднаа дѣла своѣа ꙗже творѣаше, ѡукоѡвсе ѿустинѣанъ, да не кога похваляѣмъ прослоутитсе и вьсь проповѣстѣсе ѿ двоѣи нарѡдныи честен, и не хѡте сего погѣбѣ, ꙗкоже съвѣщавааху его нѣци, сего ради и печалѣе и не ѣмыи чтѡ и сътвори. нарекувашѣ емѡ ѡуже нѣкторѣи, ꙗко вьнега съврѣшѣе ѣже ѿ него вижемѡмоу стѣлѣпоу ѡндрѣанда ѿуѡустѣѡнова, ѡставише ѣмоу тамо ѿ него вьзѣмѣшоу стѣлѣкы вьсѣ, ꙗко да на стѣлѣпоу горѣ ѿ гла скѡнчаѣтсе, ꙗко и сътвори. разѡумѣв же ѡуко Игнатѣе, ꙗко тамо ѡставленъ бѣ вь ѣ ѡумрѣти, горѣко ѡплакѣваашѣ. вѣроу же постигшоу, ѡбрѣте начинанѣе и хѣт-

рѣсть и зредноу оберѣте ко врьвь тѣнкоу въ недрѣ своихъ, ꙗко  
 ѣ-мь сежанѣ. и ножь свои изымь, и зрѣза на малы чѣсти ѡдежоу  
 свою и рѣзоу свою и всѧ ѡдѣѧнѧ и главотегь свою и факель. и  
 съсвезавь сѧ всѧ и съсоукавь и йскоуси, ꙗще dospѣвше достигнуѣ  
 до земли, и ѡберѣте тако. пришьши же женѣ его съ плачемь многымъ  
 и риданми, пригласилъ ко бѣше сѧ, спецѧ въсеѣмоу градѣ, ноцѣ  
 ко бѣше глыбока, и рече, ꙗко зде ѡставленъ бы оумрѣти. нѣ шь  
 оубо и ѡтан кѣни оубеже дебело по мѣрѣ дългости..

---

## ПОПРАВКИ

---

Вслѣдствіе случайнаго недосмотра, вкралась неточность: во II-ой главѣ упомянуто, что въ списокѣ  $O_2$  нѣтъ свѣдѣній о Родосскихъ кирпичахъ, украшеніи храма позолотою и о трапезахъ и мѣстахъ въ алтарѣ, между тѣмъ, какъ свѣдѣнія эти *имѣются* въ  $O_2$ , л. 28v (5v.) и сходятся съ сообщаемыми  $A$  и  $O_1$ . Впрочемъ, это обстоятельство не можетъ вліять на выводы о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, въ виду наличности цѣлаго ряда другихъ отличій, позволяющихъ отдѣлить редакцію  $O_2, K$  отъ редакціи  $A$  и  $O_1$ .

Кромѣ того, разборъ текста  $\Pi_1$  необходимо дополнить поправками, указанными въ примѣчанияхъ: 1, 2 и 8 къ этому тексту.

---